

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

FR MODE D'EMPLOI

RO INSTRUȚIUNI DE OPERARE

IT ISTRUZIONI PER L'USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

SE BRUKSANVISNING

FORMATKREISSÄGE

PANEL SAW

SCIE À FORMAT

FERĂSTRĂU CIRCULAR

SEGA CIRCOLARE PER SQUADRATURA

FORMAATCIRKELZAAG

FORMATCIRKELSÅG



TS 250F



1	INHALT / INDEX	
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	11
3	TECHNIK / TECHNIC	15
3.1	Komponenten / components	15
3.2	Technische Daten / technical details	17
4	VORWORT (DE)	18
5	SICHERHEIT	19
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	19
5.2	Unzulässige Verwendung	19
5.3	Sicherheitshinweise	20
5.4	Sicherheitseinrichtungen	21
5.5	Restrisiken	22
6	MONTAGE	23
6.1	Lieferumfang	23
6.2	Der Arbeitsplatz	23
6.3	Vorbereitung der Oberflächen	23
6.4	Zusammenbau	24
6.4.1	Montage Schiebetisch	24
6.4.2	Montage Schiebetisch-Fixierung und Handgriff.....	25
6.4.3	Feineinstellung des Schiebetisches	25
6.4.4	Montage Ausleger	25
6.4.5	Montage Lineal am Ausleger.....	26
6.4.6	Montage Besäumschuh	26
6.4.7	Montage EIN-AUS Schalter.....	26
6.4.8	Montage Tischverbreiterung	27
6.4.9	Montage der Parallelanschlagschiene.....	27
6.4.10	Montage des Parallelansschlag	28
6.4.11	Montage Sägeblattschutz	28
6.4.12	Anschluss Absauganlage	28
6.5	Elektrischer Anschluss	29
6.5.1	Erdungsanschluss	29
7	BETRIEB	29
7.1	Einstellarbeiten vor der Erstinbetriebnahme	29
	Einstellung des Spaltkeils	29
7.2	Bedienung	30
7.2.1	Starten / Stoppen	30

7.2.2	Höheneinstellung Sägeblatt.....	30
7.2.3	Einstellung Schnitt- / Neigungswinkel Sägeblatt.....	30
7.2.4	Einstellen der Schnittbreite- länge	31
7.3	Anwendungshinweise:	31
7.3.1	Hinweise zur Anwendung der Kreissäge	31
8	WARTUNG UND PFLEGE	32
8.1	Sägeblattwechsel	33
8.1.1	Spaltkeilabstand einstellen	33
8.2	Antriebsriemen wechseln	34
8.2.1	Demontage des Sägeblattes und der Konsole	34
8.2.2	Motor demontieren	35
8.2.3	Motorhalterung demontieren	36
8.2.4	Antriebswelle ausbauen und neuen Antriebsriemen einsetzen	36
8.2.5	Neuen Antriebsriemen und Antriebswelle einsetzen	37
8.2.6	Motorhalterung anschrauben	37
8.2.7	Motor anschrauben	38
8.2.8	Antriebsriemen spannen	39
8.2.9	Sägeblatt anmontieren	39
8.2.10	Reinigung	39
8.2.11	Instandhaltung	39
8.2.12	Entsorgung	39
9	FEHLERBEHEBUNG	40
10	PREFACE (EN)	41
11	SAFETY	42
11.1	Intended use	42
11.1.1	Working conditons	42
11.2	Prohibited use	42
11.3	General Safety	43
11.4	Safety devices	44
11.5	Residual risk factors	44
12	ASSEMBLY	45
12.1	Preparatory activities	45
12.1.1	Scope of delivery	45
12.1.2	Workplace.....	45
12.1.3	Preparation of the surface.....	45
12.2	Mounting	45
12.2.1	Assembly sliding table	46
12.2.2	Assembly sliding table-fixing and handle.....	47
12.2.3	Fine adjustment of the sliding table.....	47

12.2.4	Mounting bracket.....	47
12.2.5	Mounting the ruler	48
12.2.6	Mounting clamping plate.....	48
12.2.7	Mounting ON-OFF switch.....	48
12.2.8	Mounting table extension	48
12.2.9	Installation of the rip fence rail	49
12.2.10	Assembly of the rip fence.....	49
12.2.11	Mounting the saw blade guard.....	50
12.2.12	Connection suction.....	50
12.3	Electrical connection	50
12.3.1	Earthing connection	50
13	OPERATION	51
13.1	Adjustments before initial	51
13.1.1	Setting the riving knife	51
13.2	Saw blade start / stop	51
13.2.1	Saw blade height adjustment	52
13.2.2	Setting interface / tilt angle blade	52
13.2.3	Setting the cutting width / length	52
13.3	Instructions for use:	52
13.3.1	Notes on using the panel saw	52
14	MAINTENANCE AND CARE	53
14.1	saw blade change	54
14.1.1	Setting the splitting wedge distance	54
14.2	Drive belt replacement	55
14.2.1	Dismantling of the saw blade and the console	55
14.2.2	Disassemble Engine	56
14.2.3	remove the motor bracket	57
14.2.4	Remove drive shaft and insert new drive belt	57
14.2.5	Install new drive belt and drive shaft.....	58
14.2.6	Mounting on the motor bracket.....	58
14.2.7	screw on the motor	59
14.2.8	Tension drive belt	60
14.2.9	mount saw blade	60
14.2.10	Cleaning	60
14.2.11	Disposal	60
15	TROUBLESHOOTING	61
16	PRÉFACE (FR)	62
17	SÉCURITÉ	63
17.1	Utilisation correcte	63

17.1.1	Conditions environnementales	63
17.2	Utilisations interdites	63
17.3	Consignes de sécurité	64
17.4	Dispositif de sécurité	65
17.5	Risque résiduel:	65
18	MONTAGE	66
18.1	Livraison de la machine	66
18.1.1	Lieu de travail	66
18.1.2	Préparation des surfaces.....	66
18.2	Assemblage	67
18.2.1	Montage du chariot coulissant	67
18.2.2	Montage de la fixation de la table coulissante et la poignée	67
18.2.3	Ajustement précis du chariot coulissant	68
18.2.4	Montage du chariot transversal.....	68
	68	
18.2.5	Montage de la règle	68
18.2.6	Montage butée de délignage	69
18.2.7	Montage interrupteur ON-OFF	69
18.2.8	Montage de la rallonge de table	69
18.2.9	Installation du rail frontal.....	70
18.2.10	Montage du guide parallèle	70
18.2.11	Montage du protège lame	71
18.2.12	Connexion de l'aspiration	71
18.3	Connexion électrique	71
18.3.1	Connexion à la terre.....	71
19	FONCTIONNEMENT	72
19.1	Ajustement première utilisation	72
19.1.1	Réglage du couteau diviseur.....	72
19.2	Marche/arrêt de la lame de scie	72
19.2.1	Ajustement de la hauteur de la lame de scie	73
19.2.2	Interface réglable / inclinaison de la lame	73
19.2.3	Ajuster la longueur/largeur de coupe.....	73
19.3	Mode d'emploi:	73
19.3.1	Notes pour l'utilisation de la scie à format	73
20	MAINTENANCE ET ENTRETIEN	74
20.1	Changement lame de scie	75
20.1.1	Nettoyage	75
20.1.2	Recyclage	76
21	DÉPANNAGE	76

22	PREFAȚĂ (RO)	77
23	SIGURANȚA	78
23.1	Utilizarea conform destinației	78
23.1.1	Condiții de lucru	78
23.2	Utilizarea neconformă destinației	78
23.3	Instrucțiuni de siguranță	79
23.4	Instalații de siguranță	80
23.4.1	Alte riscuri	81
23.5	ASAMBLAREA	82
23.5.1	Inclus în livrare	82
23.5.2	Locul de lucru.....	82
23.5.3	Pregătirea suprafețelor	82
23.5.4	Asamblarea.....	83
23.5.5	Montarea mesei mobile.....	83
23.5.6	Montarea fixării mesei mobile și mânerului.....	84
23.5.7	Reglarea fină a mesei mobile.....	84
23.5.8	Montarea consolei	84
23.5.9	Montarea liniarului pe consolă	85
23.5.10	Montarea sabotului de tivit.....	85
23.5.11	Montarea întrerupătorului PORNIT/OPRIT.....	85
23.5.12	Montarea extensiei pentru masă	86
23.5.13	Montarea șinei de ghidare pentru rigla paralelă.....	86
23.5.14	Montarea riglei paralele	87
23.5.15	Montarea capacului de protecție pentru pânză	87
23.5.16	Racordarea instalației de aspirat	87
23.6	Racordul electric	88
23.6.1	Racord de legare la pământ	88
23.7	OPERARE	88
23.7.1	Ajustări înainte de prima punere în funcțiune	88
23.7.2	Ajustarea penei de despicat	88
23.7.3	Deșurubați capacul de protecție a pânzei de pe pana de despicat.....	89
23.8	Operare	89
23.8.1	Pornire / Oprise	89
23.8.2	Ajustarea înălțimii pânzei de circular	89
23.8.3	Ajustarea unghiului de tăiere / înclinare al pânzei de circular.....	89
23.8.4	Ajustarea lungimii/lățimii de tăiere.....	90
23.9	Indicații de utilizare:	90
23.9.1	Indicații privind utilizarea ferăstrăului circular.....	90
23.10	ÎNTREȚINERE ȘI ÎNGRIJIRE	91
23.11	Schimbarea pânzei de circular	92
23.11.1	Curățarea	92
23.11.2	Întreținerea	92
23.11.3	Casarea	93

24	REMEDIERE	93
25	PREFAZIONE (IT)	94
26	SICUREZZA	95
26.1	Uso conforme previsto	95
26.1.1	Condizioni di lavoro.....	95
26.2	Uso improprio non ammesso	95
26.3	Avvertenze per la sicurezza	96
26.4	Dispositivi di sicurezza	97
26.5	Rischi residui	98
27	MONTAGGIO	99
27.1	Dotazione di fornitura	99
27.2	Postazione di lavoro	99
27.3	Preparazione delle superfici	99
27.4	Montaggio	100
27.4.1	Montaggio del fissaggio della tavola scorrevole e dell'impugnatura	101
27.4.2	Regolazione fine della tavola scorrevole	101
27.4.3	Montaggio sbalzo	101
27.4.4	Montaggio della riga sullo sbalzo	102
27.4.5	Montaggio pattino di rifilatura	102
27.4.6	Montaggio interruttore ON-OFF	102
27.4.7	Montaggio prolunga tavolo	103
27.4.8	Montaggio della guida di arresto parallelo	103
27.4.9	Montaggio dell'arresto parallelo	104
27.4.10	Montaggio proteggi-lama	104
27.4.11	Allacciamento dell'impianto di aspirazione	104
27.5	Allacciamento elettrico	105
27.5.1	Allacciamento di messa a terra	105
28	USO	105
28.1	Operazioni di regolazione prima della messa in servizio	105
28.1.1	Regolazione del cuneo	105
28.1.2	Avvio/arresto	106
28.1.3	Regolazione altezza lama	106
28.1.4	Regolazione angolo di taglio/inclinazione lama	106
28.1.5	Regolazione della larghezza/lunghezza di taglio	107
28.2	Istruzioni per l'uso:	107
28.2.1	Istruzioni per l'uso della sega circolare	107
29	CURA E MANUTENZIONE	108
29.1	Sostituzione della lama	109

29.1.1	Pulizia	109
29.1.2	Manutenzione.....	109
29.1.3	Smaltimento	109
30	RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	110
31	VOORWOORD (NL)	111
32	VEILIGHEID	112
32.1	Reglementaire toepassing	112
32.1.1	Arbeidsvoorwaarden.....	112
32.2	Niet-doelmatige toepassing	112
32.3	Veiligheidsaanwijzingen	113
32.4	Veiligheidsvoorzieningen	114
32.5	Restrisico's	115
33	MONTAGE	116
33.1	Leveringsomvang	116
33.2	De werkplaats	116
33.2.1	Vorbereiding van de oppervlakten	116
33.3	Montage	117
33.3.1	Montage schuiftafel - fixatie en handgreep	118
33.3.2	Montage arm.....	118
33.3.3	Montage liniaal aan de arm	119
33.3.4	Montage kantklem	119
33.3.5	Montage AAN-UIT schakelaar	119
33.3.6	Montage tafelerbreiding	120
33.3.7	Montage van de parallelle aanslagrail.....	120
33.3.8	Montage van de parallelle aanslag	121
33.3.9	Montage zaagbladbescherming	121
33.3.10	Aansluiting afzuiginstallatie	121
33.4	Elektrische aansluiting	122
33.4.1	Aardaansluiting	122
34	BEDRIJF	122
34.1	Instelwerkzaamheden vóór de eerste ingebruikname	122
34.1.1	Instelling van de splijtwig	122
34.2	Bediening	123
34.2.1	Starten / Stoppen	123
34.2.2	Hoogteverstelling zaagblad	123
34.2.3	Instelling snede- /hellingshoek zaagblad.....	123
34.2.4	Instellen van snijbreedte en lengte	124
34.3	Gebruiksaanwijzingen:	124

34.3.1	Aanwijzingen voor het gebruik van de cirkelzaag	124
35	ONDERHOUD	125
35.1	Zaagbladwissel	126
35.2	Reiniging	126
35.3	Instandhouding	126
35.4	Verwijdering	127
36	VERHELPEN VAN FOUTEN	127
37	FÖRORD(SE)	128
38	SÄKERHET	129
38.1	Avsedd användning	129
38.1.1	Arbetsvillkor.....	129
38.2	Otillåten användning	129
38.3	Säkerhetsanvisningar	130
38.4	Säkerhetsanordningar	131
38.5	Återstående risker	132
39	MONTERING	133
39.1	Leveransomfång	133
39.2	Arbetsplatsen	133
39.3	Förberedelse av ytan	133
39.4	Montering	134
39.4.1	Montering skjutbord	134
39.4.2	Montering av skjutbord-fixering och handgrepp	135
39.4.3	Fininställning av skjutbordet	135
39.4.4	Montering avläggare	135
39.4.5	Montering av linjal på avläggaren	136
39.4.6	Montering kantsko	136
39.4.7	Montering PÅ-AVKNAPP	136
39.4.8	Montering bordsbreddning	137
39.4.9	Montering av parallellanslagsskena	137
39.4.10	Montering av parallellanslaget	138
39.4.11	Montering sågbladsskydd	138
39.4.12	Anslutning utsugningsanläggning.....	138
39.5	Elektrisk anslutning	139
39.5.1	Jordanslutning	139
40	DRIFT	139
40.1	Inställningsarbeten innan idrifttagningen	139

40.1.1	Inställning av klyvkilen	139
40.1.2	Starta/stanna	140
40.1.3	Höjdinställning sågblad	140
40.1.4	140	
40.1.5	140	
40.1.6	Inställning av skärbredden- längden	141
40.2	Applikationsnoteringar:	141
40.2.1	Upplysning om cirkelsågens användning:	141
41	UNDERHÅLL OCH TILLSYN	142
41.1	Byte av sågblad	143
41.2	Rengöring	143
41.3	Underhåll	143
41.4	Avfallshantering	143
42	UNDANRÖJANDE AV FEL	144
43	ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / ELECTRIC DIAGRAM	145
44	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	146
44.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order	146
44.1	Explosionszeichnung / Exploded views	149
45	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	159
46	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	160
47	GUARANTEE TERMS (EN)	161
48	GARANTÍA Y SERVICIO (ES)	162
49	GARANTIE ET SERVICE (FR)	163
50	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)	164
51	DECLARAȚIE DE GARANȚIE (RO)	165
52	DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)	166
53	GARANTIEVERKLARING (NL)	167
54	GARANTIFÖRKLARING (SE)	168
55	PRODUKTBEOBACHTUNG	169

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	<i>SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE</i>	EN	<i>SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS</i>	ES	<i>SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS</i>
FR	<i>SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DéFINITION DES SYMBOLES</i>	CZ	<i>BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM</i>	RO	<i>SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ SEMNIIFICAȚIA SIMBOLURILOR</i>
IT	<i>SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI</i>	NL	<i>VEILIGHEIDSSYMBOLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN</i>	SE	<i>SÄKERHETSSKYLTA SYMBOLERNAS BETYDELSE</i>



- DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
- EN** **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- ES** **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
- FR** **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité, des avertissements sur la machine, des consignes de sécurité et des instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
- CZ** **POZOR!** Dbejte na bezpečnostní pokyny. Nedodržení předpisů a pokynů k použití stroje může vést k těžkým úrazům, končících až smrtí.
- RO** **AVERTIZARE!** Respectați simbolurile de siguranță! Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor în utilizarea burghiului pentru pământ poate duce la accidentarea persoanelor și poate pune în pericol viața.
- IT** **AVVERTENZA!** Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della trivella può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.
- NL** **WAARSCHUWING!** Neem de veiligheidssymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.
- SE** **VARNING!** Beakta säkerhetssymbolerna! Underlåtenhet att följa föreskrifterna och upplysningarna för jordborrens användning kan leda till svåra personskador och dödliga faror.



- DE** **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- EN** **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
- ES** **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
- FR** **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et familiarisez-vous avec les fonctions, en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.
- CZ** **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Pozorně si přečtěte návod k použití a údržbě vašeho stroje a seznámte se dobře s ovládacími prvky stroje, abyste ho mohli správně obsluhovat a tím předejít zraněním a škodám.

- RO CITIȚI INSTRUCȚIUNILE!** Citiți cu atenție instrucțiunile de operare și de întreținere a mașinii și înțelegeți pe deplin elementele de operare, permițând astfel o utilizare corectă și evitând vătămarea persoanelor și defectarea mașinii.
- IT LEGGERE LE ISTRUZIONI!** *Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.*
- NL HANDLEIDING LEZEN!** Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.
- SE LÄS BRUKSANVISNINGEN!** Läs noga igenom bruks- och underhållsanvisningen för din maskin och bekanta dig med maskinens kontroller för att maskinen ska fungera korrekt och därmed förebygga skador på människor och maskin.



- DE Schutzausrüstung tragen!**
- EN Protective clothing!**
- ES ¡Use equipos de protección!**
- FR Port de l'équipement de protection!**
- CZ Noste ochranné vybavení!**
- RO Purtați echipament de protecție!**
- IT Indossare i dispositivi di protezione!**
- NL Beschermende uitrusting dragen!**
- SE Bär skyddsutrustning!**



- DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**
- EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**
- ES ¡Apague desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!**
- FR Éteindre et débrancher la machine avant chaque pause ou entretien!**
- CZ Stroj před údržbou či přestávkou vypněte a odpojte od zdroje napájení!**
- RO Opriți mașina înainte de întreținere și pauze și scoateți ștecherul din priză!**
- IT Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!**
- NL Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!**
- SE Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!**



- DE Nur geschultes Personal!**
- EN Only trained staff!**
- ES ¡Sólo personal cualificado!**

- FR** **Personnel qualifié seulement!**
CZ **Pouze vyškolený personál!**
RO **Numai persoane instruite!**
IT **Solo personale addestrato!**
NL **Alleen geschoold personeel!**
SE **Bara utbildad personal!**



- DE** **Bedienung mit Schmuck verboten!**
EN **Operation with jewelry forbidden!**
ES **¡Uso prohibido llevando joyas!**
FR **Usage interdit avec le port de bijoux!**
CZ **Pbsluha se šperky zakázána!**
RO **Nu purtați bijuterii în timpul operării!**
IT **Vietato l'uso con gioielli!**
NL **Bediening met sieraden verboden!**
SE **Drift med smycken är förbjudet!**



- DE** **Bedienung mit Krawatte verboten!**
EN **Operation with tie forbidden!**
ES **¡Uso prohibido llevando corbata!**
FR **Usage interdit avec le port de cravate!**
CZ **Obsluha s kravatou zakázána!**
RO **Nu purtați cravată în timpul operării!**
IT **Vietato l'uso con cravatta!**
NL **Bediening met das verboden!**
SE **Drift med slips är förbjudet!**
ES **¡Uso prohibido llevando corbata!**
FR **Usage interdit avec le port de cravate!**



- DE** **Bedienung mit offenem Haar verboten!**
EN **Operation with long hair forbidden!**
ES **¡Uso prohibido con el pelo largo suelto!**
FR **Usage interdit avec des cheveux longs détachés!**
CZ **Obsluha s rozpuštěnými vlasy zakázána!**
RO **Nu purtați părul deschis în timpul operării!**
IT **Vietato l'uso con capelli sciolti!**
NL **Bediening met los haar verboden!**
SE **Drift med utsläppt hår är förbjudet!**



- DE** Warnung vor Schnittverletzungen!
EN Warning about cut injuries!
ES Advertencia contra los recortes!
FR Risque de coupure!
CZ Výstraha před pořezáním!
RO Avertizare pericol de tăiere!
IT Attenzione alle lesioni da taglio!
NL Waarschuwing voor letsels door snijden!
SE Varning för skärsår!



- DE** Vor Nässe schützen!
EN Protect from moisture!
ES ¡Proteger de la humedad!
FR Protéger de l'humidité!
CZ Chraňte před vlhkem!
RO A se feri de umezeală!
IT Proteggersi da bagnato!
NL Tegen vocht beschermen!
SE Skydda mot fukt!



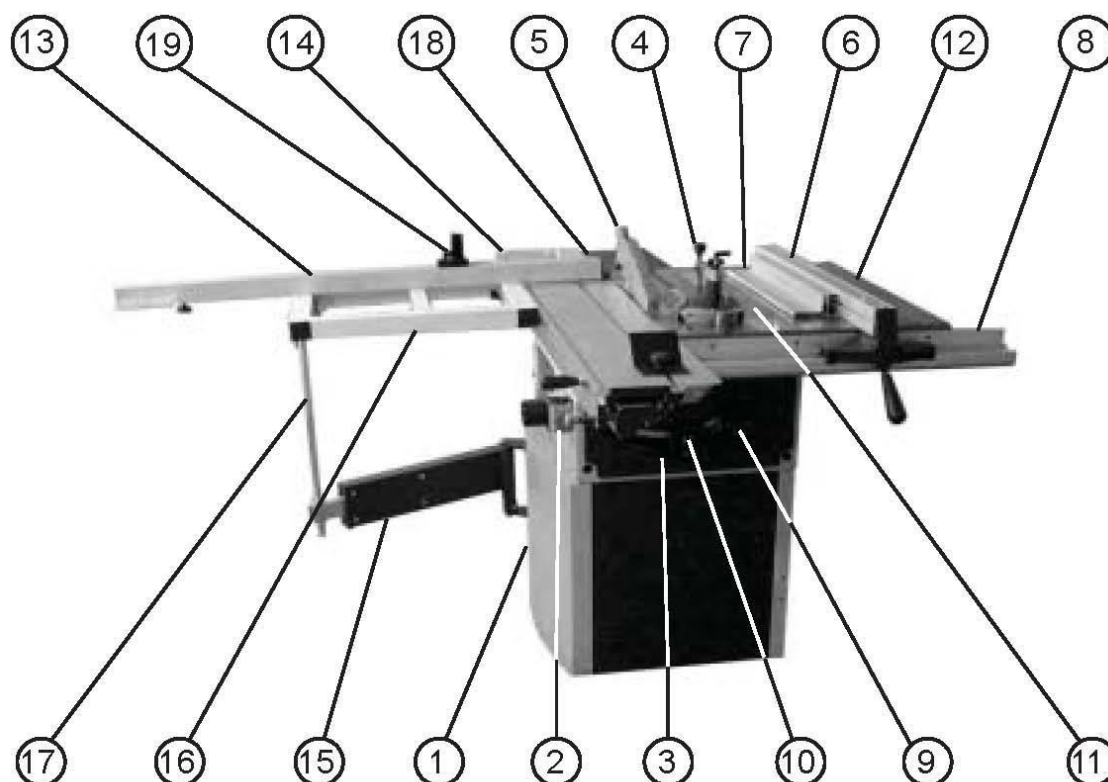
- DE** Sicherheitsabstand einhalten!
EN Keep safety distance!
ES ¡Mantenga una distancia de seguridad!
FR Maintenez une distance sécuritaire!
CZ Udržovat bezpečnou vzdálenost!
RO Păstrați distanța de siguranță!
IT Mantenere la distanza di sicurezza!
NL Veiligheidsafstand nakomen!
SE Håll säkerhetsavstånd



- DE** **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
ES **CONFORME-CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.
FR **CE-CONFORME** - Ce produit est conforme aux Directives CE.
CZ **CE-SHODNÉ:** tento výrobek odpovídá směrnicím EU.
RO **CONFORMITATE CE:** Această mașină corespunde directivelor CE.
IT **CONFORMITÀ CE:** Questo prodotto è conforme alle direttive CE.
NL **CE-CONFORM:** Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.
SE **CE-NORM:** Denna produkt motsvarar EG-riktlinjerna.

3 TECHNIK / TECHNIC

3.1 Komponenten / components



Nr	Bezeichnung / Description
1	Grundgestell / Box stand / Chassis / Châssis / Podstavec / Suport de bază / Telaio di base / Basisonderstel / Stomme
2	EIN-AUS Schalter NOT-AUS Schalter / ON-OFF switch with Emergency Stop / Interruptor encendido-apagado / Interrupteur ON-OFF-arrêt d'urgence / Vypínač ZAPNUTO-VYPNUTO NOUZOVÁ vypínač / Butoane PORNIT-OPRIT Opritor DE URGENTĂ / Interruttore ON-OFF Interruttore ARRESTO EMERGENZA / AAN-UIT schakelaar NOODSTOP schakelaar / På avknapp nödstoppsknapp -
3	Sägeaggregat / Saw unit / Unidad de sierra / Agrégat de scie / Pilový agregát / Ferăstrău / Gruppo sega / Zaagaggregaat / Sågaggregat
4	Gehrungsanschlag / Miter gauge / Riel trasero / Guide d'onglet / Úhlovací pravítko / Opritor de colț / Arresto per tagli obliqui / Verstekaanslag / Gering-anslag
5	Sägeblattschutz m. Absaugstutzen / blade guard / Protector del disco con aspiración / Protection de lame avec buse d'aspiration / Kryt pilového kotouče s přípojkou odsávání / Capac protecție pânză cu racord de exhaustare / Proteggi-lama c. bocchettoni di aspirazione / Zaagblad afdekking met afzuigmof / Sågbladsskydd m. utsugningsstöd
6	Parallelanschlag / rip fence / Guia de cortes / Guide parrallèle / Podélné pravítko / Riglă paralelă / Arresto parallelo / Parallele aanslag / Parallellanschlag

7	L-Anschlag / L-fence extrusion / Tope / Butée / L-pravítko / Opritor în formă de L / Arresto a L / L-aanslag / L-anlag
8	vordere Schiene / fence rail / Riel delantero / Rail avant / Přední lišta / Șină din față / Guida anteriore / voorste rail / främre skena
9	Höhenverstellung Sägeblatt / Saw blade height adjustment / Volante de inclinación del disco / Volant d'inclinaison de lame / Výškové přestavení pilového kotouče / Reglare de înălțime pânză de circular / Regolazione altezza lama zaagblad / Hoogteverstelling zaagblad / Høj- och sänkbart sågblad
10	Neigungswinkel Sägeblatt / Tilt angle blade / Volante ajuste de altura del disco / Volant réglage hauteur de lame / Úhel náklonu pilového kotouče / Înclinare pânză de circular / Angolo d'inclinazione lama / Hellingshoek zaagblad / Lutningswinkel sågblad
11	Arbeitstisch / work table / Mesa principal / Table principale / Pracovní stůl / Masa de lucru / Tavolo di lavoro / Tafel / Arbetsbord
12	Verbreiterungstisch / table extension / Mesa de extensión derecha / Rallonge de table droite / Rozšíření stolu / Masă extensibilă / Tavolo allungabile / Verbredingstafel / Utbredningsbord
13	Führungslineal / guide ruler / Guía telescópica / Guide d'onglet télescopique / Vodící pravítko / Riglă de ghidare / Riga di guida / Geleideliniaal / Styrningslinjal
14	Schiebetisch / sliding carriage / Carro de aluminio / Table roulante aluminium / Posuvný stůl / Masa mobilă / Tavola scorrevole / Schuiftafel / Skjutbord
15	Schiebetischführung / Sliding arm assembly / Brazo telescópico / Guide de table roulante / Vedení posuvného stolu / Ghidaj masă mobilă / Guida per tavola scorrevole / Geleiding voor schuiftafel / Skjutbordsstyrning
16	Schiebetischausleger / Sliding table outrigger / Mesa de escuadrar / Bras de table roulante / Výložník posuvného stolu / Consolă masă mobilă / Braccio per tavola scorrevole / Schuiftafel dwarsarm / Skjutbordsavläggare
17	Stützarm / Support bracket / Soporte / Support / Podpůrné rameno / Braț de susținere / Braccio di supporto / Steunarm
18	Tischverlängerung / rear table extension / Mesa de extensión trasera / Rallongement arrière de table / Prodloužení stolu / Prelungire masă / Prolunga tavola / Tafelverlenging / Bordsförlängning
19	Kippanschlag / Flip stop / Tope abatible / Butée de longueur / Sklopný doraz / Limitator pentru înclinație / Arresto anti-rovesciamento / Kiepaanslag / Tippningsstopp

3.2 Technische Daten / technical details

Netzspannung / main connection / Voltaje-frecuencia / Voltage-fréquence / Napětí sítě / Tensiune pe rețea / Tensione di rete / Netspanning / Nätspänning	V/Hz	230V / 400V / 50Hz
Motorleistung S1 (100%) -S6 / engine power / potencia motor / Puissance moteur / Výkon motoru / Putere motor / Potenza motore / Motorcapaciteit / Motoreffekt	kW / (S6)	2,1 / 2,9
Drehzahl / speed / Velocidad / Vitesse de rotation / Otáčky / Număr de rotații / Numero di giri / Toerental / Varvtal	min ⁻¹	4000
Sägeblatt Ø / saw blade Ø / Ø disco / Ø du disque / Pilový kotouč Ø / Ø pânză de circular / Lama Ø / Zaagblad Ø / Sågblad Ø	mm	250
Sägeblattbohrung Ø / saw blade bore / diámetro de hoja de sierra / Ø Alésage de la lame de scie / Vrtání pilového kotouče Ø / Alezaj pânză de circular / Foro lama Ø / Zaagblad boorgat Ø / Borrhål sågblad Ø	mm	30
Arbeitstischgröße / work table size / Medidas mesa / Dimensions table / Rozměr pracovního stolu / Dimensiunea mesei de lucru / Dimensioni tavolo di lavoro / Tafelafmeting / Arbetsbordets storlek	mm	680 x 800
Tischhöhe / table height / Altura de la mesa / Hauteur table / Výška stolu / Înălțime masă / Altezza banco / Tafelhoogte / Bordshöjd	mm	900
Format-Schiebetischgröße / sliding table size / Medidas del carro / Dimensions table coulissante / Rozměr posuvného stolu / Dimensiunea mesei mobile / Dimensioni tavola scorrevole del formato / Formaat-schuiftafel afmeting / Format-skjutbordsstorlek	mm	1650 x 250
Besäumlänge / trimming size / Longitud de corte / Longueur de coupe / Sámovací délka / Lungimea maximă de tăiere / Lunghezza di rifilatura / Kant lengte / Kantlängd	mm	1250
Schwenkbereich / Swivel range / Inclinação / Inclinaison / Rozsah natočení / Înclinare / Area di rotazione / Zwenkbereik / Svängområde		90° - 45°
maximale Schnitthöhe / maximum cutting height / Capacidad de corte / Hauteur de coupe max. / Max. výška řezu / Înălțime maximă de tăiere / max. altezza di taglio / maximale snijhoogte / maximal skärhöjd	mm	83 (90°) 59 (45°)
max. Schnittbreite mit Parallelanschlag / max. Cutting width with rip fence / max. Ancho de corte con la guía paralela / Largeur max. de coupe avec guidage parallèle / Max. šířka řezu s podélným pravítkem / Lățime maximă de tăiere cu riglă paralelă / max. larghezza di taglio con arresto parallelo / max. snijbreedte met parallele aanslag / max. skärbredd med parallellanslag	mm	590
Adapter Absaugstutzen Ø / suction connection Ø / Ø boca de aspiración / Ø buse d'aspiration / Adaptér přípojky odsávání Ø / Ø adaptor racord de exhaustare / Adattatore bocchettone di aspirazione Ø / Adapter afzuigmof Ø / Adapter utsugningsstöd Ø	mm	100
Gesamtabmessungen L x B x H / Overall dimensions L x W x H / Medidas de la máquina / Dimensions de la machine / Celkový rozměr / Dimensiune totală / Dimensioni totali / Totale afmeting / Total dimensioner	mm	2080 x 1292 x 1080
Gewicht / weight / Peso / Poids / Hmotnost / Greutate / Peso / Gewicht / Vikt	kg	178 kg

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung Langlochbohrmaschine TS 250F.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmänn keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
- info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Formatkreissäge TS 250F ist ausschließlich zum Zuschneiden von Holzwerkstoffen (Massiv, Spanplatten, furniert, etc.) bestimmt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 90%
Temperatur	von +1°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig.
- die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.3 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:

- **Sicherheitshinweise sind zu beachten und regelmäßig auf Vollständigkeit zu kontrollieren!**
- **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**



ACHTUNG

Eigenmächtige Veränderungen und Manipulationen an der Maschine führen zum sofortigen Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche.



Betrieb der Maschine nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen, nach Einbruch der Dämmerung sollten Sie nicht mehr arbeiten.

Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten mit der Maschine verboten!



Die TS 250F darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.

Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!



Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.

Lose Objekte können sich in beweglichen/rotierenden Teilen verfangen und zu Verletzungen führen!



Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, ...) tragen!



Schleifstaub kann chemische Stoffe beinhalten, die sich negativ auf die persönliche Gesundheit auswirken. Arbeiten an der Maschine nur in gut durchlüfteten Räumen und mit passender Staubmaske durchführen!



Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen! Vor dem Trennen der Spannungsversorgung den Hauptschalter ausschalten (OFF).

Verwenden Sie das Netzkabel nie zum Transport oder zur Manipulation der Maschine!



NICHT IN DAS SÄGEBLATT GREIFEN! Achten Sie auf das rotierende Sägeblatt während dem Betrieb.



KEINE NÄSSE! Die Maschine darf nicht bei Regen oder feuchtem Wetter verwendet oder gelagert werden.



KEINE STROMVERSORGUNG! Vor Wartungsarbeiten muss die Maschine von der Stromquelle getrennt werden.



GEFAHR

Überprüfen und befolgen Sie die folgenden Anweisungen! Nichtbeachtung können zu schwersten Verletzungen mit Todesfolge führen! ZIPPER-Maschinen kann nicht für Unfälle haftbar gemacht werden, wenn die Sicherheitsanweisungen nicht befolgt werden!

5.4 Sicherheitseinrichtungen

In der Konstruktion der Maschine sind folgende Schutzvorrichtungen vorgesehen:

- Zwangsführung des Spaltkeiles. Diese Maßnahme soll den Rückschlag des Werkstücks vermeiden. Die Einstellung ist in horizontaler und vertikaler Richtung gegenüber dem Sägeblatt.
- Sägeblattschutzhaube:
- Die Sägeblattschutzabdeckung ist befestigt auf dem Auskeilmesser um eine Berührung mit dem Sägeblatt zu vermeiden.
- Das Sägeblattaggregat kann gänzlich unter den Arbeitstisch versenkt werden. Dazu muss man die Sägeblattschutzabdeckung vom Auskeilmesser entfernen.
- Vorrichtung zum Verriegeln der gewählten Einstellung in vertikaler und horizontaler Richtung sowie in geneigter Stellung.
- Flange zum Sägeblattbefestigung auf die Welle.
- Vertiefungen für den Einstellschlüssel des Vorritzers.
- Parallelanschlag. Dient zur genauen Führung des Werkstücks beim Längsschneiden. Er ist auch von zerstörbarem Stoff (Aluminium) hergestellt.
- Die Einstellung des Parallellineals ist möglich ohne Verwendung von Werkzeugen; die Stellung wird auf einer Messskala abgelesen.
- Ausschalter. Während dem Riemenwechsel, bei geöffneter Türe, kann die Maschine nicht anlaufen.
- Elektronische Bremse zum elektrodynamischen Bremsen des Motors. Sichert das Werkzeug in weniger als 10 Sekunden nach der Antriebausschaltung zu bremsen.
- Einwandfrei geschärfte Werkzeuge.
- Das Verwenden von stumpfen Werkzeugen ist nicht zulässig wegen Rückschlaggefahr, Überlastung der Maschine und Erzeugung schlechter Oberfläche bei der Bearbeitung.
- Bei Schnitten unter 120 mm Breite muss das Zuführen des Materials mit einem Schiebstock erfolgen, und die Anschlagschiene muss sich in flacher Stellung befinden.

5.5 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände / Finger durch das Kreissägeblatt während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch bzw. Herausschleudern des Kreissägeblattes bzw. Kreissägeblattteile, v.a. bei Überlastung als auch bei falscher Drehrichtung.
- Gehörschäden, sofern keine Vorkehrungen seitens des Benutzers für Gehörschutz getroffen wurden.
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag des Schnittgutes, Herausschleudern des Schnittgutes bzw. Teile davon.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Gefahr durch Einatmen von giftigem Holzstaub bei chemisch behandelten Werkstücken.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird. Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine wie der Formatkreissäge TS 250F der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

Inhalt:

Grundgestell, Parallelanschlagführungsschiene, Sägeblattschutz mit Absaugstutzen, Absaugschlauch, Anschlag, Ausleger, Lineal, Schiebestock, Kippanschlag am Lineal, Besäumschuh, Erweiterungstisch hinten, Verbreiterungstisch, Montagewerkzeug, Schalter-Stecker-Kombination, Rundstift mit Knopf.

6.2 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine.

Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der

Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten als auch die Möglichkeit für den Anschluss an eine Absauganlage.

Vergewissern Sie sich, dass der Boden die Last der Maschine tragen kann. Die Maschine muss an allen Stützpunkten gleichzeitig waagrecht nivelliert werden.

Man muss außerdem einen Abstand von mindestens **0.8 m** um die Maschine rundum sichern. Vor und hinter der Maschine muss für notwendigen Abstand für die Zufuhr von langen Werkstücken gesorgt werden.

6.3 Vorbereitung der Oberflächen

Beseitigen Sie das Konservierungsmittel, das zum Korrosionsschutz der Teile ohne Anstrich aufgetragen ist. Das kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Dabei keine Nitrolösungsmittel oder ähnliche Mittel und in keinem Fall Wasser verwenden

HINWEIS

Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!

Daher gilt:

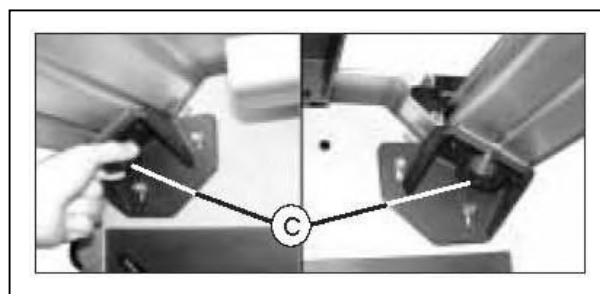
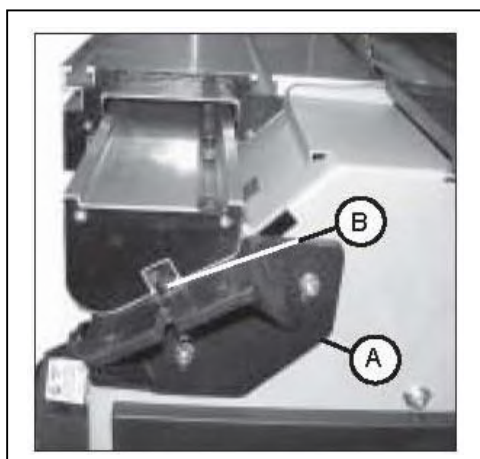
Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden

6.4 Zusammenbau

Die Formatkreissäge wird vormontiert ausgeliefert. Schiebetisch, Ausleger, Verbreitungstisch, Parallelanschlag und Sägeblattschutzabdeckung sind zu montieren.

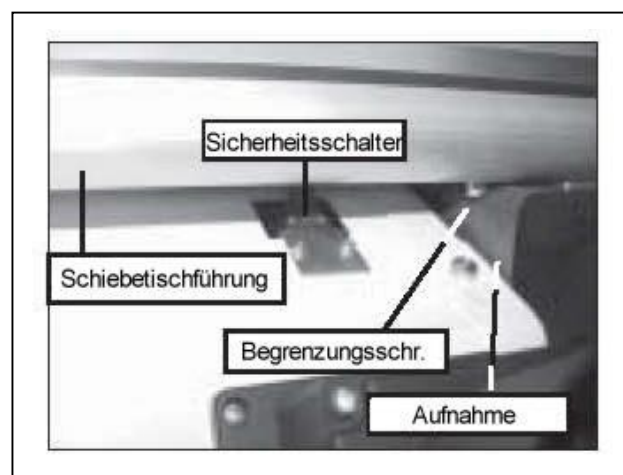
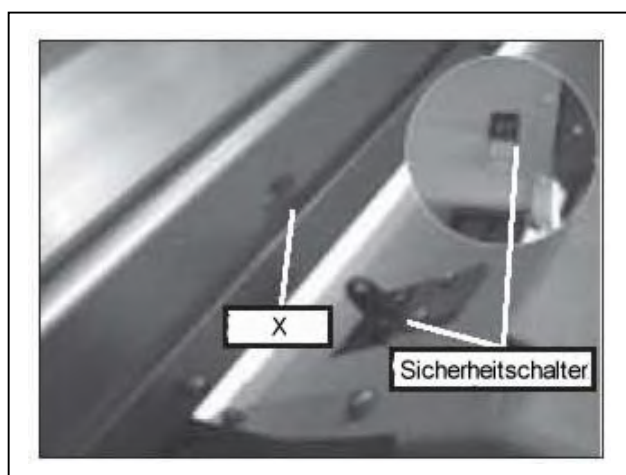
6.4.1 Montage Schiebetisch

Packen Sie den Schiebetisch aus dem Karton aus und platzieren Sie diesen auf der im folgenden Bild mit **A** gekennzeichnete Aufnahme. Achten Sie darauf, dass der Schiebetisch in der rechteckigen Aufnahme B Platz findet und ziehen Sie dann die Knebelschrauben **C** beidseitig an.



ACHTUNG!

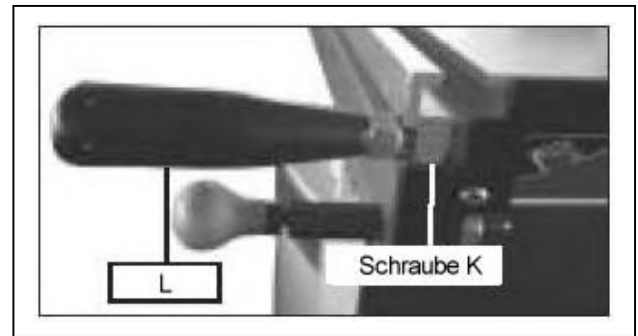
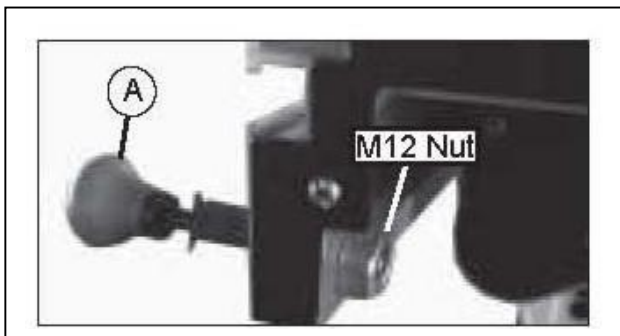
Der Schiebetischträger muss in einer definierten Position fixiert werden. Hierzu muss darauf geachtet werden, dass der Sicherheitsschalter in der Ausnehmung **X** einrastet. Sollte der Sicherheitsschalter nicht in der Ausnehmung einrasten, kann die Maschine aus Sicherheitsgründen nur im Tipfbetrieb gestartet werden.



6.4.2 Montage Schiebetisch-Fixierung und Handgriff

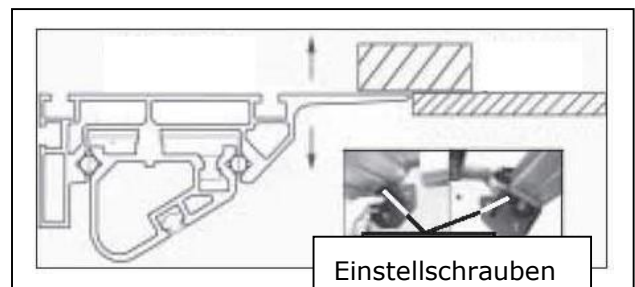
Schrauben Sie die Schiebetischfixierung **A** mit der im Lieferumfang enthaltenen M12 Schraubenmutter wie im folgenden Bild ersichtlich an.

Der Handgriff **L** zum Bewegen des Schiebetisches kann durch Drehung im Uhrzeigersinn mit der zuvor in die T-Nut eingelegte Schraubenmutter **K** fixiert werden.



6.4.3 Feineinstellung des Schiebetisches

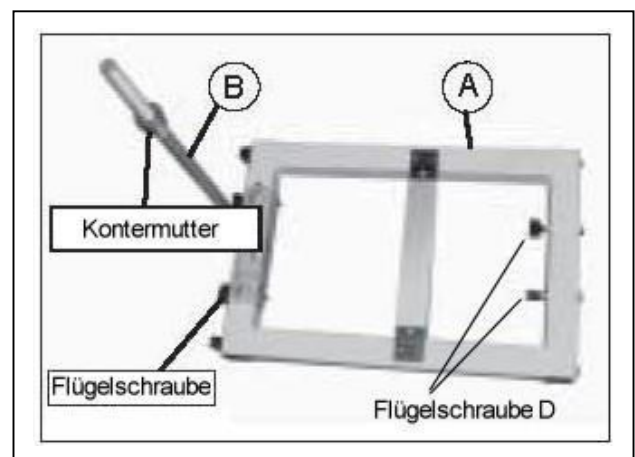
Der Schiebetisch muss so eingestellt werden, dass der Haupttisch und die Oberfläche des Schiebetisches die gleiche Höhe haben. Der Aluschiebetisch selbst kann mit den zwei Fixierschrauben der Schiebetischaufnahmen in der Höhe geringfügig justiert werden.



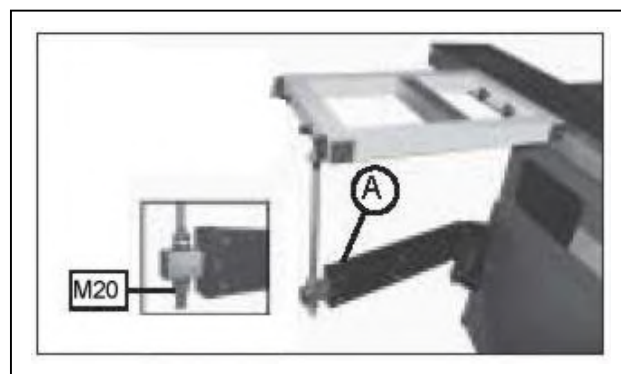
6.4.4 Montage Ausleger

Packen Sie den Rahmen **A** und den Stützarm **B** des Schiebetischauslegers aus der Verpackung aus und verschrauben Sie diese wie im folgenden Bild abgebildet mit 2 Flügelschrauben.

Danach muss der Ausleger am Aluminiumprofil des Schiebetisches mit zwei Flügelschrauben **D** befestigt werden. Die beiden Kontermuttern M20 müssen auf das Gewinde des Stützarms aufgeschraubt werden. Sie dienen zur Höheneinstellung des Auslegers.

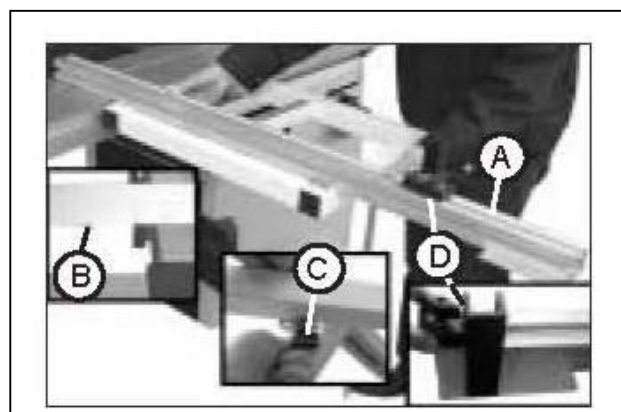


Hängen Sie nun den Stützarm in die Schiebetischführung ein und justieren Sie diesen in der Höhe mit Hilfe des Kontermuttersystems. Der Ausleger muss in einer Höhe mit dem Haupttisch und dem Aluminiumprofil liegen. Sobald Sie diese Einstellung gemacht haben fixieren Sie die Kontermuttern (M20) entsprechend.



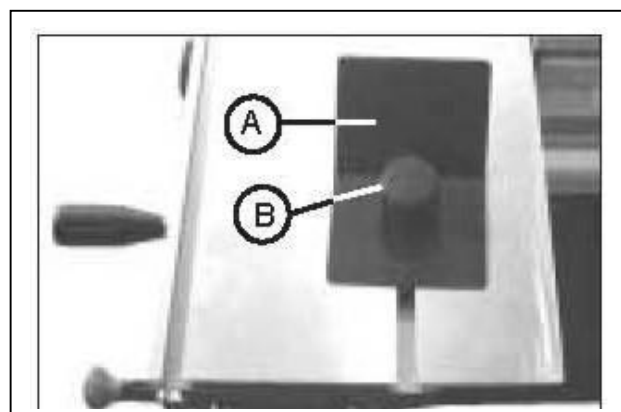
6.4.5 Montage Lineal am Ausleger

Das Lineal **A** kann am Ausleger in unterschiedlichen Winkeln befestigt werden. Hierzu muss man den an der Unterseite des Lineals befindlichen Bolzen in entweder das vordere oder hintere Loch im Ausleger stecken (je nach Anwendung). Danach mit der Klemmlasche und Flügelmutter **C** (ebenfalls am Lineal befestigt) das Lineal im gewünschten Winkel fixieren. Das Lineal kann für bestimmte Anwendungen ausgezogen werden. Der Kippanschlag **D** kann längs des Lineals an eine gewünschte Position verschoben und fixiert werden.



6.4.6 Montage Besäumschuh

Der Besäumschuh **A** kann längs der T-Nut im Aluschiebetisch verschoben und in der gewünschten Position mit der Schraube **B** fixiert werden.



6.4.7 Montage EIN-AUS Schalter

Stecken Sie die mitgelieferte Dichtung in die dafür vorgesehene Ausnehmung am Schalter und verschrauben Sie den Schalter am Gehäuse der Maschine mit 4 Stück M4x60 Schrauben.

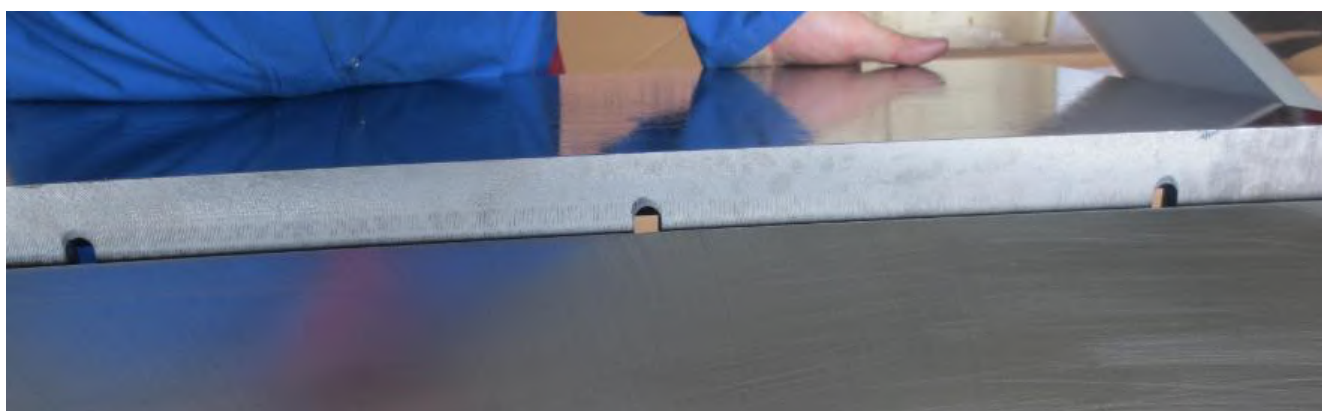


6.4.8 Montage Tischverbreiterung

Schrauben Sie die acht M8x30 Inbus - Schrauben seitlich, in die dafür vorgesehenen Gewindebohrungen, sodass jede zirka 10mm herausragt.



Hängen Sie nun den Extratisch mit den Langlöchern in die acht Schrauben ein.



Ziehen Sie die acht Schrauben fest und beachten Sie dabei, dass der Extratisch auf gleicher Höhe wie der Haupttisch montiert wird.

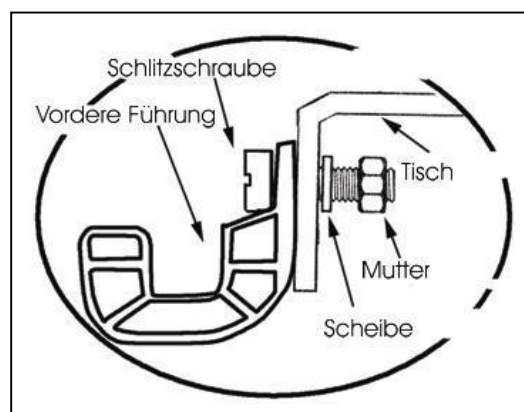
ACHTUNG: Heben Sie den Tisch niemals ohne Hilfe! Achten Sie stets auf die richtige Hebehaltung!

6.4.9 Montage der Parallelanschlagschiene

Zur Montage der Parallelanschlagschiene wird folgendes benötigt:

Vier M8x25 Schlitzschrauben, Vier 8mm Scheiben,
 Vier M8 selbsthemmende Muttern

Schrauben Sie die Schiene lt. folgender Skizze am Haupttisch fest und achten Sie darauf, dass die Schiene parallel mit dem Tisch verläuft.



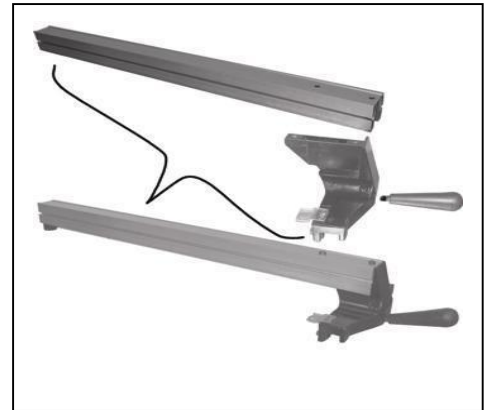
6.4.10 Montage des Parallelanschlag

Den Handgriff im Uhrzeigersinn in den Halter einschrauben. Den Halter und das Lineal mit zwei M8-12 Inbus Schrauben verschrauben.

Der Parallelanschlag wird nun in die Anschlagsschiene eingesetzt.

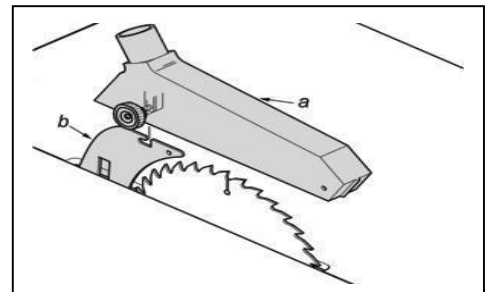
Falls das Lineal nicht reibungslos gleitet, kann die Anschlagsschiene nachjustiert werden.

Der Parallelanschlag kann an der gewünschten Position durch eine Hebelbewegung nach unten fixiert werden.



6.4.11 Montage Sägeblattschutz

Montieren Sie den Sägeblattschutz (a) am Spaltkeil (b).



6.4.12 Anschluss Absauganlage

Es sind zwei Absaugstutzen für den Anschluss einer Absauganlage vorgesehen. Ein Absaugstutzen befindet sich seitlich am Gehäuse, der andere am Sägeblattschutz. Wobei der mitgelieferte dünne Absaugschlauch die Verbindung zwischen Sägeblattschutz und Adapterstutzen bildet. Stecken Sie nun den Schlauch der bereits im inneren des Gehäuses montiert ist durch die runde Öffnung des Gehäuses. Stecken Sie den dünnen Schlauch auf den Sägeblattschutz und verbinden Sie diesen wiederum mit dem anderen Ende am Kunststoff-Verbindungselements (siehe Bild). Das Verbindungselement nun mit dem vorher herausgezogenen Schlauches aus der Maschine mit der Schelle festziehen. Durch das Verbindungselement kann nun die Maschine mit Ihrer Absauganlage verbunden werden.



Bitte beachten Sie, dass ohne Verwendung einer Absauganlage die Betreibung ausschließlich im Freien empfohlen wird. Außerdem ist ohne Absaugung die nötige Späneabfuhr nicht gewährleistet und daher muss, nach jeweils 30min Betrieb die Maschine von Spänen (besonders im Inneren der Maschine) gesäubert werden.

6.5 Elektrischer Anschluss

6.5.1 Erdungsanschluss



ACHTUNG

Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine:

Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich!

Daher gilt: Maschine muss geerdet sein und an einer geerdeten Steckdose betrieben werden

Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!

Falls ein Stecker mitgeliefert wurde, darf dieser nur mit einer fachgerecht montierten und geerdeten Steckdose verbunden werden!

Der Stecker (falls mitgeliefert) darf nicht verändert werden. Sollte dieser nicht passen oder defekt sein, darf nur ein qualifizierter Elektrotechniker den Stecker modifizieren bzw. erneuern!

Der Erdungsleiter ist grün-gelb ausgeführt!

Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!

Überprüfen Sie mit einem qualifizierten Elektriker oder Servicetechniker, dass die Erdungsanweisungen verstanden wurden und die Maschine geerdet ist!

Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!

7 BETRIEB

7.1 Einstellarbeiten vor der Erstinbetriebnahme

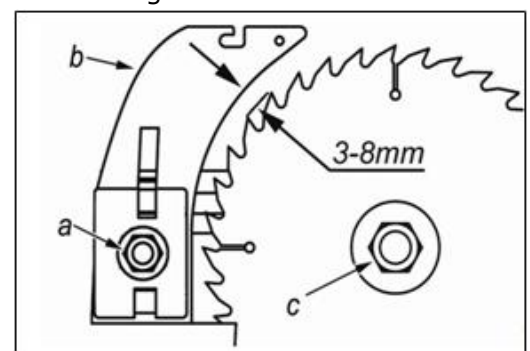
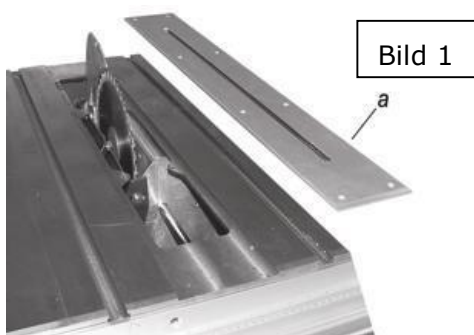
Vor jeglichen Einstellarbeiten ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen, um das Risiko eines unabsichtlichen Einschaltens der Maschine zu vermeiden!

Schutzhandschuhe benutzen.

Kontrollieren Sie, dass die eingestellte Drehzahl für das verwendete Sägeblatt nicht zu hoch ist.

Nur Sägeblätter mit einem Durchmesser von **250** mm aufspannen.

Einstellung des Spaltkeils



- Die Sägeblattschutzabdeckung vom Spaltkeil abschrauben.

- Die **8** Schrauben von der Tischeinlage (**a**) entfernen und diese herausnehmen. **-Abb.1-**
- Die Schraube (**a**) lockern und den Spaltkeil (**b**) auf einen Abstand von ca. **3mm** –
- Der Spaltkeil kann mit der Madenschraube (**c**) voreingestellt werden. **-Abb. 2-** **C**
- Ziehen Sie den Spaltkeil mit der Schraube (**a**) wieder fest.
- Befestigen Sie die Sägeblattschutzabdeckung wieder auf den Spaltkeil.

HINWEIS: Diese Vorgehensweise sollte jedes Mal das wiederholt werden wenn das Sägeblatt ersetzt wird.

7.2 Bedienung

7.2.1 Starten / Stoppen

Wenn man den **EIN AUS** Schalter betätigen will, muss sich der kombinierte **NOT AUS** Schalter im offenen Zustand befinden.

- Zum Starten betätigen Sie die grüne Taste "**I**"
- Zum Stoppen betätigen Sie die rote Taste "**O**"



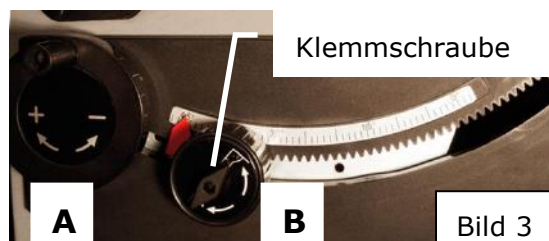
INFO: Im geschlossenen Zustand kann der Hauptschalter als **NOT AUS** Schalter betätigt werden

7.2.2 Höheneinstellung Sägeblatt

Um die Höhe des Sägeblattes dem Material anzupassen wird diese mit dem Handrad **A** eingestellt.

Das Handrad **A** im Uhrzeigersinn drehen um das Sägeblatt nach oben zu heben. Nach links drehen um es abzusenken.

Das Sägeblatt sollte ca. **5 mm** aus dem Werkstück herausragen.



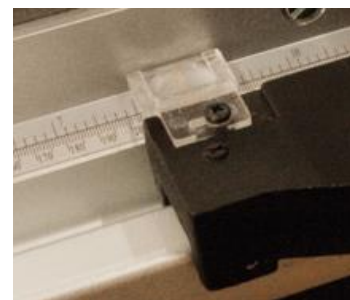
7.2.3 Einstellung Schnitt- / Neigungswinkel Sägeblatt

- Den Klemmschraube für die Arretierung aufschrauben.
- Um das Sägeblatt von der Neigung **90° - 45°** einzustellen dient das Handrad **B**. -Abb.3-
- Die Klemmschraube nachher wieder festziehen.



7.2.4 Einstellen der Schnittbreite- länge

Die Schnittbreite kann an der Parallelanschlagführung so eingestellt werden, dass diese auf der Maßskala abzulesen ist. Durch drücken des Handhebel nach unten kann der Parallelanschlag fixiert werden.



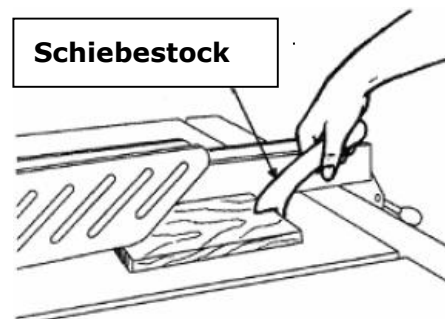
7.3 Anwendungshinweise:

7.3.1 Hinweise zur Anwendung der Kreissäge

- Stellen Sie den Kreissägeblattschutz richtig ein.
- Führen Sie das Werkstück gleichmäßig, ohne Schübe und ohne es zurückzunehmen, bis zum Ende des Schneidens zu.
- Stellen Sie das Kreissägeblatt nur so hoch ein, dass der Zahnkranz wirklich zuverlässig durch den Kreissägeblattschutz abgedeckt wird (Abstand zwischen dem Kreissägeblattschutz und dem Werkstück – max. **5 mm**.)

ACHTUNG: Führen Sie die Einstellung des Kreissägeblattes in Höhe und Neigung nur bei ausgeschalteter Maschine durch.

Bei Schnitten unter **120 mm** Breite muss das Zuführen des Materials mit einem Schiebestock erfolgen, und die Anschlagschiene muss sich in flacher Stellung befinden.



Arbeiten Sie nur mit gut geschliffenen Sägeblatt.

- Benutzen Sie den Schiebestock am Ende des Schneidens wenn der Abstand zwischen dem Kreissägeblatt und dem Parallellineals kleiner als **120 mm** ist.
- Überzeugen Sie sich, dass die Maschine ohne Vibrationen arbeitet.
- Gesprungene und deformierte Kreissägeblätter können nicht repariert werden. Sie müssen sofort als Ausschuss aussortiert werden und durch ordentliche ersetzt werden.
- Danach muss das Kreissägeblatt außer Betrieb genommen werden.

8 WARTUNG UND PFLEGE



ACHTUNG

Bei Reinigung und Instandhaltung bei angeschlossener Maschine:

Sachschaden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine möglich!

Daher gilt:
Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und von der Spannungsversorgung trennen

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

Die vollständige und gänzliche Reinigung garantiert eine lange Lebensdauer der Maschine und stellt eine Sicherheitsvoraussetzung dar.

Nach jeder Arbeitsschicht muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden, indem der Staub und die Späne durch die Absauganlage abgesaugt und alle anderen Abfälle durch Druckluftstrahl beseitigt werden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.

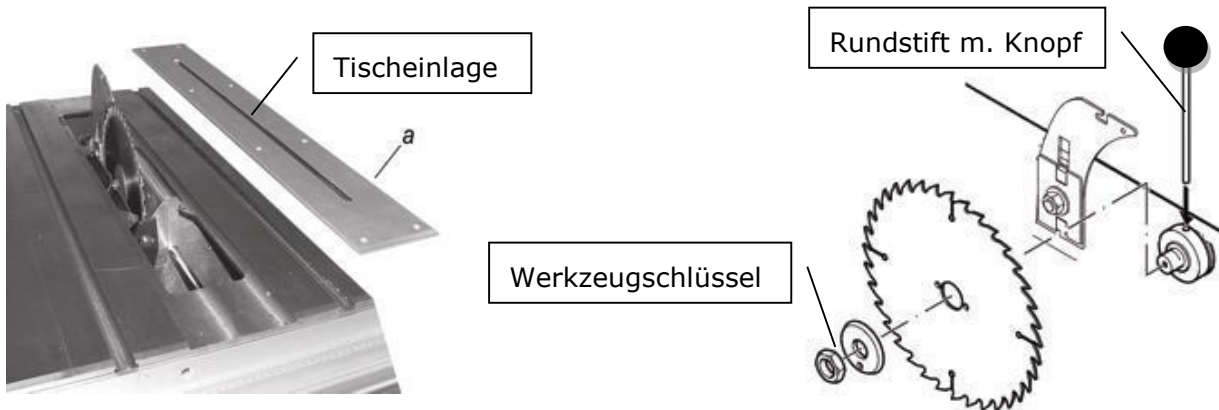
Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Die Beseitigung von Defekten erledigt Ihr Fachhändler

Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

8.1 Sägeblattwechsel

ACHTUNG: Bei Montage und Sägeblatt wechseln immer Schutzhandschuhe verwenden!



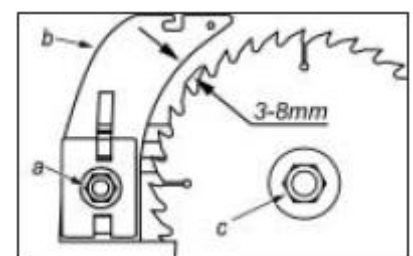
- Das Sägeblatt auf max. Höhe einstellen.
- Die 8 Schrauben am Tischeinsatz heraus-schrauben und den Tischeinsatz entnehmen.
- Das Sägeblatt am Flansch mit dem Rundstift mit Knopf fixieren.
- Die Schraube mit einem Werkzeugschlüssel von der Welle schrauben.
- Reinigen Sie die Motorspindel und den Flansch gründlich von Verunreinigungen.
- Setzen Sie das Sägeblatt mit der richtigen Drehrichtung auf die Motorspindel.
- Den gereinigten Flansch auf die Motorwelle setzen.
- Die Schraube mit Beilagscheibe wieder in die Welle schrauben und mit Werkzeugschlüssel und Rundstift m. Knopf -gegen Drehen sichern- wieder festschrauben.

HINWEIS: Drehrichtungs-Pfeil auf Sägeblatt beachten.

- Tischeinlage wieder einlegen und festschrauben.

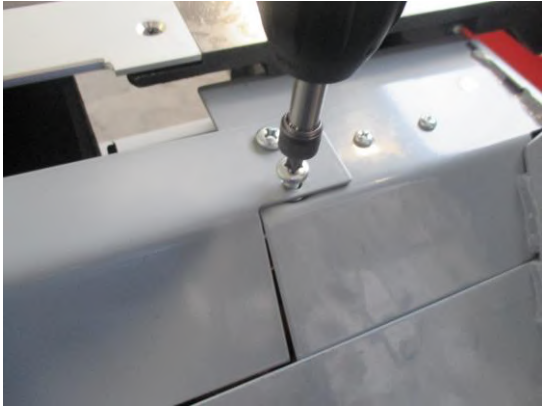
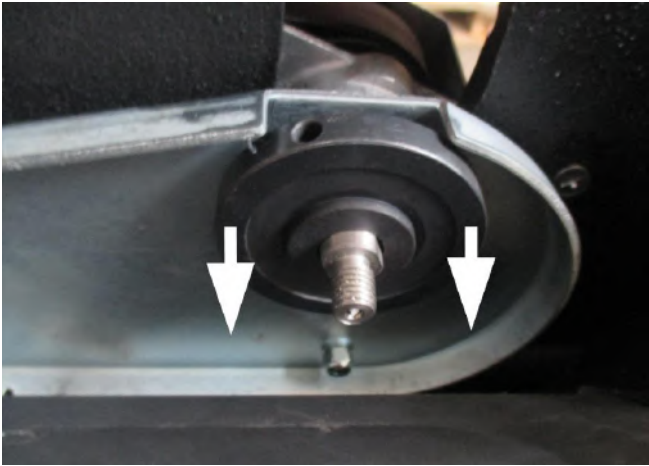
8.1.1 Spaltkeilabstand einstellen

- Schraube **A** leicht aufschrauben
- den Spaltkeil **b** auf die Distanz von ca. 3-8mm einstellen.
- Schraube **A** wieder festziehen
- Abdeckblech auflegen und festschrauben.



8.2 Antriebsriemen wechseln

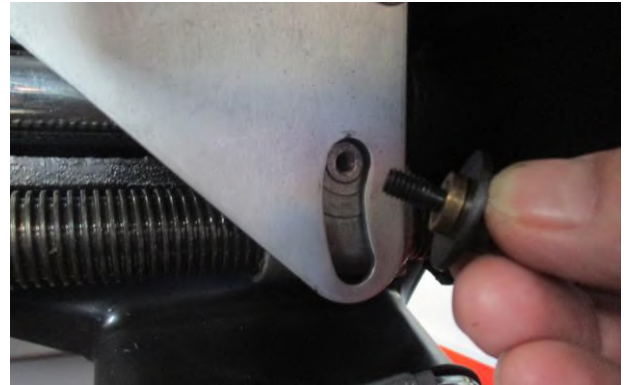
8.2.1 Demontage des Sägeblattes und der Konsole

	 ACHTUNG: Linksgewinde ATTENTION: Left-hand thread
• Die Schutzplatte abschrauben INFO: Hier ist der Schiebetisch nicht montiert, daher ist diese Bebilderung	ACHTUNG: Schutzhandschuhe benützen ! • Das Sägeblatt festklemmen oder festhalten • Die Schraubenmutter nach rechts abschrauben - Linksgewinde-
	
Die Distanzscheibe abziehen	Den Sicherungsring mit einer Sicherungsringzange -aussen- abziehen
Die Konsole abnehmen	

8.2.2 Motor demontieren



Die Seitenabdeckung abschrauben



Die Schraube **mit** Scheibe und Messingdistanzring abschrauben.



Schraube abschrauben



Schraube abschrauben



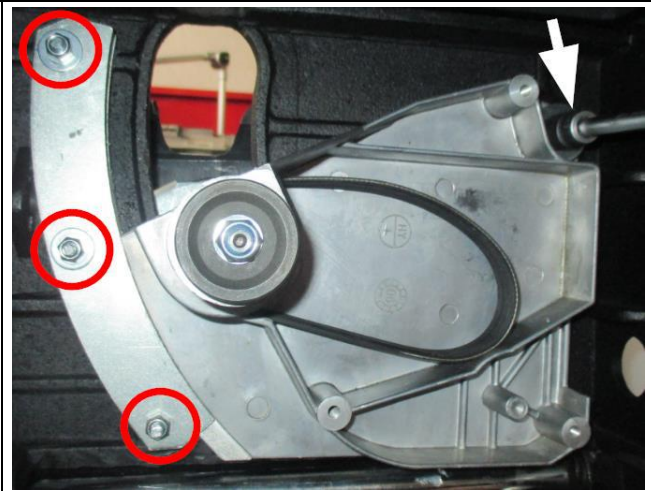
ACHTUNG: Schraube oben vorsichtig lockern und Motor festhalten !



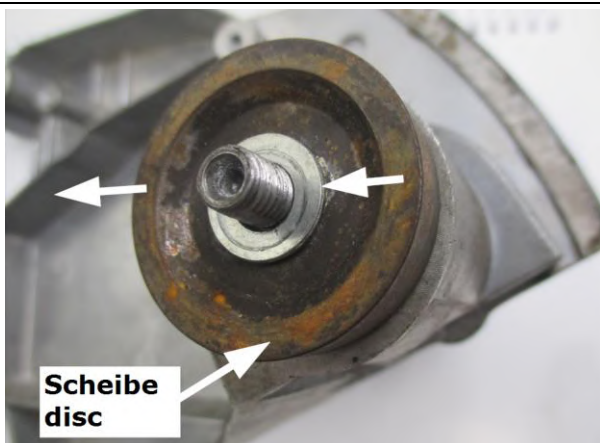
Der Motor kann nun abgenommen werden und mit der Verkabelung am Boden abgelegt werden.

8.2.3 Motorhalterung demontieren

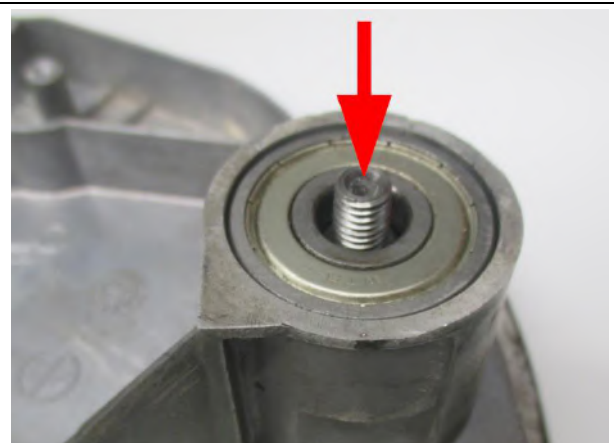
- Die Schrauben **-eingekreist-** gut lockern
- Die selbstsichernde Mutter **-weißer Pfeil-** abschrauben
- Die Motorhalterung kann nun komplett abgenommen werden.



8.2.4 Antriebswelle ausbauen und neuen Antriebsriemen einsetzen



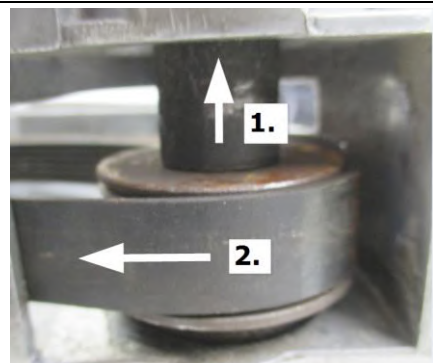
- Die Schraubenmutter durch Gegenhalten an der Sägeblattaufnahme mit einem Gabelschlüssel SW 17 abschrauben.
- Die Scheibe von der Antriebswelle abziehen



- Die Antriebswelle mit einem Schonhammer vorsichtig aus dem Lagersitz treiben
- Mit einem Austreibdorn kann auch ein Metallhammer benutzt werden



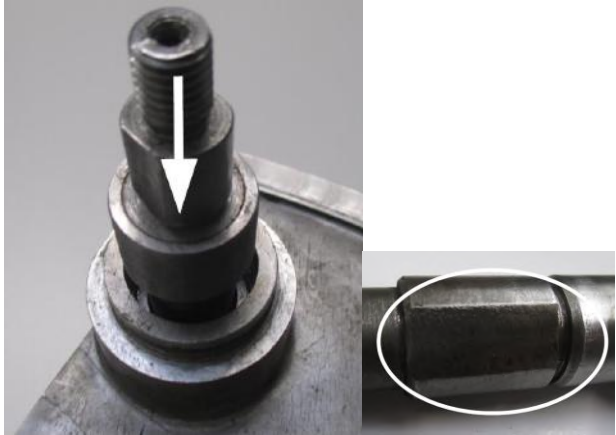
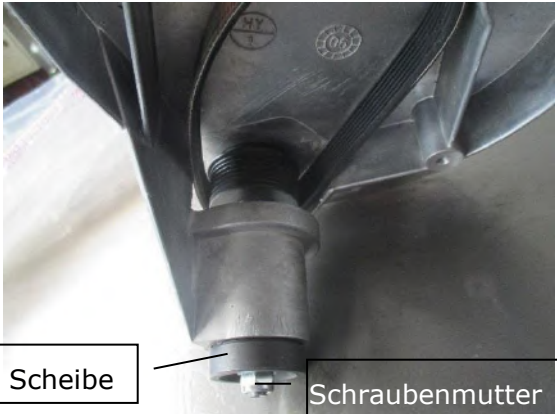
Das Kugellager mit einem Rundeisen von der anderen Lagerseite austreiben



Die Distanzhülse (1) nach oben und den Antriebsriemen mit der Riemenscheibe (2) entnehmen

8.2.5 Neuen Antriebsriemen und Antriebswelle einsetzen

Der Antriebsriemen und die Antriebswelle wird in umgekehrter Art und Weise wie bei der Demontage montiert

Die Reste eines verschlissenen Antriebsriemen von der Riemenscheibe entfernen. • Den Antriebsriemen auf die Riemenscheibe auflegen und mit richtigen Lagersitz nach unten in die Motorhalterung einlegen -siehe Demontage- INFO: Die Antriebswelle an den Lagersitzen leicht einölen. • Die Antriebswelle mit den 2 abgeflachten Seiten - eingekreist- vorsichtig in den ebenfalls passenden Sitz der Riemenscheibe einschieben. • Mit Schonhammer ganz einklopfen	
• Die Scheibe auf die Antriebswelle aufsetzen • Die Schraubenmutter SW 13 durch Gegenhalten mit einem Gabelschlüssel SW13 auf der anderen Seite anschrauben und festziehen. INFO: Beim Festziehen immer auf leichten Lauf der Antriebswelle achten.	

8.2.6 Motorhalterung anschrauben

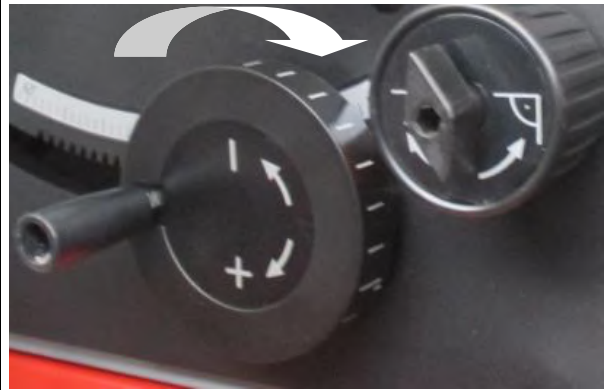
Die Motorhalterung wird in umgekehrter Art und Weise wie bei der Demontage wieder montiert

• Die Motorhalterung links in die Führung einsetzen. • Rechts oben auf die Schraube einsetzen und mit der selbstsichernden Mutter anschrauben, aber nicht ganz festziehen ! -Pfeil-	
--	--

8.2.7 Motor anschrauben

Der Motor wird in umgekehrter Art und Weise wie bei der Demontage montiert

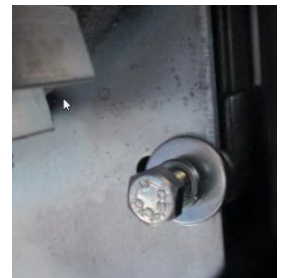
- Durch die Höheneinstellung die Antriebsriemen-
spannung durch 3 - 4 Umdrehungen nach rechts
entspannen



- Die Flanschmutter mit der Gewindebohrung nach
oben drehen.
- Die rechte obere Schraube mit Scheibe leicht ein-
schrauben. -Pfeil-
- Den Motor mit der Motorplatte vorsichtig in die
Schraube oben einhängen.
- darauf achten, dass der Antriebsriemen nicht ein-
geklemmt wird.
- Die 2 restlichen Schrauben einschrauben
- alle 3 Schrauben leicht festziehen.



Flanschmutter

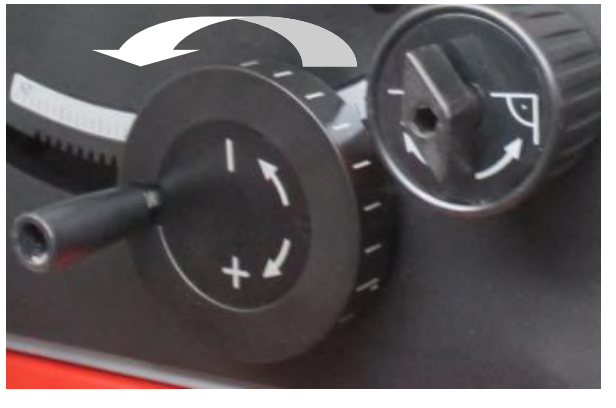


- Die Flanschschraube mit Scheibe und Messingdis-
tanzring in die Flanschmutter einschrauben.

INFO: Darauf achten dass der Messingring locker
in der Langlochbohrung eingeführt ist !



8.2.8 Antriebsriemen spannen

Einen Schraubendreher oder ähnliches Werkzeug zwischen die Motorhalterung und Welle gegen abdrücken nach unten beim Spannen sichern.	
Durch drehen des Handrades nach links wird der Antriebsriemen gespannt. • Das Handrad soweit nach links drehen bis ein Widerstand zu spüren ist. • INFO: An der Antriebswelle auf der Sägeblatt-seite kann die Spannung durch Drehen geprüft werden. • Nach dem Spannen die 3 Schrauben an der Motorplatte festziehen. ACHTUNG: Den Schraubendreher nach dem Spannen entfernen !	

8.2.9 Sägeblatt anmontieren

Das Sägeblatt wird in umgekehrter Art und Weise wie bei der Demontage wieder montiert.

ACHTUNG: leichten Lauf des Sägeblattes überprüfen

Die Abdeckungen wieder anschrauben

8.2.10 Reinigung

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden.

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)

8.2.11 Instandhaltung

Alle Teile (außer dem Lager des Hauptsägedorns) sollten zweimal wöchentlich geschmiert werden.

8.2.12 Entsorgung

Entsorgen Sie die Formatkreissäge TS 250F nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler ein neues Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihr altes einzutauschen.



9 FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht an	• Mit NOT AUS Schalter abgeschaltet • Schalter gebrochen	• Drehen Sie den NOT AUS Schalter nach rechts, um zu entsichern. • Reparieren Sie den defekten Schalter
Brandflecken auf dem Werkstück	• Das Sägeblatt ist stumpf	• Tauschen Sie das Sägeblatt
Das Fertigmaß des bearbeiteten Werkstücks entspricht nicht der am Parallelanschlag eingestellten Schnittbreite	• Maßskala für die Schnittbreitenanzeige verstellt	• Maßskala einstellen: Werkstück am Parallelanschlag schneiden, Werkstück messen und Maßskala so verschieben, dass an der Kante des Lineals die gemessene Schnittbreite angezeigt wird
Werkstück klemmt beim Vorschieben	• Stumpfes Sägeblatt • Spaltkeildicke passt nicht zum verwendeten Sägeblatt	• mit scharfen Sägeblatt erneuern • Spaltkeildicke muss gleich oder größer als Sägeblattdicke sein

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains Information and important instructions for the installation and correct use of the Electric drill bit sharpener TS 250F.

This manual is part of the machine and shall not be stored separately from the machine. Save it for later reference and if you let other persons use the machine, add this instruction manual to the machine.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine and the user's health.

Due to constant advancements in product design construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright © 2016

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law – court of jurisdiction is A-4020 Linz, Austria!

CUSTOMER SERVICE CONTACT

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 – 0

Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at

11 SAFETY

11.1 Intended use

The machine only in technically perfect condition in accordance with, safety and danger, use it! Interference, which could affect safety, must be rectified immediately!

It is generally prohibited to modify safety equipment of the machine or to make ineffective!

The Panel saw TS 250F is exclusively for cutting wood-based materials (solid, particle board, veneer, etc.) determined.

For a different or additional use and resulting damage or injury takes HOLZMANN MASCHINEN no responsibility or warranty.

11.1.1 Working conditons

The machine is designed for the work under the following conditions:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C +41°F to +104°F

The machine is not intended for outdoor use.

The machine is not intended for use in potentially hazardous conditions.

11.2 Prohibited use

- The operation of the machine under conditions outside of the limits, given in these instructions is not permitted.
- The operation of the machine without the safety devices provided is inadmissible
- The removal or turning off the protection devices is prohibited
- It is not permitted processing of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- It is not permitted the use of tools that are not for use with TS 200F are suitable.
- The operation of the machine on a way or for any purpose that does not comply with the instructions of this manual to 100%, is prohibited.
- Do not leave the machine unattended, especially when children are not around. DO NOT LEAVE the workplace!

For a different or additional use and resulting property damage or injury takes HOLZMANN-MASCHINEN no responsibility or warranty.

11.3 General Safety

To avoid malfunctions, damage and physical injury **MUST** be observed:

- **Safety must be observed and regularly inspected for completeness!**
- **Warning signs and / or labels on the machine which have been removed must be replaced immediately!**



DANGER

Unauthorized modifications and tampering with the machine immediately invalidate all warranty and damage claims.



Operation of the machine only when sufficient light, at dusk, you should no longer work.

With fatigue, lack of concentration or under the influence of drugs, alcohol or drugs is prohibited to work with the machine!



The machine may only be operated by qualified personnel enrolled.

Third people, especially children, and people are not trained to think of the work environment away!



When working with the machine, do not wear loose jewelry, wide or protruding from the body of clothing, ties, long hair out, etc.

Loose objects can get caught in rotating parts of the machine and cause serious injury!



Appropriate personal protective equipment (safety shoes with steel caps, gloves, safety glasses, hearing protection, ...) wear!



The running machine should never be left unattended! Turn off the machine before leaving the work area and wait until the motor has stopped!



Before maintenance or adjustments, the machine must be disconnected from the power supply!

Don't use the inserted power wires for transport or manipulation of the machine!



DON'T TOUCH THE SAW BLADE! Take care of the rotating saw blade during operation.



NO WETNESS! Operation and storage at rain or wet weather is forbidden.



ELECTRICITY! The machine from the power source must be disconnected before servicing.



DANGER

Check and follow the instructions! Non-compliance may result in serious injury or death! HOLZMANN MASCHINEN machines can not be held liable for accidents if safety instructions are not be followed!

11.4 Safety devices

In the design of the machine following protective devices are provided:

- Forced operation of the splitting wedge. This measure is intended to avoid kickback of the workpiece. The setting is in horizontal and vertical direction relative to the saw blade.
- The blade guard is attached to the splitting wedge in order to avoid contact with the blade.
- The blade unit can be submerged entirely under the work table. This you have to remove the blade guard cover from the riving knife.
- device for locking the setting chosen in the vertical and horizontal direction and in an inclined position.
- Flanges for tool attachment. They are fixed by a spline to the shaft for the self-detachment of the tools to avoid the stoppage of the machine.
- nut (left-hand thread!) For tool attachment on the shaft.
- rip fence. Used for precise guiding of the workpiece in the longitudinal cutting. It is also made of crushable material (aluminum).
- The setting of the parallel ruler is possible without the use of tools; the position is read on a measuring scale.
- Electronic brake for electrodynamic braking of the motor. Secures the tool in less than 10 seconds to slow down after the drive off.
- Impeccable sharpened tools.
- The use of blunt tools is not permissible due to kickback, overloading the machine and produce poor surface during machining.
- For cuts less than 120 mm width supplying the material with a push stick must be made, and the stop bar must be in a flat position.

11.5 Residual risk factors

Also in compliance with all safety regulations and when used following residual risks are considered:

- Risk of injury to the hands / fingers through the panel saw blade during operation.
- Risk of injury from contact with live electrical components.
- Risk of injury or ejection fraction or the panel saw blade panel saw blade parts, especially case of overload and in the wrong direction.
- Hearing, unless arrangements have been made by the user for hearing protection.
- Risk of injury from kickback of the cuttings, the ejection of the cut material or parts of there.

- Risk of injury to the eye by flying debris, even with goggles.
- Risk due to inhalation of toxic dust in chemically treated wood Workpieces.

These risks can be minimized if all safety rules are applied, the machine is properly maintained and serviced the machine as intended and is serviced by a trained service professional. Despite all the safety devices and remains her good common sense and your appropriate technical qualification / training on the operation of a machine such as the sliding Panel saw TS 250F is the most important safety factor!

12 ASSEMBLY

12.1 Preparatory activities

12.1.1 Scope of delivery

After receipt of the delivery, if all parts are in order. Report any damage or missing items immediately to your dealer or the shipping company. Visible damage must also be recorded without delay in accordance with the provisions of the warranty on the delivery, otherwise the goods shall be accepted as properly.

content:

Base frame, rip fence guide rail, blade guard with suction, suction hose, stop, boom, ruler, push stick, tilt stop on the ruler, edging shoe, extension table back, broadening table, assembly tool, switch-plug combination, round pin with button.

12.1.2 Workplace

Choose a suitable place for the machine. Observe the safety requirements and the dimensions of the machine.

The selected location must ensure as well as the possibility for connection to an extraction system a suitable connection to the electrical grid.

Make sure that the floor can support the weight of the machine. The machine must be leveled on all bases simultaneously.

You must also secure around a distance of at least **0.8 m** around the machine. Before and behind the machine must be provided the necessary distance for the supply of long workpieces.

12.1.3 Preparation of the surface

Eliminate the preservative, which is applied for corrosion protection of the parts without painting. This can be done with the usual solvents. Here no nitro solvent or similar means, and in no case use water.

NOTE

The use of paint thinners, gasoline, corrosive chemicals or abrasive cleaners will result in damage to the surface!

Therefore:

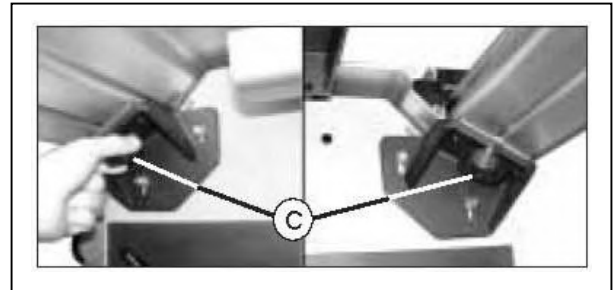
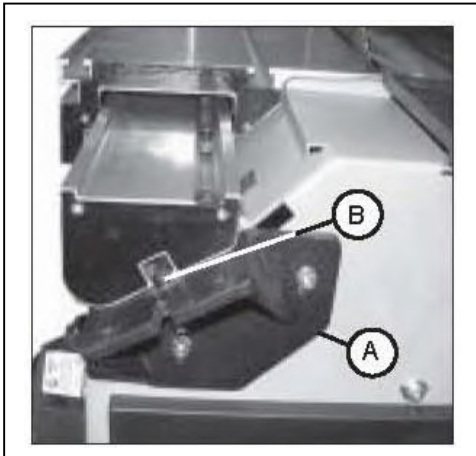
When cleaning, use only mild detergent

12.2 Mounting

The sliding table saw is delivered pre-assembled. Sliding table, boom, broadening table, rip fence and saw blade guard must be mounted.

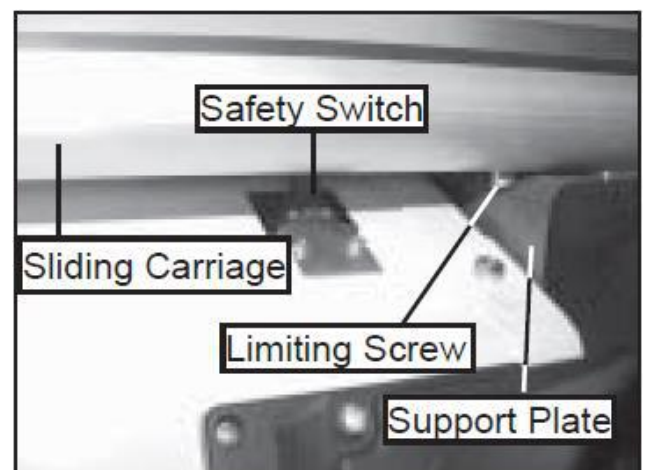
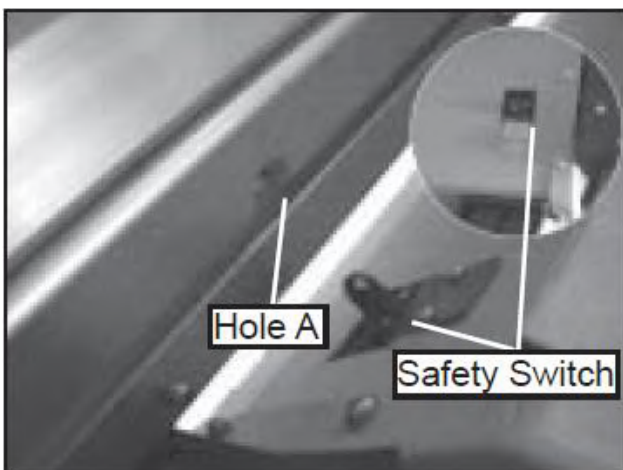
12.2.1 Assembly sliding table

Unpack the sliding table from the box and place it on the marked in the following picture with **A** Rec. Make sure that the sliding table will fit into the rectangular receptacle **B** and then tighten the clamp screws on both sides of **C**.



ATTENTION!

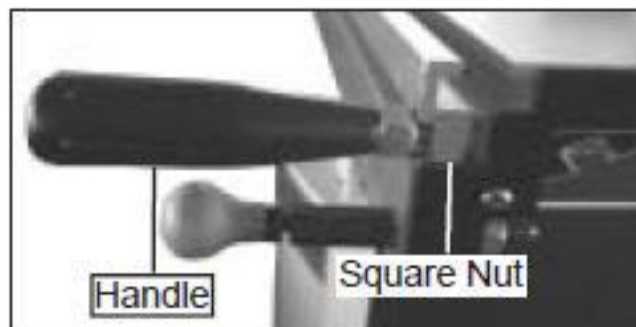
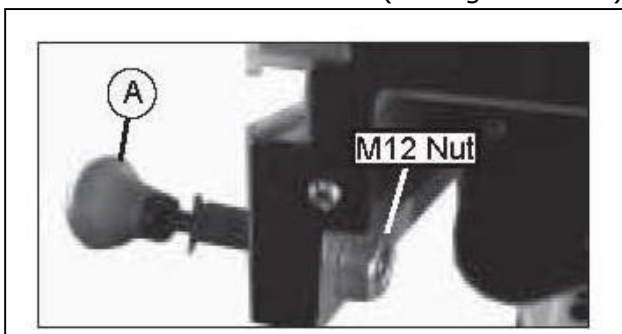
The sliding table support has to be fixed in a defined position. For this purpose, it must be ensured that the safety switch locks into the recess hole **A**. If the safety switch does not lock into the recess, the machine can be started for safety reasons only in jog mode.



12.2.2 Assembly sliding table-fixing and handle

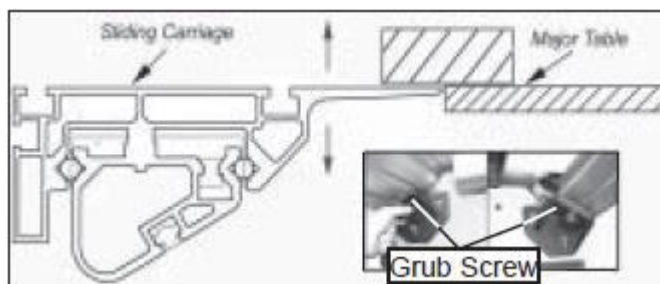
Screw the sliding table fixation **A** visible with the included M12 nut, as in the following image.

The handle **L** to move the sliding table can be fixed by turning clockwise with the previously inserted into the T-slot nut **K** (see figure below)



12.2.3 Fine adjustment of the sliding table

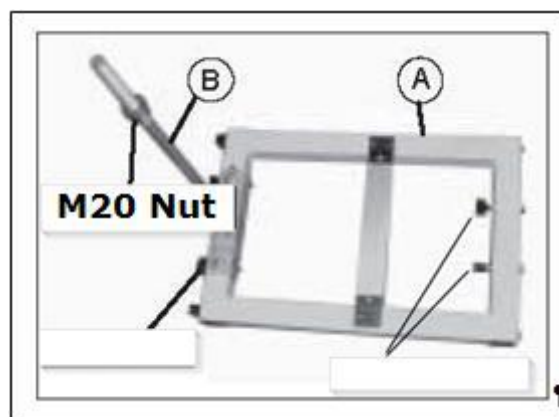
The sliding table must be set so that the main table and the surface of the sliding table of the same height. The aluminum sliding table itself can be slightly adjusted with the two locking screws of the sliding table shots in height.



12.2.4 Mounting bracket

Unpack the frame **A** and the supporting arm **B** of the sliding table arm from the packaging and screw them ready with 2 thumbscrews as the following image.

Then the boom to the aluminum profile of the sliding table must be secured with two thumbscrews **D**. The two lock nuts **M20** must be screwed onto the threads of the support arm. They are used for height adjustment of the boom.

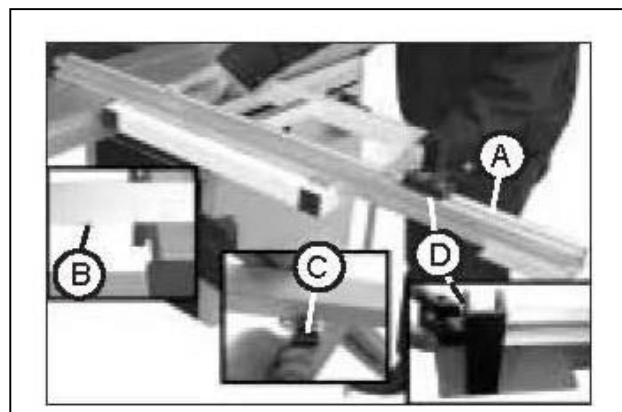


Now hang the support arm into the sliding table guide and adjust it in height by means of the locknut system. The boom must be in level with the main table and the aluminum profile. Once you have made this setting, fix the lock nuts (**M20**) accordingly.



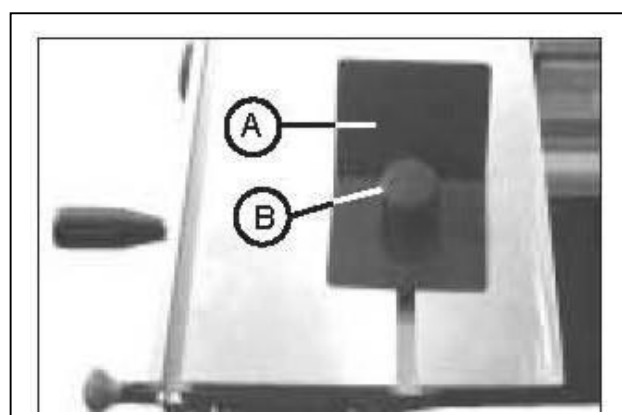
12.2.5 Mounting the ruler

Take the extractable stop rail (**A**) from the sliding carriage carton and put it onto the sliding table frame, with the position pin (**B**) in the hole at the corner of the sliding table. Set it vertical to the sliding carriage and fix it by fasten the wing screw (**C**) beneath. Attach the flip stop (**D**) to stop rail (**A**) and fix it by the wing screw.



12.2.6 Mounting clamping plate

Place the clamping plate (**A**) on the sliding carriage and fix it by knurled screw **B**.



12.2.7 Mounting ON-OFF switch

Insert the supplied gasket into the designated recess on the switch and screw the switch on the housing of the machine with 4 M4x60 screws.

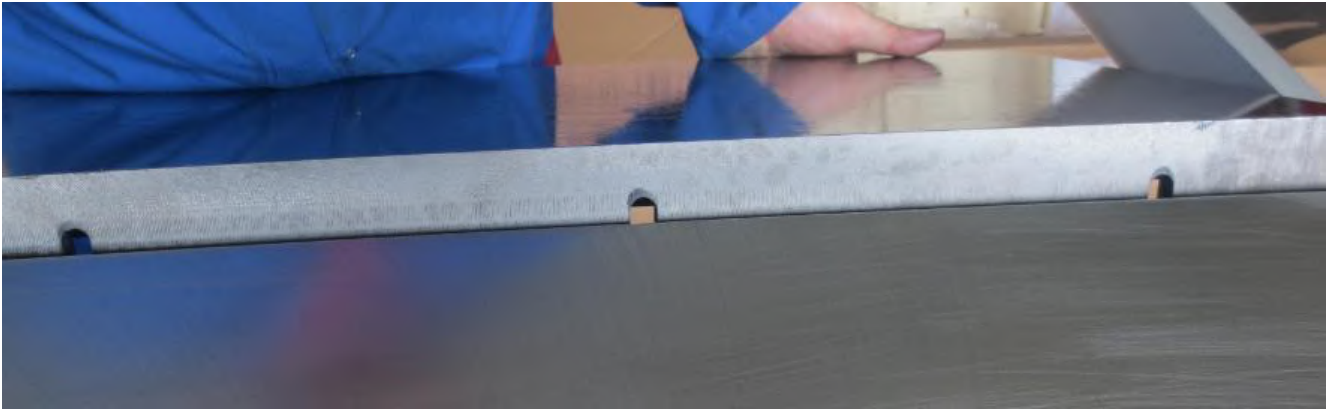


12.2.8 Mounting table extension

Screw the eight M8x30 Allen - screws on the sides, in the provided screw holes, so that each about 10mm protrudes.



Now mount the extra table with the slots in the eight screws.



Tighten the eight screws, keep in mind that the extra table is mounted at the same height as the main table.

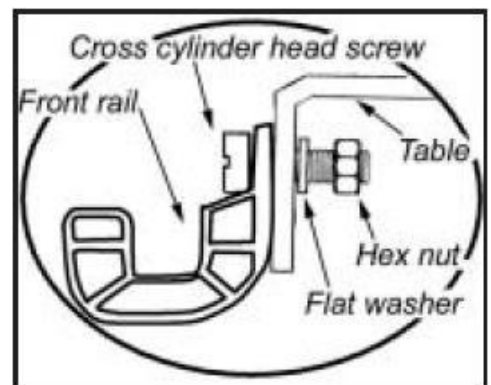
NOTE: Raise the table never without help! Always pay attention to the correct lifting posture!

12.2.9 Installation of the rip fence rail

To install the rip fence rail requires the following:

Four M8x25 screws, four washers 8mm, Four M8 self-locking nuts

Screw the rail acc. The following diagram on the main table firmly, making sure that the track runs parallel with the table.



12.2.10 Assembly of the rip fence

The handle clockwise to the holder screw.

The holder and the ruler with two allen screws M8-12 screw.

The rip fence is now being used in the stop rail.

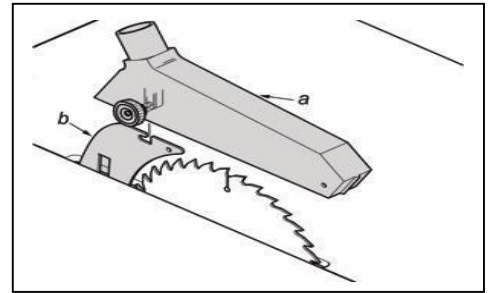
If the ruler does not slide smoothly, the stop rail can be adjusted.

The rip fence can be fixed at the desired position by a lever movement downwards.



12.2.11 Mounting the saw blade guard

Assemble the blade guard (a) to the riving knife (b)



12.2.12 Connection suction

1. Dust collection ports are located on the chip case and blade guard.
2. Fit the small ejection tube on blade guard.
3. From the hole of table saw rear panel, pull out the chip ejection tube.
4. Fit the chip ejection tube onto three-way tube.
5. Fit the chip ejection tube of blade guard on three-way tube.
6. Then fit the main chip ejection tube to Dust collector.



Please note that the prosecution is only recommended outdoors without using a suction system. In addition, without the required suction removal of chips can not be guaranteed and must therefore, after every 30min Operating be cleaned (particularly inside the machine), the machine chips.

12.3 Electrical connection

12.3.1 Earthing connection



ATTENTION

When working on an ungrounded machine:

Serious injury due to electric shock in the event of a malfunction possible!

Therefore:

Machine must be grounded and be connected to a grounded outlet

The electrical connection of the machine is ready for operation on a grounded electrical outlet! The plug must be connected only to a properly fitted and grounded electrical outlet! The supplied plug must not be changed. If the plug does not fit or is defective, only a qualified electrical engineer may modify or replace these plugs! The grounding conductor is green-yellow! In the event of repair or replacement of the grounding conductor must not be connected to an under voltage can! Check with a qualified electrician or service that the grounding instructions are understood and the machine is grounded! A damaged cable must be replaced immediately!

13 OPERATION

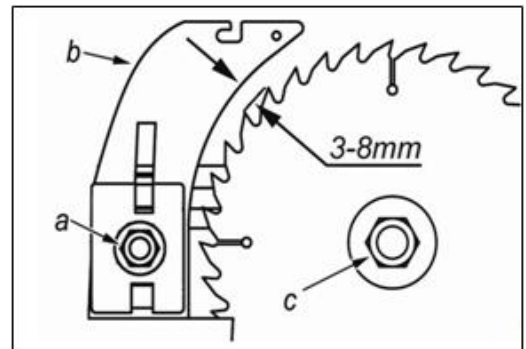
13.1 Adjustments before initial

- + Before any adjustments, the machine must be disconnected from the power supply to avoid the risk of accidental switching on the machine!
- + Check that the set speed for the saw blade used is not too high.
- + Span only saw blades with a diameter of **250 mm**.

13.1.1 Setting the riving knife



Fig. 1



- Remove the blade guard cover from the riving knife
- The 8 screws of the table insert (a) remove and remove it. -**Fig.1**-
- Loosen the screw (a) and the riving knife (b) at a distance of about **3mm - 8mm** adjust the saw blade. -**Fig. 2**-
- The riving knife can be preset with the grub screw c .
- Pull the riving knife with the screw (a) firmly.
- Attach the blade guard cover back on the riving knife.



NOTE: This procedure should be repeated every time the when the saw blade is replaced.

OPERATION

13.2 Saw blade start / stop

If you want to press the **ON OFF** switch, the combined **EMERGENCY STOP** switch must be in the open state.

- To start, press the green button " I "
- To start, press the red button " O "



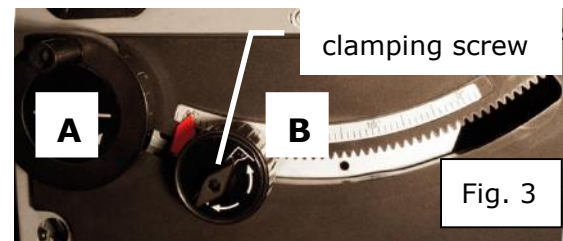
INFO: In the closed state of the main switch can be operated as an **EMERGENCY STOP** switch.

13.2.1 Saw blade height adjustment

To adjust the height of the saw blade to the material it is adjusted with the handwheel **A**.

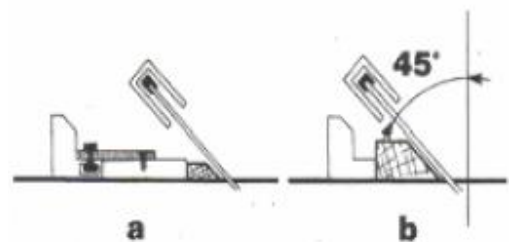
The handwheel **A** clockwise to the blade upward to lift. Rotate left lower to it.

The blade should protrude about **5 mm** from the work-piece.



13.2.2 Setting interface / tilt angle blade

- The clamping screw for locking screw.
- To the saw blade from the inclination **90° - 45°** is the handwheel **B** . -Fig.3-
- The clamping screw afterwards retighten.



13.2.3 Setting the cutting width / length

The cutting length can be set on the rip fence guide so that these can be read on the measuring scale. With the clamping screw, the rip fence can be fixed.



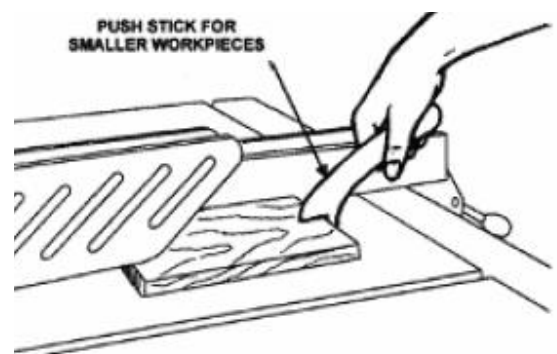
13.3 Instructions for use:

13.3.1 Notes on using the panel saw

- Make sure you install the saw blade protection.
- Run the workpiece evenly without flare-ups and without take it back until the end of cutting to.
- Set the panel saw blade so high that the ring gear is really reliably covered by the panel saw blade protection (distance between the panel saw blade guard and workpiece (max. -. **5 mm**)

WARNING: Perform the setup of the panel saw blade height and tilt by only with the machine switched off.

For cuts less than **120 mm** width supplying the material with a push stick must be made, and the stop bar must be in a flat position.



Work only with a well cut saw blade.

- Use the push stick at the end of cutting when the distance between the saw blade and the parallel ruler is less than **120 mm**.
- Make sure that the machine is working without vibrations.
- Cracked and deformed panel saw blades can not be repaired. You need to be sorted out immediately as a committee and be replaced by ordinary.
- Then the panel saw blade must be removed from service.
- Select the number of teeth of the panel saw blade such that at least **2-3** teeth work simultaneously). If only one tooth works, a poor working surface results, the risk the vibrations and the noise exposure increases before setback increase.

14 MAINTENANCE AND CARE



ATTENTION

**Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply:
Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine!
Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply before any maintenance works or cleaning is carried out**

The machine is low maintenance and contains little parts that must undergo a maintenance operator.

Faults or defects that may affect the safety of the machine, must be rectified immediately.

Repair work may only be performed by qualified personnel!

The complete and utter cleaning ensures a long life for the machine and represents a safety requirement.

After each shift the machine and all its parts must be thoroughly cleaned by the dust and swarf sucked through the suction system and all other waste is disposed of by compressed air.

Check regularly that all warning and safety instructions on the machine and available in a perfectly legible condition.

Check before every use the perfect condition of the safety devices.

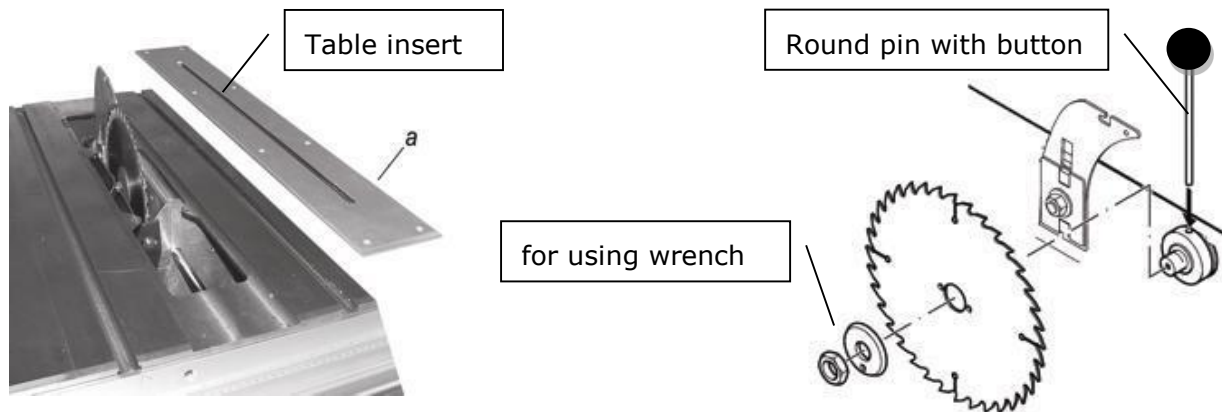
For storage of this machine may not be stored in a humid room and must be protected from the influence of weather conditions.

The elimination of defects does your dealer

Repair work may only be performed by qualified personnel!

14.1 saw blade change

CAUTION: When installing saw blade change and always use protective gloves !



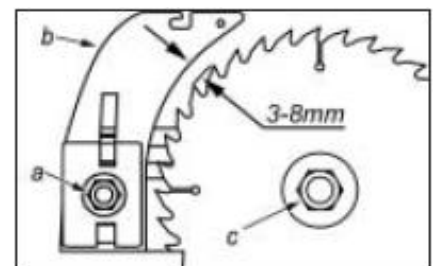
- The saw blade to max. Adjust the height.
- The 8 screws on the table insert Unscrew and remove the table insert.
- Fix the blade on the flange with the round pin with button.
- The bolt with a wrench from the shaft screws.
- Clean the motor spindle and flange thoroughly of impurities.
- Insert the blade with the correct direction of rotation on the motor spindle.
- Place the cleaned flange to the motor shaft.
- Screw the screw with washer back into the shaft and with wrench and round pin with button -against turning sichern- tighten again.

NOTE: Observe direction of rotation arrow on the saw blade.

- Table insert reinsert and tighten the screws.

14.1.1 Setting the splitting wedge distance

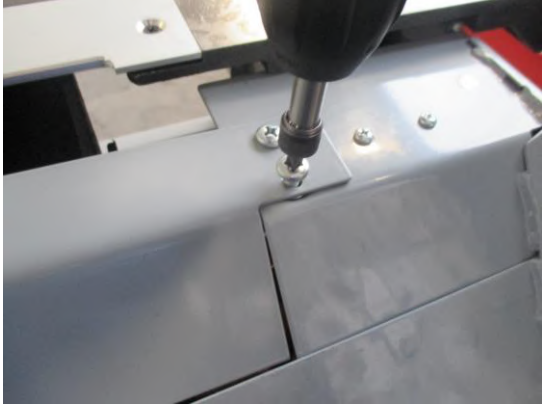
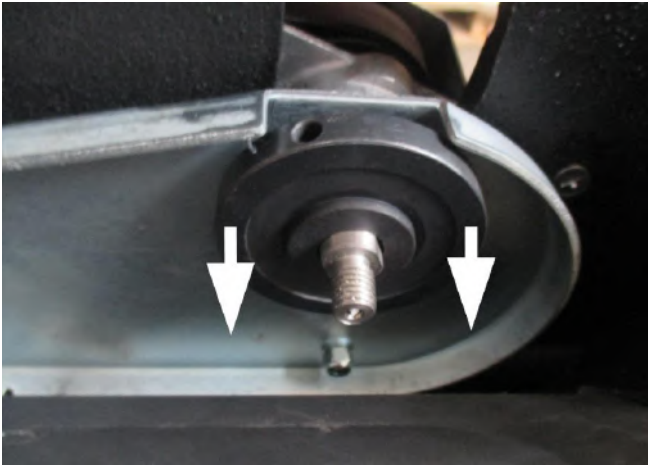
- Unscrew easily screw **A**
- the riving knife **b** adjust to the distance of about 3-8mm.
- retighten screw **A**



- Replace cover and tighten

14.2 Drive belt replacement

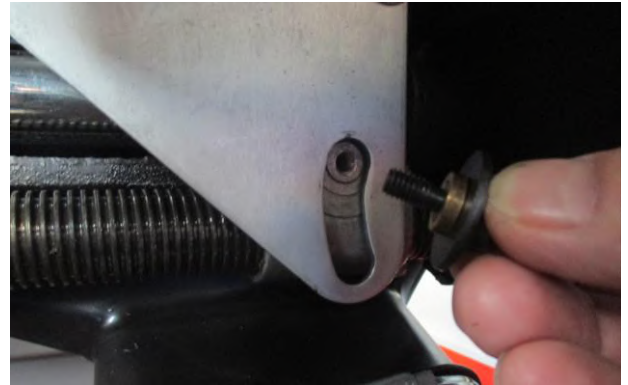
14.2.1 Dismantling of the saw blade and the console

	 ACHTUNG: Linksgewinde ATTENTION: Left-hand thread
Remove the protective plate INFO: Here the sliding table is not mounted, so this imaging	CAUTION: Wear protective gloves ! - The saw blade clamping or hold - Unscrew the nut to the right - Left hand thread-
	
Remove the spacer	Remove the snap ring with snap ring pliers -outer-
Remove the console	

14.2.2 Disassemble Engine



Unscrew the side cover



The screw with washer and spacer ring unscrew



Unscrew the screw



Unscrew the screw

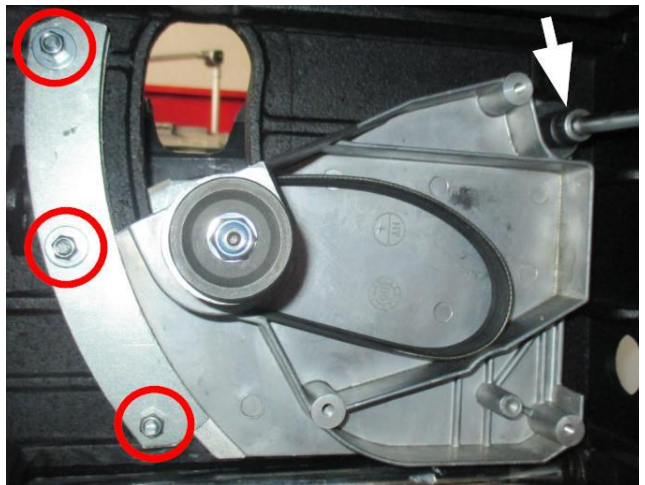


CAUTION: Carefully loosen the screw up and hold engine!

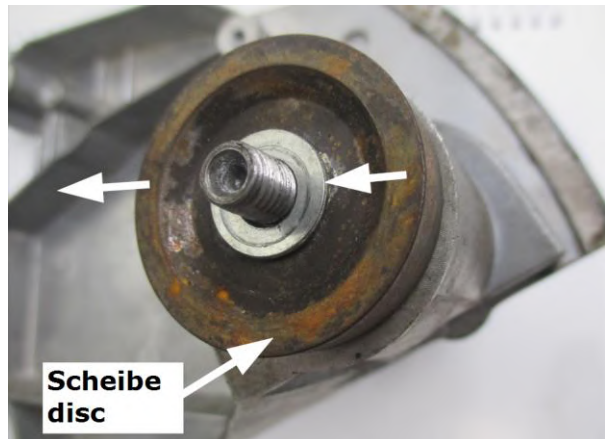
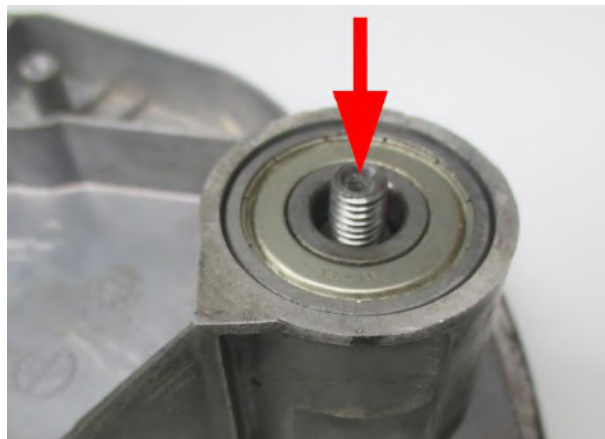
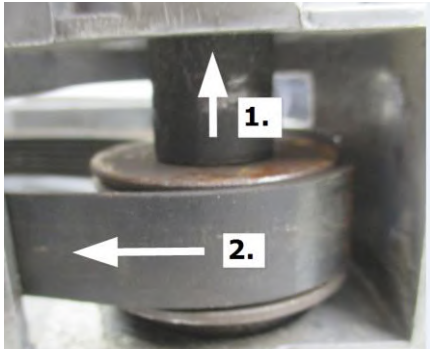


The motor can now be removed and stored with the wiring on the ground.

14.2.3 remove the motor bracket

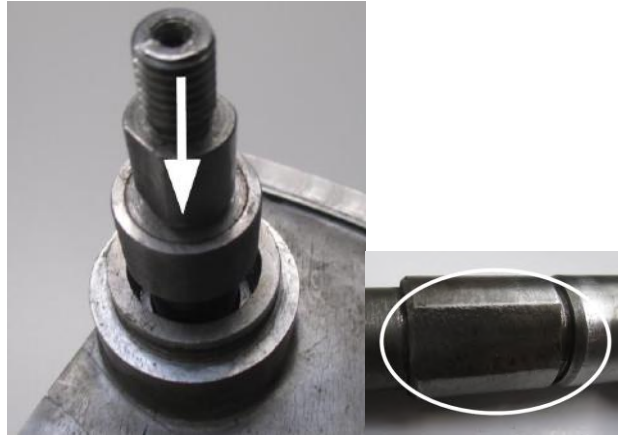
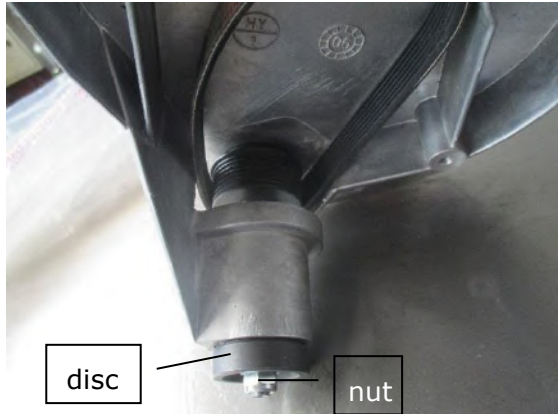
• loosen the screws -circled- • The self-locking nut -white arrow- screw off • The motor mount can now be removed completely.	
---	--

14.2.4 Remove drive shaft and insert new drive belt

 Scheibe disc	
• Unscrew the nuts by counter holding the saw blade holder with a wrench • Remove the disc from the drive shaft	• Drive The drive shaft with a mallet gently out of the bearing seat • With a round steel can used a metal hammer
	
Drive out the ball bearing with a round bar of the other bearing seat	Remove the spacer sleeve (1) up and the drive belt with the pulley (2)

14.2.5 Install new drive belt and drive shaft

The drive belt and the drive shaft is mounted in the reverse manner as during dismantling

Remove the remains of a worn drive belt from the pulley. INFO: Put on the bearing seats lightly oil. The drive shaft 2 with the flattened sides -circled- carefully into the seat also matching the pulley insert. • pat in with mallet totaly	
• Place the disc onto the drive shaft. • Thighten the nut by drive shaft and hold with a wrench on the other side. INFO: When tightening always make for smooth running of the drive shaft.	

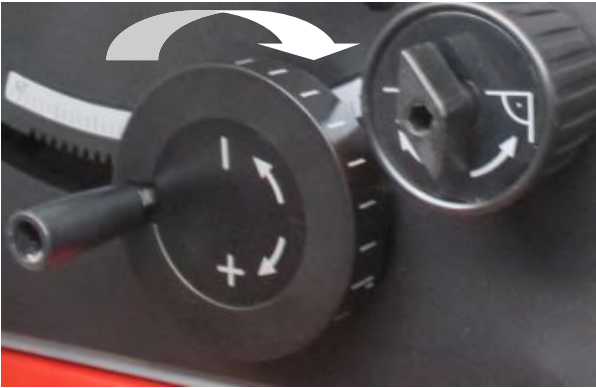
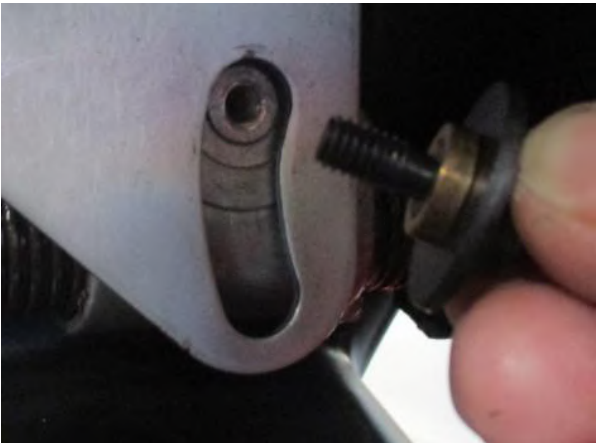
14.2.6 Mounting on the motor bracket

The motor bracket is mounted in the reverse way as during disassembly again

• Insert the motor mount to the left in the guide. • Insert right on top of the screw and screw the self-locking nut, but do not fully tighten! -Arrow-	
--	--

14.2.7 screw on the motor

The motor is mounted in the reverse manner as during dismantling

• Relax by the height adjustment, the drive belt tension by 3 - 4 turns to the right	
• Turn the flange nut with the threaded hole upwards. • Slightly Screw the upper right screw and washer. -Arrow- • Put the motor with the motor plate carefully in the screw hook up. • Make sure that the drive belt is not clamped. • Screw the 2 remaining screws • Tighten all 3 screws slightly.	 flange nut
• The flange bolt with washer and spacer ring into the Flange Screw. INFO: Making sure that the brass ring loosely in the elongated hole is introduced!	

14.2.8 Tension drive belt

Insert a screwdriver or similar tool between the engine mount and shaft against fire back up when clamping down.



By the hand wheel turn to the left of the drive belt is tensioned.

- The handwheel as far to the left until a resistance is felt.

INFO: On the drive shaft to the blade side, the tension can be checked by turning.

- After tightening the 3 screws tighten on the motor plate.

CAUTION: remove the screwdriver after tensioning!



14.2.9 mount saw blade

The saw blade is mounted in the reverse manner as during disassembly again.

CAUTION: Check smooth running of the saw blade

Screw the covers back

14.2.10 Cleaning

NOTE

The use of solvents, harsh chemicals or abrasive cleaners leads to damage to the machine!
Therefore: When cleaning water and mild detergent if necessary use.

Bare surfaces of the machine against corrosion impregnate (with anti-rust WD40)

14.2.11 Disposal

Do not dispose of the TS 250F in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old



15 TROUBLESHOOTING

Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself !

Trouble	Possible cause	Solution
Machine does not start	• Emergency stop switch to switch off • switch is broken	• Turn the emergency OFF switch to the right to unlock to • Repair the the switch
Burn marks on the work-piece	• The blade is blunt	• Replace the blade
The finished size of the machined workpiece does not correspond to the set cutting width on rip fence	• Adjusted measurement scale for the cutting width display	• Setting dimension scale: cut workpiece on the rip fence, measure the workpiece and the measuring scale move so that the measured average width is shown at the edge of the ruler
Workpiece clamped in advancing	• dull blade • Riving knife thickness does not match the used blade	• Replace with sharp blade • Splitting wedge thickness must be greater than or equal to blade thickness.

16 PRÉFACE (FR)

Cher Client,

Ce manuel contient des informations importantes pour l'utilisation correcte de la scie à format TS 250F.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Le garder toujours disponible pour pouvoir le consulter ultérieurement.



Lire attentivement ce manuel et suivre les instructions de sécurité!

Connaitre les fonctions de la machine et son utilisation. Lire le manuel facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sur soi-même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différent. Cependant, si vous découvrez des erreurs, merci de nous en informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît, vérifiez le contenu du produit immédiatement après réception pour quelques éventuels dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

17 SÉCURITÉ

17.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement avec toutes les protections de sécurité prévues à l'achat. Des défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

L'utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

La scie à format TS 250F est prévue uniquement pour la découpe de matériaux en bois (massif, panneaux de particules, placage, etc,...)

Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.

17.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité max. 70%

Température +5°C to +40°C

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

17.2 Utilisations interdites

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Le travail de matériaux avec des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel est interdit.
- Utiliser des outils qui ne sont pas adaptés pour une utilisation avec la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite!
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants sont à proximité.

Pour un usage différent ou supplémentaire qui entraînerait des dommages matériels ou des blessures HOLZMANN-MASCHINEN ne prend aucune responsabilité ou garantie.

17.3 Consignes de sécurité

Afin d'éviter dysfonctionnements, dommages et blessures physiques respecter les points suivants:

- **Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!**



ATTENTION

Toutes manipulations non autorisées annulent immédiatement toute demande de garantie et de compensation.



Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairé!

Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!

Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou autre type de drogues!



La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement!



Lorsque vous travaillez avec la machine, ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs ou bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).



La machine en fonctionnement ne doit jamais être laissée sans surveillance! Eteindre la machine avant de quitter la zone de travail et attendre jusqu'à ce que l'arrêt complet du moteur!



Avant l'entretien ou des réglages, la machine doit être déconnectée de l'alimentation! Ne pas utiliser les câbles d'alimentation pour le transport ou le déplacement de la machine!



NE PAS TOUCHER LA LAME DE SCIE! Faites attention à la lame de scie en rotation lors de son fonctionnement.



ATTENTION À LA PLUIE! La machine ne doit pas être utilisée ou stockée sous la pluie ou par temps de pluie.



RISQUE D'ÉLECTROCUTION! La machine doit être débranchée de sa source d'alimentation avant toute intervention.



DANGER

Vérifier et suivre les instructions! Le non-respect peut entraîner des blessures graves ou la mort! Holzmänn Maschinen ne pourra pas être tenus responsables en cas d'accident, si les consignes de sécurité ne sont pas respectées!

17.4 Dispositif de sécurité

Les dispositifs de sécurité suivants sont prévus dans la conception de la machine:

- Le couteau diviseur. Ce dernier est destiné à éviter un rebond de la pièce, son réglage peut se faire horizontalement ou verticalement par rapport à la lame de scie.
- Le protège-lame est fixée sur le couteau diviseur, afin d'éviter tout contact avec la lame.
- La lame de scie peut se glisser entièrement sous la table de travail. Pour ce faire, vous devrez enlever le protège lame du couteau diviseur.
- Dispositif de verrouillage du réglage choisi dans la direction vertical, horizontale et en position inclinée.
- Bride de fixation pour la lame de scie.
- Guide : Utilisé pour le guidage précis de la pièce dans la coupe longitudinale. il est constitué d'un matériau déformable (aluminium).
- Le réglage du guide parallèle est possible sans l'utilisation d'outils; la position est lue sur une échelle de mesure.
- Freinage électronique pour un freinage électrodynamique du moteur. Sécurise la lame en moins de 10 secondes après la mise hors tension.
- Lame parfaitement aiguisée.
- L'utilisation de lame mal aiguisée n'est pas permise en raison du risque de rebond, d'une surcharge de la machine, et d'une coupe mauvaise de la pièce.
- Pour les coupes de moins 120 mm de largeur, utiliser le bâton de poussée.

17.5 Risque résiduel:

Même lorsque toutes les consignes de sécurité sont suivies, il existe encore des risques résiduels, tels que :

- Risque de blessure aux mains/doigts via la lame de scie.
- Risque de blessure dû au contact avec les composants électriques.
- Risque de blessure et d'éjection d'éléments particulièrement en cas de surcharge de la machine ou d'utilisation dans la mauvaise direction.
- Troubles de l'audition, à moins que des dispositions aient été prises par l'utilisateur pour une protection auditive efficace !

- Risque de blessure par rebond des coupes, éjection du matériau coupé ou d'une partie de ce dernier.
- Risque de blessure à l'œil par des débris volants, même avec des lunettes.
- Danger d'inhalation de poussière de bois toxique dans les pièces traitées chimiquement.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservée à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la TS 250F, c'est le facteur de sécurité le plus important!

18 MONTAGE

18.1 Livraison de la machine

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont présentes. Signaler tous dommages ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

contenu:

Cadre de base, rail de guidage, protège-lame avec aspiration, tuyau d'aspiration, butées, règle, bâton de poussé, butée inclinable sur la règle, butée de délignage, rallonge table arrière, chariot coulissant, outil de montage, interrupteur, leviers.

18.1.1 Lieu de travail

Choisir un endroit approprié pour la machine.

Respecter les exigences de sécurité et les dimensions de la machine.

Le lieu choisi doit garantir la possibilité de se connecter à un système d'extraction ainsi qu'une connexion appropriée au réseau électrique.

S'assurer que le sol peut supporter la charge du moteur. La machine doit être nivelée horizontalement sur toutes les bases simultanément.

S'assurer également qu'une distance d'au moins 0,8 m est libre tout autour de la machine.

Prendre également en compte la place éventuellement nécessaire au travail de pièces longues.

18.1.2 Préparation des surfaces

Éliminer l'agent de conservation qui est appliqué pour protéger la corrosion de pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants usuels. Ne pas utiliser de solvants agressifs ou produits similaires, et en aucun cas utiliser de l'eau.

REMARQUE

L'utilisation de solvants, d'essences, des produits chimiques corrosifs ou abrasifs peuvent entraîner des dommages à la surface!

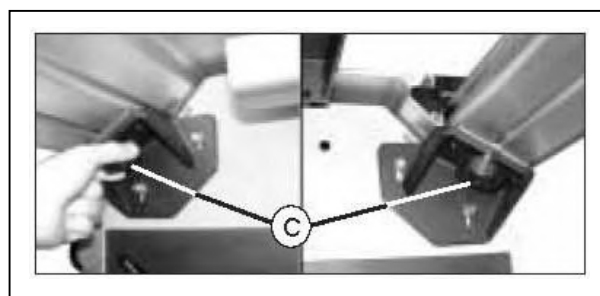
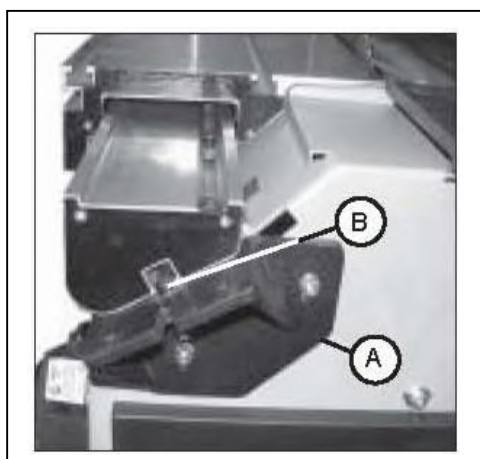
Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

18.2 Assemblage

La scie circulaire est livrée préassemblée: le chariot coulissant, règle, rallonge de table, guide et protège lame devront être assemblés.

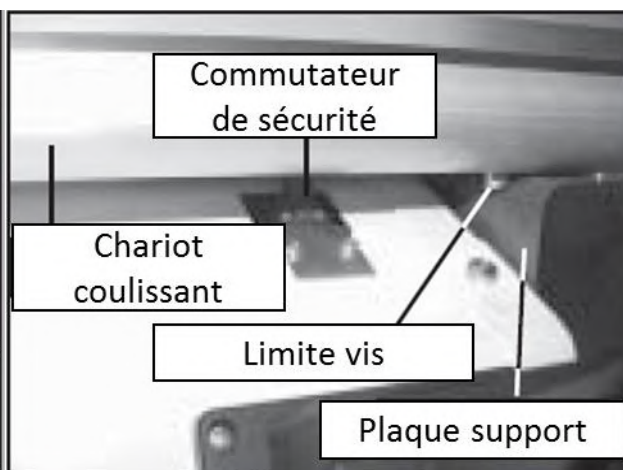
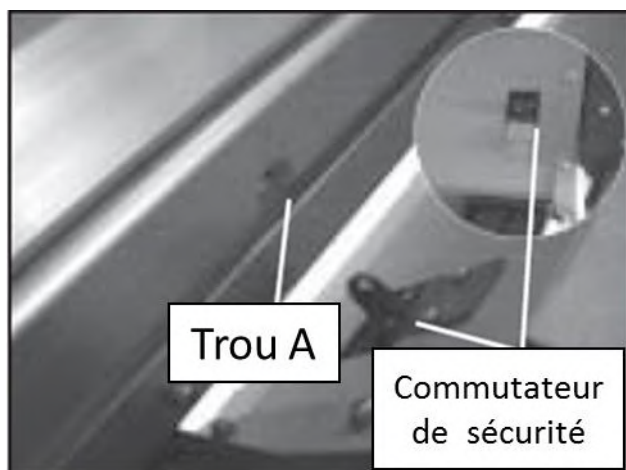
18.2.1 Montage du chariot coulissant

Déballer la table coulissante de la boîte et placer la sur la marque comme dans l'image **A**. S'assurer que la table coulissante est correctement entrée dans le réceptacle rectangulaire **B**, puis serrer les vis de fixation des deux côtés de **C**.



ATTENTION!

Le chariot coulissant doit être fixé dans une position prédéfinie. Pour cela, s'assurer que le commutateur de sécurité se trouve bien dans le trou **A**. Si le commutateur de sécurité n'est pas dans son emplacement, la machine ne pourra pas démarrer, cela pour des raisons de sécurité!



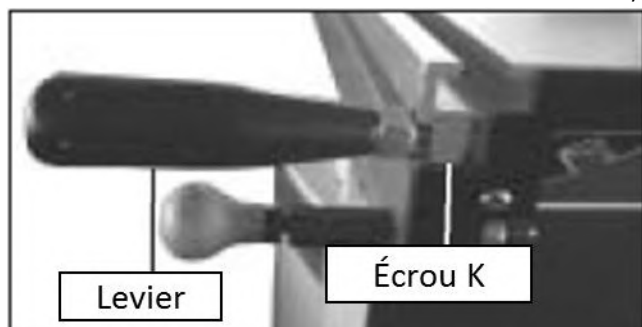
18.2.2 Montage de la fixation de la table coulissante et la poignée

Visser la fixation de la table **A** avec l'écrou M12 inclus, comme sur l'image suivante.

La poignée qui déplace le chariot coulissant se fixe en tournant dans le sens horaire cela après

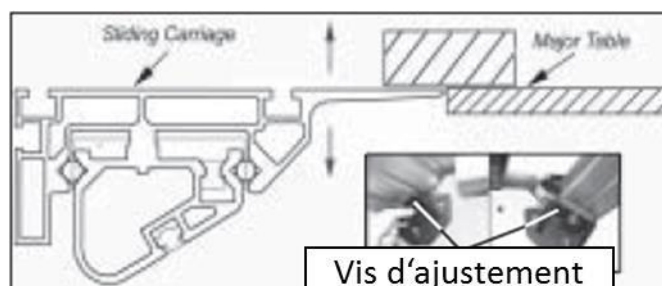


l'avoir inséré dans la rainure en T via l'écrou K, comme sur l'image suivante.



18.2.3 Ajustement précis du chariot couissant

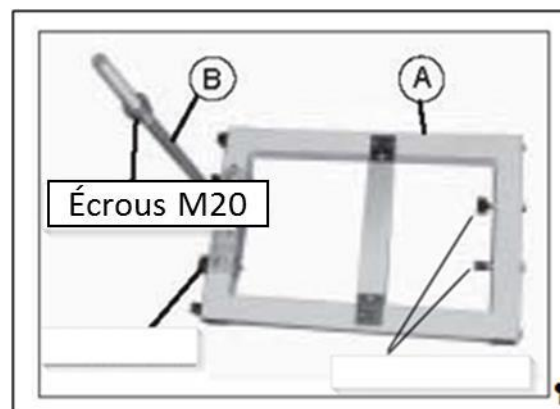
Le chariot couissant doit être réglé de manière à ce que ce dernier soit à la même hauteur que la table principale. Le chariot en aluminium peut être ajusté avec les deux vis d'ajustement.



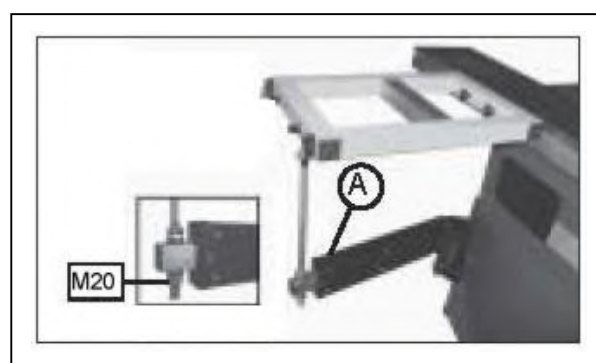
18.2.4 Montage du chariot transversal

Déballer le chariot **A** et le bras portant **B** de l'emballage, Les visser ensemble via les deux vis tel que indiquer sur l'image.

Fixer ensuite la règle en aluminium du chariot transversale à l'aide des deux vis **D**. Les deux écrous de blocage **M20** doivent être fixés sur le filetage du bras portant. Ils sont utilisés pour le réglage en hauteur du chariot transversal.



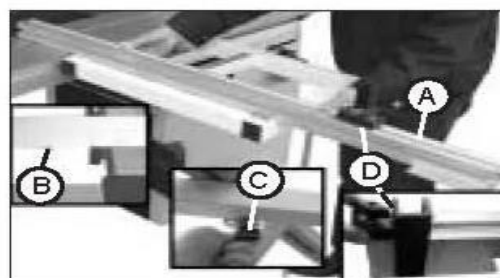
Fixer maintenant le bras portant au guide du chariot transversal au moyen du système de fixation contre-écrou. Le chariot transversal doit être à la même hauteur que le chariot couissant et la table principale. Une fois fixé régler les écrou **M20** en conséquence.



18.2.5 Montage de la règle

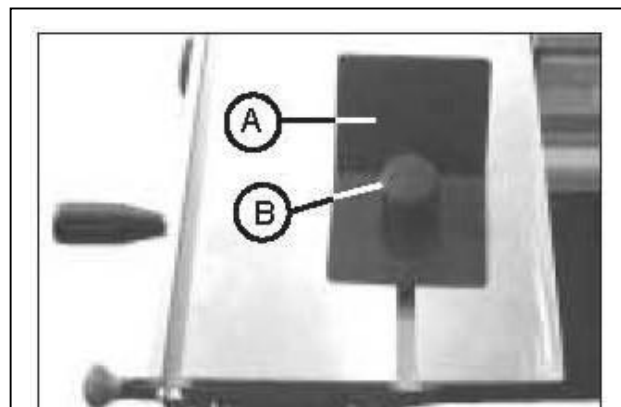
Prendre maintenant la règle télescopique **A** et la poser sur le chariot transversal avec la goupille de positionnement **B** dans le trou au coin du chariot transversal. Fixer la verticalement sur le chariot transversal et la visser pas dessous grâce à la vis **C**.

Fixer la butée **D** sur la règle **A** à l'aide de la vis.



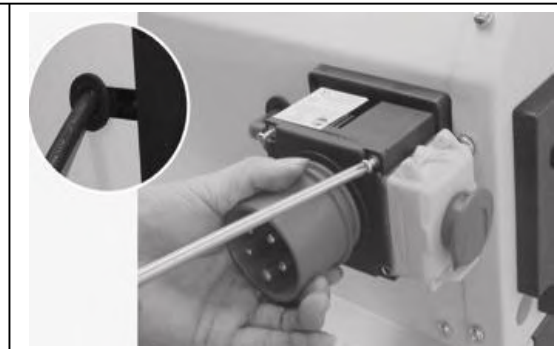
18.2.6 Montage butée de délignage

Placer la butée de délignage (A) sur le chariot coulissant et la fixer par la vis moletée B.



18.2.7 Montage interrupteur ON-OFF

Insérer le joint fourni dans le logement désigné sur l'interrupteur et visser l'interrupteur sur le boîtier de l'appareil avec 4 vis M4x60.

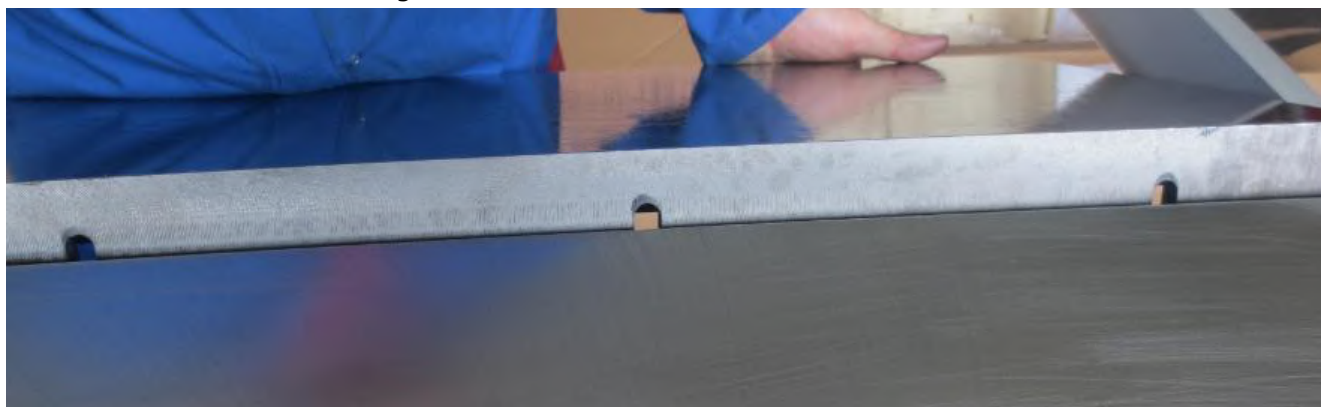


18.2.8 Montage de la rallonge de table

Visser les huit vis Allen M8x30 sur le côté dans les trous prévus à cette effet en prenant soin de les laisser sortir de environ 10mm (voir photo).



Installer maintenant la rallonge de table en insérant les fentes de cette dernière aux huit vis.



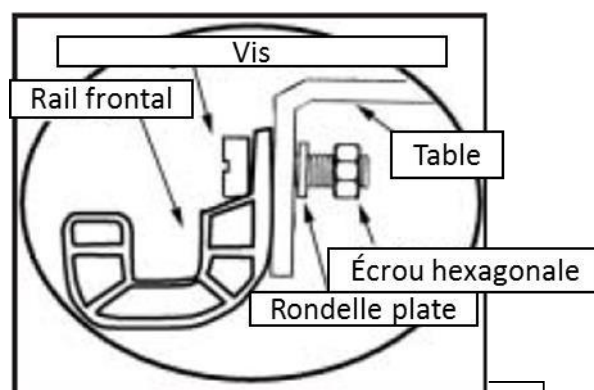
Serrer les huit vis en gardant à l'esprit que la rallonge de table doit être à la même hauteur que la table principale.

NOTE: Ne jamais soulever la table sans aide! Et faire attention à une posture correcte de levage!

18.2.9 Installation du rail frontal

Pour installer le rail frontal, procéder comme suit:

Fixer fermement les 4 vis M8x25, les 4 rondelles plate et les 4 écrous hexagonale tel que sur la photo sur la table principale et s'assurer que le rail soit bien perpendiculaire à la table principal.



18.2.10 Montage du guide parallèle

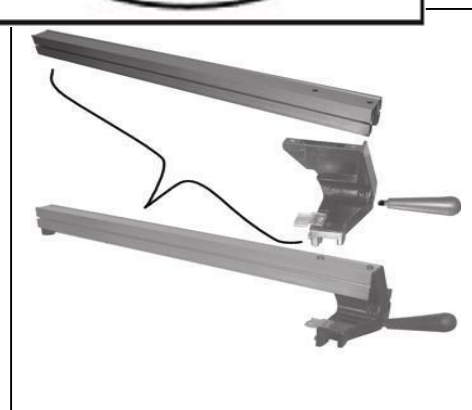
Visser la poignée dans le pas de vis du support.

Puis le support à la règle à l'aide de deux vis Allen M8-12.

Le guide parallèle peut maintenant être fixé sur son rail.

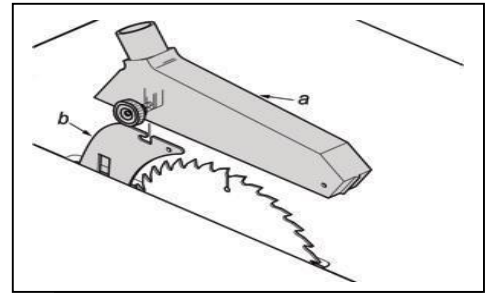
Si le guide ne glisse pas en douceur, il peut être ajusté.

Le guide peut être fixé à la position désiré par un mouvement du levier vers le bas.



18.2.11 Montage du protège lame

Assembler le protège lame (a) au couteau diviseur (b).



18.2.12 Connection de l'aspiration

7. Les buses d'aspirations sont localisées sur le côté du bâti de la machine et sur le protège lame.
8. Monter le petit tube d'aspiration au protège lame de sorte que le petit tube assure la connexion entre le protège lame et la buse d'aspiration principale.
9. À partir du trou prévu pour l'aspiration, tirer le tube d'aspiration.
10. Fixer le gros tube d'aspiration à l'adaptateur triple.
11. Fixer le petit tube d'aspiration à l'adaptateur triple
12. Enfin fixer votre aspirateur d'atelier à l'adaptateur.



Noter que sans système d'aspiration, nous recommandons une utilisation de la machine uniquement à l'extérieur. De plus sans système d'aspiration, l'évacuation des copeaux ne peut pas être garantie, la machine devra donc être nettoyée après chaque 30 minute d'utilisation, en particulier l'intérieur de la machine.

18.3 Connection électrique

18.3.1 Connection à la terre



ATTENTION

Lorsque l'on travaille sur une machine non relié à la terre, des blessures graves par électrocution en cas de dysfonctionnement sont possibles!
Par conséquent: La machine doit être mise à la terre et raccorder avec une prise

Le raccordement électrique de la machine est prêt à fonctionner sur une prise de terre!
La prise doit être connectée uniquement à une prise électrique correctement équipée et mise à la terre!

La prise fournie ne doit pas être modifiée. Si la prise ne s'adapte pas ou est défectueux, seul un électricien qualifié peut modifier ou remplacer ces prises!

Le câble conducteur de terre est vert-jaune!

En cas de réparation ou de remplacement du câble conducteur de mise à la terre ce dernier ne doit pas être sous tension!

Consulter un électricien ou un service qualifié afin que les instructions de mise à la terre soient bien comprises et la machine relié à la terre!

Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!

19 FONCTIONNEMENT

19.1 Ajustement première utilisation

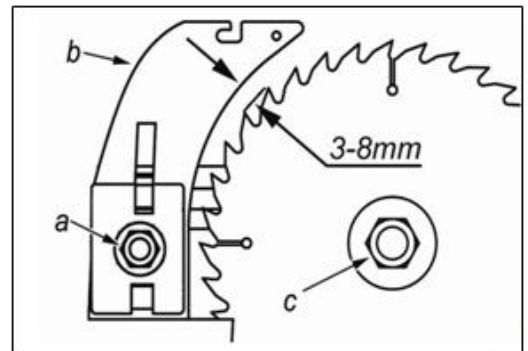
Avant tout réglage, la machine doit être déconnectée de l'alimentation afin d'éviter tout risque de commutation accidentelle de la machine!

- + Vérifier que la vitesse de la lame de scie utilisée n'est pas trop élevée.
- + Utiliser uniquement des lames de scie de diamètre **250mm**.

19.1.1 Réglage du couteau diviseur



Fig. 1



- Retirer le protège lame du couteau diviseur.
- Retirer les 8 vis du tableau (a) et retirer le tableau. -Fig.1-
- Desserrer la vis (a) et ajuster le couteau diviseur (b) à une distance comprise entre **3 mm** et **8 mm** de la lame de scie. -Fig. 2-
- Le couteau diviseur peut être préréglé avec la vis de réglage(c).
- Tirer sur le couteau diviseur et fixer fermement la vis (a).
- Fixer de nouveau le protège lame sur le couteau diviseur.



NOTE: Cette procédure doit être répétée à chaque fois que la lame de scie est remplacée.

19.2 Marche/arrêt de la lame de scie

Pour appuyer sur les boutons **ON OFF**, le capuchon d'arrêt d'urgence doit en position ouverte.

- Marche, appuyer sur le bouton vert " I "
- Arrêt, appuyer sur le bouton rouge " O "



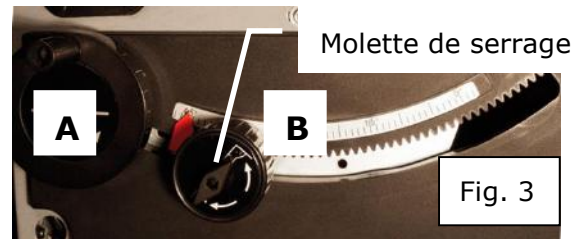
INFO: Dans sa position fermée, le capuchon de l'interrupteur sert alors **d'ARRÊT D'URGENCE**.

19.2.1 Ajustement de la hauteur de la lame de scie

Pour ajuster la hauteur de la lame de scie en fonction de la pièce à travailler, ajuster à l'aide du volant **A**.

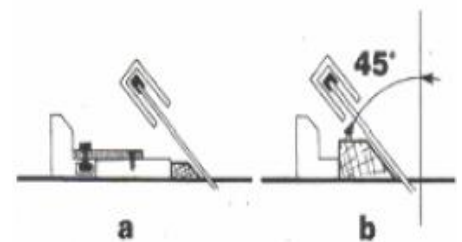
Tourner le volant **A** dans le sens des aiguilles d'une montre pour monter la lame de scie, et dans le sens antihoraire pour la descendre.

La lame doit dépasser d'environ 5 mm de la pièce à travailler.



19.2.2 Interface réglable / inclinaison de la lame

- Desserrer la vis de serrage pour utiliser molette de réglage.
- Pour incliner la lame de scie entre **90° - 45°** utiliser la molette **B**. -Fig.3-
- Resserrer ensuite la vis de serrage.



19.2.3 Ajuster la longueur/largeur de coupe

La longueur de coupe peut être ajustée via le guide parallèle avec une échelle de mesure. Le guide parallèle peut être fixé à l'aide de la vis de serrage.



19.3 Mode d'emploi:

19.3.1 Notes pour l'utilisation de la scie à format

- S'assurer d'avoir installé le protège lame.
- Pousser la pièce à travailler uniformément, sans poussées soudaines et sans la reprendre jusqu'à la fin de la coupe.
- Régler le protège lame en hauteur de manière à ce que les dents de la lame de scie soit correctement couverte par le protège lame (distance entre le protège lame et la pièce à travailler: max. - **5 mm**)

ATTENTION: Effectuer le réglage en hauteur du protège lame seulement avec une machine éteinte.

Pour les coupes de moins de **120** mm de largeur, utiliser le bâton de poussé pour pousser la pièce à travailler.



Travailler uniquement avec une lame de scie bien aiguisée.

- Utiliser le bâton de poussé à la fin de la coupe lorsque la distance entre la lame de scie et le guide parallèle est inférieur à **120** mm.
- S'assurer que la machine fonctionne sans vibrations.
- Les lames de scie fissurées et/ou déformées ne peuvent pas être réparées et devront être remplacées immédiatement par des lames de scie en bon état.

20 MAINTENANCE ET ENTRETIEN



ATTENTION

Avant de commencer tous travaux de maintenance ou d'entretien, vérifier que l'alimentation de la machine est coupée !

La machine nécessite peu d'entretien et contient peu de pièces qui doivent subir une opération de maintenance.

Vices ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être corrigé immédiatement. Les travaux de réparation ne peut être effectuée par du personnel qualifié!

Le nettoyage complet et total assure une longue durée de vie de la machine et représente une exigence de sécurité.

Après chaque quart de travail la machine et toutes ses parties doivent être soigneusement nettoyés de la poussière et des copeaux. Ou bien aspiré via le système d'aspiration ou bien nettoyé via un système à air comprimé.

Vérifier régulièrement que toutes les instructions d'avertissement et de sécurité sur la machine soit à vue et parfaitement lisible.

Vérifier avant chaque utilisation le parfait état des dispositifs de sécurité.

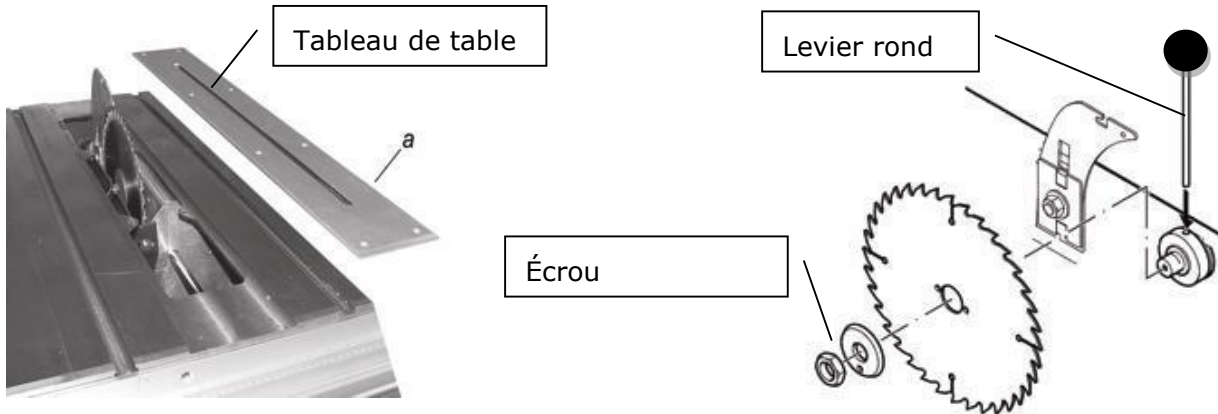
Cette machine ne doit pas être stockée dans une chambre humide et doit être protégés contre les intempéries.

L'élimination des défauts se fait par votre revendeur.

Les travaux de réparation ne peut être effectuée que par du personnel qualifié !

20.1 Changement lame de scie

ATTENTION: Lors du changement de la lame de scie, toujours porter des gants de protection!



- Dévisser les 8 vis du tableau de table puis le retirer.
- Monter la lame de scie à sa hauteur maximum.
- Bloquer tout mouvement de la lame de scie via le levier rond.
- Dévisser l'écrou à l'aide d'une clé de 13.
- Nettoyer la broche moteur et la bride des impuretés.
- Insérer la nouvelle lame de scie dans la bonne direction sur la partie rotative de la broche.
- Placer maintenant la bride propre sur la broche moteur.
- Revisser maintenant l'écrou avec la rondelle sur la broche en utilisant simultanément le levier rond.

NOTE: Observer le sens de rotation se trouvant sur la lame de scie.

- Replacer le tableau de table et resserrer les 8 vis.

20.1.1 Nettoyage

NOTE

L'utilisation de solvants, de produits chimiques ou de nettoyeurs abrasifs conduit à des dommages sur la machine!

Par conséquent: Si nécessaire utiliser de l'eau ou un détergent doux.

Imprégner les surfaces nues de la machine avec un produit anti-corrosion (ex: WD40)

20.1.2 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalant à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement



21 DÉPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique!

Problème	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas	• Interrupteur de sécurité enclenché • Interrupteur défectueux	• Désenclencher l'interrupteur de sécurité - Réparer ou changer l'interrupteur
Marque de brûlure sur la pièce à travailler	• La lame est émoussée	• Remplacer la lame
La taille finale de la pièce usinée ne correspond pas à la largeur de coupe réglée sur le guide	• échelle de mesure désajuster	Ajuster l'échelle de mesure: couper une pièce, la mesurer, puis ajuster ainsi l'échelle de mesure
La pièce se bloque lors de l'avance	• Lame de scie émoussée L'épaisseur du couteau diviseur ne correspond pas à la lame utilisée	Remplacer la lame par une lame bien aiguisée L'épaisseur du couteau diviseur doit être égale ou supérieur à l'épaisseur de la lame

22 PREFAȚĂ (RO)

Stimate client!

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații și indicații importante privind punerea în funcțiune și manipularea ferăstrăului circular TS 250F.

Instrucțiunile de utilizare sunt parte a mașinii și trebuie păstrate cu grijă. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni pentru mai târziu și alăturați-le la predarea mașinii unei persoane terțe.



Respectați instrucțiunile de siguranță!

Înainte de punerea în funcțiune a mașinii, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Prin aceasta veți putea manipula mai ușor mașina și veți preveni utilizarea incorectă și eventualele daune.

Respectați avertizările și instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea acestora poate duce la vătămări corporale grave.

Prin permanenta dezvoltare a produselor, pot apărea minime diferențe în ceea ce privește ilustrațiile și conținutul. În cazul în care observați erori, vă rugăm să ne informați.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice!

Verificați mașina imediat la primire și menționați eventualele reclamații pe foaia de transport!

Comunicați-ne eventualele daune de transport, separat, în 24 de ore.

Firma Holzmann nu răspunde pentru daunele de transport care nu au fost notificate.

Drepturi de autor

© 2016

Această documentație este protejată de drepturi de autor. Drepturile constituționale garantate rămân rezervate! Reeditarea, traducerea și preluarea nelegală a fotografiilor și ilustrațiilor vor fi urmărite penal. Instanța competentă este tribunalul din 4020 Linz, Austria!

Adrese de contact pentru relațiile cu clienții

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 – 0

Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at

23 SIGURANȚA

23.1 Utilizarea conform destinației

Utilizați mașina numai dacă aceasta se află în stare de funcționare impecabilă și doar conform utilizării prevăzute, în condiții de siguranță și ținând cont de eventualele pericole care pot apărea. Defecțiunile care pot pune în pericol siguranța trebuie remediate imediat!

Modificarea echipamentelor de siguranță ale mașinii sau scoaterea lor din funcțiune este în general interzisă!

Ferăstrăul circular TS 250F este destinat exclusiv tăierii materialelor de lemn (masiv, placă aglomerată, furnir etc.).

Firma HOLZMANN-MASCHINEN nu răspunde și nu prestează servicii de garanție pentru folosirea în afara utilizării prevăzute și pentru daune materiale și vătămări corporale care provin din utilizarea neconforme destinației.

23.1.1 Condiții de lucru

Folosirea mașinii este prevăzută în următoarele condiții:

Umiditate	max. 90%
Temperatură	de la +1 °C la +40 °C

Mașina nu este destinată pentru utilizarea în aer liber.

Mașina nu este destinată pentru utilizarea în medii potențial explozive.

23.2 Utilizarea neconformă destinației

- Este interzisă utilizarea mașinii în alte condiții decât cele descrise în aceste instrucțiuni de operare.
- Este interzisă utilizarea mașinii fără echipamentele de siguranță prevăzute.
- nu este permisă demontarea sau scoaterea din funcțiune a echipamentelor de siguranță.
- Este interzisă operarea mașinii împreună cu materiale care nu sunt listate în mod expres în acest manual.
- Nu sunt permise modificări în construcția mașinii.
- Este interzisă folosirea mașinii într-un mod sau cu un scop care nu corespunde 100% cu cele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare.

Firma HOLZMANN-MASCHINEN nu răspunde și nu prestează servicii de garanție pentru folosirea în afara utilizării prevăzute și pentru daune materiale și vătămări corporale care provin din utilizarea neconforme destinației.

23.3 Instrucțiuni de siguranță

Pentru prevenirea funcționării defectuoase, daunelor și efectelor dăunătoare asupra sănătății, respectați ÎN ORICE ÎMPREJURĂRI următoarele indicații:

- **Indicațiile de siguranță trebuie respectate și controlate cu regularitate dacă sunt întregre!**
- **Indicatoarele de avertizare și/sau etichetele de pe mașină care sunt deteriorate sau au fost îndepărtate trebuie înlocuite imediat!**

ATENȚIE



Manipularea și modificările arbitrare la mașină duc la pierderea automată a tuturor garanțiilor și drepturilor la despăgubiri.



Utilizați mașina numai în condiții bune de vizibilitate, nu lucrați cu mașina după înserat.

Nu este permisă utilizarea mașinii în stare de oboseală, neconcentrare, respectiv sub influența medicamentelor, băuturilor alcoolice sau a drogurilor!



Mașina TS 250F trebuie operată numai de personalul de specialitate instruit. Nu lăsați în apropierea mașinii în funcțiune persoane neautorizate, copii sau persoane care nu au fost instruite în utilizarea mașinii!



În timpul operării mașinii, nu purtați bijuterii sau haine lejere, cravată sau dacă purtați părul lung, nu-l purtați desfăcut.

Obiectele deprinse pot fi agățate de părțile mașinii în mișcare sau care se rotesc, provocând astfel vătămări corporale!



Purtați echipament de protecție adecvat (ochelari de protecție, protecție pentru auz etc.) dacă lucrați cu mașina!



Praful produs din șlefuire poate conține substanțe chimice dăunătoare sănătății. Lucrați cu mașina numai în camere bine aerisite și purtați o semimască adecvată!



Deconectați mașina de la rețea înainte de a începe procedurile de întreținere sau reglare! Înainte de a deconecta mașina de la rețea, opriți mașina e la butonul de întrerupere (OPRIT).

Nu folosiți cablul de alimentare electrică niciodată pentru transportarea sau manipularea mașinii!



NU ATINGEȚI PÂNZA DE CIRCULAR! Atenție la pânza de circular în timpul utilizării.



FERIȚI MAȘINA DE UMEZEALĂ! Mașina nu trebuie utilizată sau depozitată în ploaie sau în condiții de umezeală.



ÎNTRERUPEȚI ALIMENTAREA ELECTRICĂ! Înainte de a începe lucrările de întreținere, mașina trebuie deconectată de la rețeaua electrică.



PERICOL

Verificați și respectați următoarele instrucțiuni! Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămare corporală gravă sau deces! Mașinile ZIPPER nu sunt responsabile pentru accidente dacă nu se respectă instrucțiunile de siguranță!

23.4 Instalații de siguranță

Mașina este prevăzută cu următoarele dispozitive de protecție:

- Ghidaj fix al penei de despicat. Prin acesta se evită reculul piesei de lucru. Reglarea poate fi efectuată pe plan orizontal și vertical față de pânza de circular.
- Capac protecție pânză:
- Capacul de protecție pânză este fixat pe lamă pentru a evita contactul cu pânza de circular.
- Ferăstrăul circular poate fi coborât complet în masa de lucru. Pentru aceasta, capacul de protecție trebuie scos de pe lamă.
- Dispozitiv de blocare în poziția dorită pe plan vertical și orizontal, respectiv în înclinarea dorită.
- Flanșă pentru fixat scule. Pentru evitarea decuplării sculelor la oprirea mașinii, acestea sunt fixate pe arbore cu ajutorul unei pene de fixare.
- Piuliță (filet pe stânga!!) pentru fixarea sculelor pe arbore.
- Cavitare pentru cheia de reglare a incisorului.

- Riglă paralelă. Asigură ghidarea exactă a piesei de lucru la tăierea în lungime. Este fabricat din aluminiu.
- Ajustarea riglei de ghidare este posibilă și fără scule, poziția apare pe o scară de măsurare.
- Întrerupător. La schimbarea curelei, când ușa este deschisă, mașina nu pornește.
- Frână electronică pentru frânarea electrodinamică a motorului. Securizează mașina în mai puțin de 10 secunde după ce mecanismul de acționare a fost oprit.
- Scule perfect ascuțite.
- Din cauza pericolului reculului, suprasolicitarea mașinii și producerea suprafețelor necorespunzătoare prin prelucrare, nu este permisă utilizarea sculelor tocite.
- La tăieri cu o lățime mai mică de 120 mm, alimentarea trebuie efectuată cu o tijă de împingere, iar șina opritoare trebuie să se afle în poziția plană.

23.4.1 Alte riscuri

Și în cazul în care toate instrucțiunile de siguranță sunt respectate și mașina este folosită conform destinației, pot apărea următoarele riscuri:

- Pericol de vătămare corporală (mâini/degete) cauzată de pânza de circular în timpul utilizării.
- Pericol de vătămare corporală din cauza contactului componentelor aflate sub tensiune.
- Pericol de vătămare corporală prin ruperea, respectiv desprinderea și proiectarea pânzei de circular sau a părților acesteia, în primul rând din cauza suprasolicitării sau rotirii în sens opus.
- În cazul în care utilizatorul nu se protejează cu căști de protecție, auzul poate fi afectat.
- Pericol de vătămare corporală din cauza reculului, proiectării piesei de lucru, respectiv a părților acesteia.
- Pericol de vătămare a ochilor din cauza pieselor care se desprind, chiar și în cazul în care sunteți echipat cu ochelari de protecție.
- Pericol din cauza inspirării prafului toxic la piesele de lucru tratate chimic.

Aceste riscuri pot fi minimizate dacă se respectă toate instrucțiunile de siguranță, se iau măsurile necesare pentru îngrijirea și întreținerea mașinii și dacă mașina este utilizată conform destinației de către personalul instruit. Cu toate că se aplică măsuri de siguranță, principala garanție a securității este instruirea/apținutudinea tehnică și raționamentul utilizatorului în folosirea unei mașini de categoria ferăstrăului circular TS 250F!

23.5 ASAMBLAREA

23.5.1 Inclus în livrare

Verificați la primire piesele să nu prezinte daune materiale. Reclamați imediat distribuitorului sau transportatorului eventualele daune sau piesele lipsă. Conform reglementărilor de garanție daunele de transport vizibile trebuie menționate imediat pe foaia de livrare, altfel livrarea va fi considerată fără obiecții.

Cuprins:

Suport de bază, șină de ghidare pentru rigla paralelă, capac protecție pânză cu racord de exhaustare, furtun exhaustor, opritor, consolă, liniar, tijă de împingere, limitator pentru înclinație la liniar, sabot de tivit, prelungire masă în partea din spate, masă extensibilă, scule de montare, combinație întrerupător-priză, bolț rotund cu buton.

23.5.2 Locul de lucru

Alegeți un loc adecvat pentru mașină.

Țineți cont de cerințele de siguranță din capitolul **5** și de dimensiunile mașinii menționate în capitolul **4.2**.

La locul ales trebuie să fie asigurată a conectare potrivită la rețeaua electrică și posibilitatea de conectare la o instalație de aspirat.

Asigurați-vă că podeaua este adecvată pentru greutatea mașinii. Mașina trebuie reglată orizontal în același timp la toate punctele de sprijin.

De asemenea trebuie asigurată o distanță de cel puțin **0,8 m** în jurul mașinii. În fața și în spatele mașinii trebuie păstrată distanța necesară pentru alimentarea cu piese lungi de lucru.

23.5.3 Pregătirea suprafețelor

Îndepărtați materialele de conservare aplicat împotriva coroziunii, dar nu și stratul de vopsea. Aceasta o puteți face cu dizolvanți obișnuiți. În niciun caz nu folosiți dizolvanți nitro sau soluții asemănătoare sau apă.

NOTĂ

Utilizarea de diluanți, benzină, substanțe chimice agresive sau substanțe abrazive poate cauza daune pe suprafața mașinii!

Din această cauză:

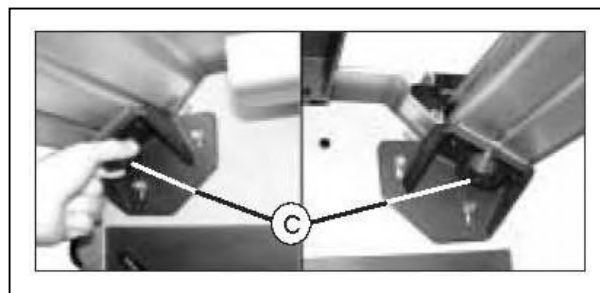
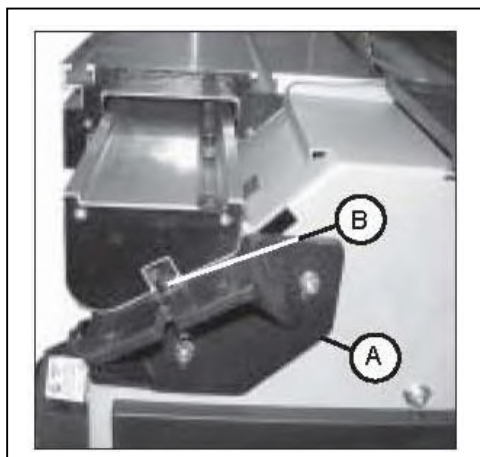
Utilizați numai detergenți slabi pentru curățarea mașinii.

23.5.4 Asamblarea

Ferăstrăul circular este livrat preasamblat. Masa mobilă, consola, masa extensibilă, șina de ghidare pentru rigla paralelă și capacul de protecție pânză trebuie montate.

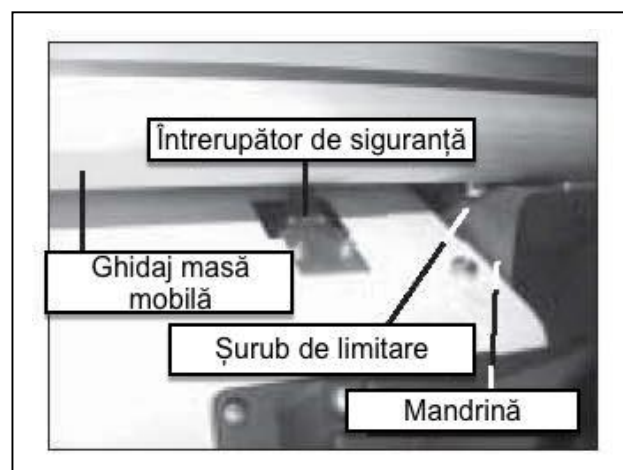
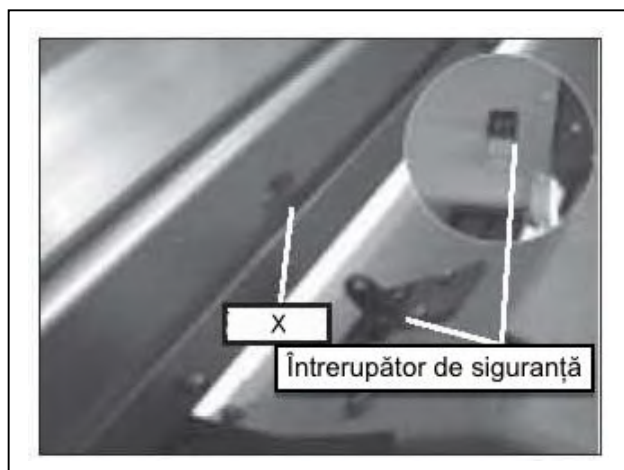
23.5.5 Montarea mesei mobile

Scoateți masa mobilă din ambalaj și așezați-o pe suportul marcat cu litera **A** pe imaginea de mai jos. Aveți grijă ca masa mobilă să fie așezată în suportul dreptunghiular **B** și strângeți șuruburile **C** pe ambele părți.



ATENȚIE!

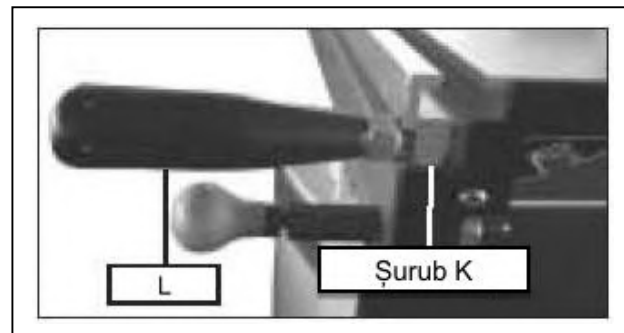
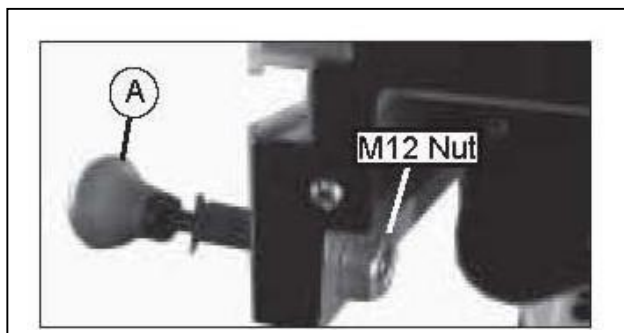
Suportul mesei mobile trebuie fixată într-o poziție definită. Asigurați-vă că întrerupătorul de siguranță se înclișetează în orificiul **X**. Dacă întrerupătorul de siguranță nu se înclișetează în orificiu, mașina poate fi utilizată numai în modul de operare pas cu pas.



23.5.6 Montarea fixării mesei mobile și mânerului

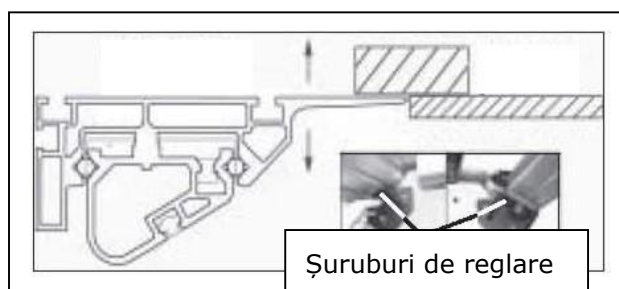
Fixați știftul de fixare **A** cu piulițele M12 livrate conform imaginii de mai jos.

Mânerul **L** pentru mișcarea mesei mobile poate fi fixat prin rotirea în sensul orar a piulițelor **K** introduse anterior în canelura T.



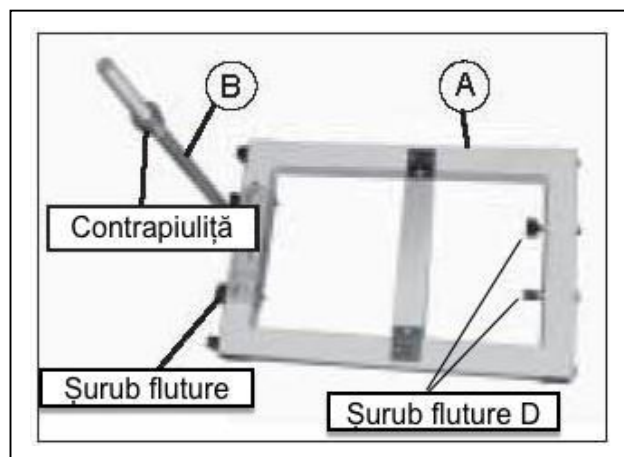
23.5.7 Reglarea fină a mesei mobile

Masa mobilă trebuie în așa fel așezată încât masa principală și suprafața mesei mobile să se afle la aceeași înălțime. Masa mobilă din aluminiu poate fi ajustată minimal în înălțime cu ajutorul șuruburilor de fixare din suportul mesei.



23.5.8 Montarea consolei

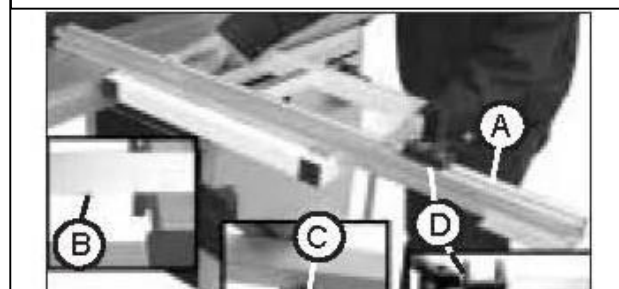
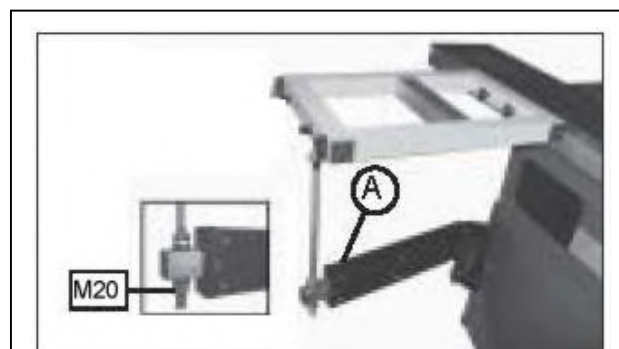
Scoateți rama **A** și brațul de susținere **B** a consolei din ambalaj și înșurubați cele două șuruburi fluture conform imaginii de mai jos. După aceasta, consola trebuie fixată de profilul de aluminiu a mesei mobile cu cele două șuruburi fluture **D**. Cele două contrapiulițe M20 trebuie înșurubate pe filetul brațului de susținere. Prin acestea se ajustează înălțimea consolei.



Introduceți apoi brațul de susținere în ghidajul mesei mobile și reglați înălțimea cu ajutorul sistemului de contrapiuliță. Consola trebuie să fie ajustată la aceeași înălțime ca masa principală și profilul din aluminiu. După reglare, fixați contrapiulițele (M20) în această poziție.

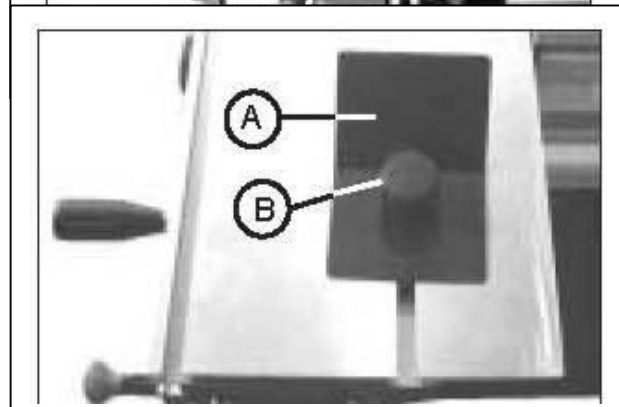
23.5.9 Montarea liniarului pe consolă

Liniarul **A** poate fi montat pe consolă în unghiuri diferite. Pentru aceasta, bolțul din partea inferioară a liniarului trebuie introdus sau în gaura din față sau în cea din spate (în funcție de utilizare). Fixați apoi liniarul cu ajutorul eclisei de fixare și șurubului fluture **C** (fixate de asemenea pe liniar) în unghiul dorit. Pentru unele utilizări, liniarul poate fi extins. Limitatorul pentru înclinație **D** poate fi glisat și fixat în poziția dorită.



23.5.10 Montarea sabotului de tivit

Sabotul de tivit **A** poate fi glisat de-a lungul canelurii T din masa mobilă și fixat în poziția dorită cu ajutorul șurubului **B**.



23.5.11 Montarea întrerupătorului PORNIT/OPRIT

Introduceți garnitura de etanșare livrată în orificiul prevăzut la întrerupător și fixați întrerupătorul pe carcasa mașinii cu cele 4 șuruburi M4x60 livrate.

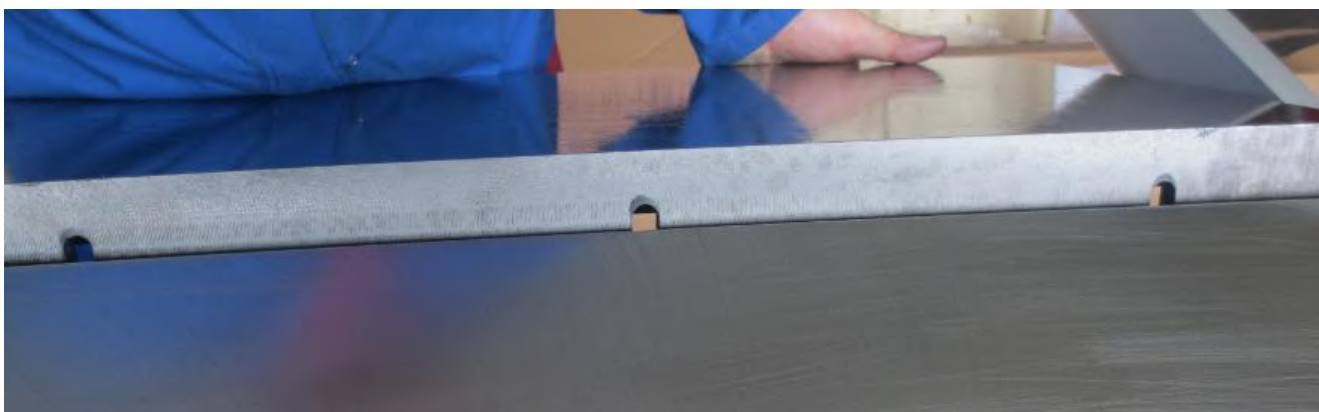


23.5.12 Montarea extensiei pentru masă

Înșurubați cele opt șuruburi imbus M8x30 lateral în gaurele prevăzute în așa fel încât capetele șuruburilor să iasă la cca 10 mm la suprafață.



Așezați extensia mesei cu găurile alungite pe cele opt șuruburi.



Înșurubați cele opt șuruburi și aveți grijă ca extensia mesei să fie montată la aceeași înălțime ca masa principală.

ATENȚIE: Nu ridicați masa niciodată fără ajutor! Aveți întotdeauna grijă de poziția de ridicat!

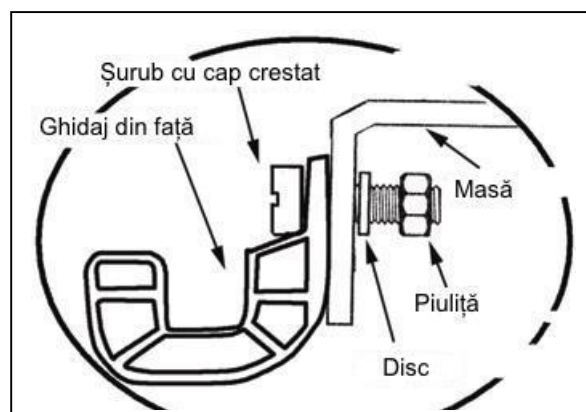
23.5.13 Montarea șinei de ghidare pentru rigla paralelă

Pentru montarea șinei de ghidare pentru rigla paralelă aveți nevoie de:

Patru șuruburi M8x25 cu cap crestă, patru șaibe de 8 mm,

Patru piulițe M8 cu autoblocare,

Fixați șina conform schiței pe masa principală și aveți grijă ca șina să fie așezată paralel cu masa.



23.5.14 Montarea riglei paralele

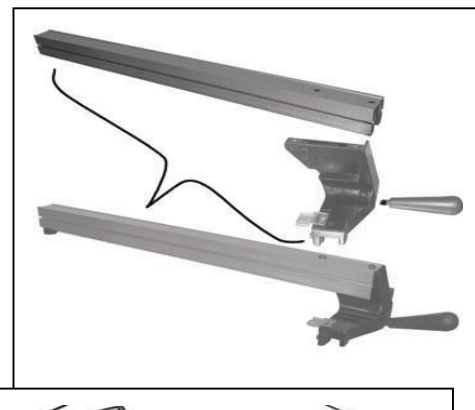
Înșurubați mânerul în sensul orar în suport.

Fixați suportul și liniarul cu cele două șuruburi imbus M8-12.

Așezați rigla paralelă în șina opritoare.

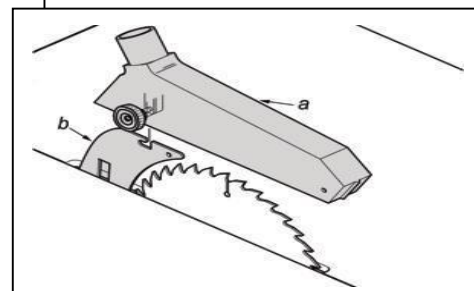
Ajustați șina în cazul în care liniarul nu glisează fără frecare.

Rigla paralelă poate fi fixată la poziția dorită prin mișcare manetei în jos.



23.5.15 Montarea capacului de protecție pentru pânză

Montați capacul protector (a) pe pana de despicat (b).



23.5.16 Racordarea instalației de aspirat

Ferăstrău circular este prevăzut cu două racorduri de exhaustare pentru instalația de aspirat. Un racord de exhaustare se află pe partea laterală a carcasei, iar celălalt pe protecția pânzei de ferăstrău. Furtunul subțire livrat face legătura între capacul protecției pânzei și racordul de exhaustare. Introduceți furtunul care este deja montat pe partea interioară a carcasei în orificiul rotund de pe carcasă. Așezați furtunul subțire pe protecția pânzei și racordați capătul celălalt la elementul de legătură din plastic (vezi imaginea). Fixați elementul de legătură și furtunul care iese din mașină cu un colier. Prin elementul de legătură, mașina poate fi acum racordată la instalația de aspirat.



Observați că ferăstrăul fără un sistem de aspirat poate fi utilizat numai în aer liber. Fără un sistem de aspirat, evacuarea așchiilor nu este asigurată și în acest caz ferăstrăul trebuie curățat manual după fiecare 30 de minute de funcționare (mai ales interiorul mașinii).

23.6 Racordul electric

23.6.1 Racord de legare la pământ

ATENȚIE



**În cazul lucrărilor efectuate pe o mașină care nu este legată la pământ:
În cazul unei funcționări defectuoase există riscul vătămării corporale grave prin electrocutare!**

Din această cauză: Mașina trebuie legată la pământ și conectată la o priză cu împământare.

Mașina este pregătită pentru a fi conectată la o priză cu împământare!

Dacă mașina a fost livrată împreună cu un ștecher, acesta trebuie racordat numai la o priză montată profesional și care dispune de o legătură la pământ.

Ștecherul (livrat) nu trebuie modificat. Dacă ștecherul livrat este necorespunzător sau defect, acesta poate fi modificat sau schimbat numai de un electrician calificat!

Racordul la pământ are culoarea verde-galben!

Pe timpul reparațiilor sau schimbării de piese racordul de pământ nu trebuie să fie conectat la o priză aflată sub tensiune!

Verificați împreună cu un tehnician sau un electrician calificat dacă instrucțiunile privind legătura la pământ au fost respectate și dacă mașina este legată la pământ!

Cablurile defecte trebuie înlocuite imediat!

23.7 OPERARE

23.7.1 Ajustări înainte de prima punere în funcțiune

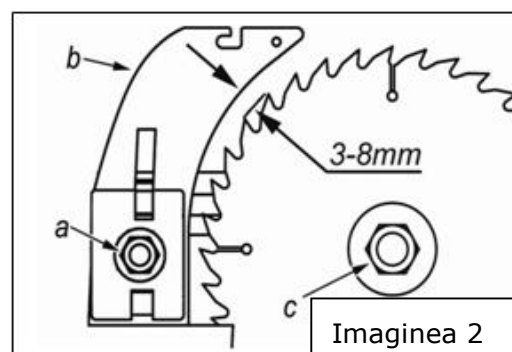
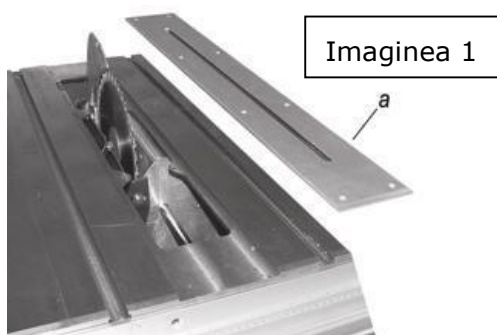
Pentru asigurarea împotriva pornirii accidentale, deconectați mașina de la rețea înainte de a efectua orice ajustare.

Purtați mănuși de protecție.

Verificați dacă turația reglată nu este prea mare pentru pânza de circular utilizată.

Montați numai pânze de circular cu un diametru de **250 mm**.

23.7.2 Ajustarea penei de despicat



23.7.3 Deșurubați capacul de protecție a pânzei de pe pana de despicat.

- Scoateți cele **8** șuruburi din inserția pentru masă (a) și îndepărtați-o. **-Fig. 1-**
- Slăbiți șurubul (a) și ajustați pana de despicat (b) la o distanță de cca **3-8 mm** de la pânda de circular. **-Fig. 2-**
- Pana de despicat poate fi pre-ajustată cu știftul filetat (c).
- Strângeți din nou pana de despicat cu șurubul (a).
- Fixați din nou capacul de protecție pe pana de despicat.



NOTĂ: Acest procedeu trebuie aplicat întotdeauna atunci când pânda de circular va fi înlocuit.

23.8 Operare

23.8.1 Pornire / Oprire

Dacă doriți să acționați butoanele **PORNIT/OPRIT**, **OPRITORUL DE URGENȚĂ** combinat trebuie să se afle în poziția deschis.

- Apăsăți pentru pornire butonul verde "I".
- Apăsăți pentru oprire butonul roșu "O".



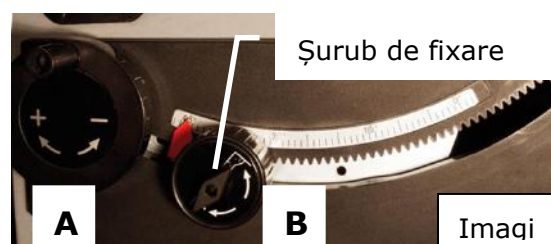
INFO: În stare închisă, întrerupătorul principal poate fi acționat ca **OPRITOR DE URGENȚĂ**.

23.8.2 Ajustarea înălțimii pânzei de circular

Învârțiți roata de mână **A** pentru ajustarea înălțimii pânzei la piesa de lucru.

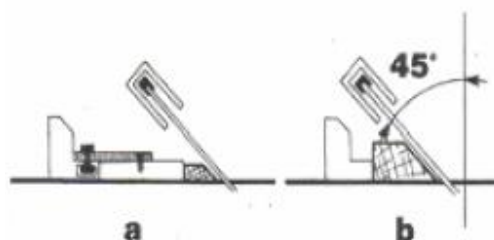
Învârțiți roata de mână în sens orar pentru a ridica pânda. Învârțiți roata de mână spre stânga pentru a coborî pânda.

După posibilitate, pânda trebuie să iasă la suprafață la cca **5 mm** peste nivelul piesei de lucru.



23.8.3 Ajustarea unghiului de tăiere / înclinare al pânzei de circular

- Slăbiți șurubul de fixare pentru blocare.
- Folosiți roata de mână **90° - 45°** pentru ajustarea pânzei la înclinarea **90° - 45°**. **-Fig. 3-**
- Înșurubați din nou șurubul de fixare.



23.8.4 Ajustarea lungimii/lățimii de tăiere

Lățimea de tăiere poate fi în așa fel ajustată la ghidarea pentru rigla paralelă încât aceasta să apară pe scara de mărime. Ghidarea pentru rigla paralelă poate fi fixată prin apăsarea manetei în jos.



23.9 Indicații de utilizare:

23.9.1 Indicații privind utilizarea ferăstrăului circular

- Ajustați corect protecția pânzei de circular.
- Conduceți piesa de lucru uniform, fără impulsii și fără să o retrageți până ați tăiat-o complet.
- Ajustați pânza de circular numai la înălțimea la care coroana dințată este acoperită sigur de protecția pânzei de circular (Distanța între protecția pânzei și piesa de lucru - max. **5 mm.**)

ATENȚIE: Ajustați înălțimea și înclinarea pânzei de circular numai dacă mașina este oprită.

La tăieri cu o lățime mai mică de **120 mm**, alimentarea trebuie efectuată cu o tijă de împingere, iar șina opritor trebuie să se afle în poziția plană.



Utilizați numai pânze bine ascuțite.

- Folosiți tijă de împingere spre sfârșitul tăierii, în cazul în care distanța între pânza de circular și liniarul paralel este mai mică de **120 mm**.
- Asigurați-vă că mașina funcționează fără vibrații.
- Pânze de circular crăpate sau deformate nu pot fi reparate. Ele trebuie imediat înlocuite și triate.
- După aceea pânza de circular trebuie scoasă din funcțiune.
- Alegeți numărul dinților pânzei în așa fel încât cel puțin 2-3 dinți să lucreze concomitent. Dacă lucrează un singur dinte, suprafață prelucrată obținută este necorespunzătoare, riscul reculului crește, iar vibrațiile și zgomotul se amplifică.

23.10 ÎNTREȚINERE ȘI ÎNGRIJIRE

ATENȚIE



Curățarea și întreținerea în timp ce mașina este conectată la rețea:

Pornirea accidentală a mașinii poate duce la daune materiale și vătămări corporale grave!

Din această cauză:

Opriți mașina și deconectați-o de la rețea înainte de începerea lucrărilor de întreținere!

Mașina necesită doar o minimă întreținere și are puține componente pe care utilizatorul trebuie să le întrețină.

Defecțiunile care pot pune în pericol siguranța mașinii trebuie remediate imediat.

Reparațiile pot fi efectuate numai de personalul de specialitate!

Curățarea completă și în mod regulat a mașinii, garantează durabilitatea îndelungată a mașinii și este totodată o condiție din punct de vedere al siguranței.

Mașina și piesele ei trebuie curățate bine după fiecare schimb de lucru prin aspirarea prafului și așchiilor folosind instalația de aspirat și prin înlăturarea altor impurități cu ajutorul unui jet de aer sub presiune.

Verificați cu regularitate dacă indicațiile de avertizare și de siguranță sunt montate pe mașină și dacă sunt într-o stare perfect lizibilă.

Verificați înainte de fiecare utilizare starea impecabilă a instalațiilor de siguranță.

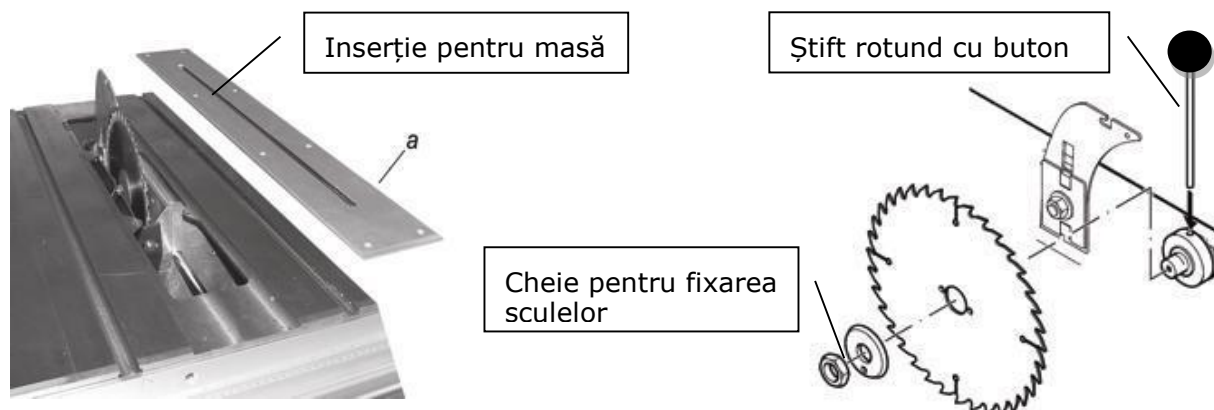
Nu depozitați mașina într-un loc umed și feriți-o de intemperii.

Remediarea defecțiunilor intră în atribuțiunile comerciantului

Reparațiile pot fi efectuate numai de personalul de specialitate!

23.11 Schimbarea pânzei de circular

ATENȚIE: La montare și la schimbarea pânzei de circular întotdeauna purtați mănuși de protecție!



- Ajustați pânza la înălțimea maximă.
- Deșurubați cele 8 șuruburi de la insertia pentru masă și îndepărtați insertia.
- Fixați pânza de circular la flanșă cu ajutorul știftului rotund cu buton.
- Deșurubați șurubul de la arbore cu o cheie pentru fixarea sculelor.
- Curățați bine arborele motorului și flanșa.
- Așezați pânza de circular în direcție de rotire potrivită pe arborele motorului.
- Așezați flanșa curată pe arborele motorului.
- Fixați din nou șurubul și șaiba pe arbore și asigurați-le cu cheia pentru fixarea sculelor și știftul rotund cu buton împotriva rotirii - înșurubați din nou.

NOTĂ: Observați săgeata care indică sensul de rotire pe pânza de circular.

- Introduceți din nou și înșurubați insertia pentru masă.

23.11.1 Curățarea

NOTĂ

Solvenții, substanțele chimice agresive sau substanțele abrazive pot deteriora mașina!

Din această cauză: Utilizați numai apă și dacă este necesar detergenți slabi pentru curățarea mașinii.

Suprafețele neizolate ale mașinii trebuie impregnate împotriva coroziunii (de ex. substanță de protecție anticorozivă WD40).

23.11.2 Întreținerea

Toate părțile (în afara lagărului dornului de ferăstrău) trebuie lubrifiate de două ori pe săptămână.

23.11.3 Casarea

Nu aruncați ferăstrăul circular TS 250F împreună cu gunoiul menajer. Luați legătura cu autoritățile locale pentru a obține informații în legătura cu posibilitățile modalități de casare. Dacă achiziționați de la distribuitorul dumneavoastră un aparat nou, distribuitorul este obligat să preia mașina uzată.



24 REMEDIERE

Înainte de remedierea defecțiunii, debransați mașina de la rețeaua electrică.

Defecțiune	Posibila cauză	Remediere
Mașina nu pornește	• Oprit cu OPRITORUL DE URGENȚĂ • Întrerupătorul defect	• Rotiți OPRITORUL DE URGENȚĂ spre dreapta pentru a-l debloca. • Reparați întrerupătorul defect.
Urme de ardere pe piesa de lucru	• Pânză de circular este tocită	• Înlocuiți pânza de circular
Dimensiunea finală a piesei prelucrate nu corespunde cu lățimea de tăiere reglată la rigla paralelă.	• Scara de mărime pentru indicarea lățimii de tăiere inexactă.	• Ajustați scara de mărime: Tăiați piesa de lucru la rigla paralelă, măsurați piesa și ajustați scara de mărime în așa fel ca la muchia liniarului să apară lățimea de tăiere măsurată.
Piesa de lucru se înțepenește la glisare	• Pânză de ferăstrău tocită • Grosimea penei de despicare nu corespunde cu pânza de circular utilizată	• Înlocuiți cu o pânză de circular ascuțită • Grosimea penei de despicat trebuie să fie egală sau mai mare cu grosimea pânzei de circular.

25 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso della sega circolare per squadratura TS250F.

Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Conservarle per consultazione futura e accluderle alla macchina in caso di cessione della stessa a terzi!

Osservare le istruzioni per la sicurezza!



Prima della messa in servizio, leggere attentamente queste istruzioni. In questo modo si facilita l'uso corretto, e si prevengono incomprensioni e danni eventuali.

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati separatamente a noi entro 24 ore. Holzmann non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2016

Questa documentazione è protetta da copyright. Con riserva dei diritti costituzionali risultanti! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini. Foro competente è 4020 Linz. Austria!

Indirizzi per l'assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 – 0
Fax 0043 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

26 SICUREZZA

26.1 Uso conforme previsto

Usare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e conformemente alla destinazione d'uso, nel rispetto delle norme di sicurezza e consapevoli dei pericoli! Far rimuovere immediatamente le anomalie che possono pregiudicare la sicurezza!

In generale è vietato modificare e rendere inefficaci i dispositivi tecnici di sicurezza della macchina!

La sega circolare per squadratura TS 250F è progettata esclusivamente per tagliare materiali di legno (massello, pannelli truciolari, impiallacciati, ecc.).

Per un uso diverso o che esula da questo e per danni materiali o lesioni da questo derivanti HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità o non fornisce alcuna garanzia.

26.1.1 Condizioni di lavoro

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità	max. 90%
Temperatura	da +1°C a +40°C

La macchina non è progettata per l'uso all'aperto.

La macchina non è progettata per l'uso in condizioni a rischio di esplosione.

26.2 Uso improprio non ammesso

- Non è consentito l'uso della macchina in condizioni che esulano dai limiti indicati nel manuale presente.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti.
- La rimozione o la disattivazione dei dispositivi di sicurezza è vietata.
- Non è consentito il funzionamento della macchina con materiali che non sono espressamente indicati in questo manuale.
- Sono vietate eventuali modifiche strutturali alla macchina.
- E' vietato l'uso della macchina in un modo o per scopi che non corrispondano al 100% alle istruzioni di questo manuale.

Per un uso diverso o che esula da ciò e per danni materiali o lesioni da esso risultanti HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità o garanzia.

26.3 Avvertenze per la sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni materiali o personali osservare le istruzioni seguenti:

- **Si devono rispettare le avvertenze per la sicurezza e controllare regolarmente che siano complete!**
- **I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!**

ATTENZIONE



Le modifiche e manomissioni non autorizzate apportate alla macchina invalidano immediatamente tutti i diritti di garanzia e di risarcimento danni.



Uso della macchina solo in condizioni di luce sufficienti, dopo il crepuscolo non si deve più continuare il lavoro.

In caso di stanchezza, mancanza di concentrazione o se si è sotto l'effetto di farmaci, alcol o droga è vietato lavorare alla macchina!



La TS 250F deve essere usata solo da personale specializzato qualificato.

Le persone non autorizzate, soprattutto i bambini, e le persone non istruite devono essere tenute lontano dalla macchina in funzione!



Quando si lavora alla macchina, non indossare gioielli allentati, indumenti ampi, cravatte o capelli lunghi e sciolti.

Gli oggetti liberi possono essere intrappolati dagli elementi rotanti e in movimento e causare gravi lesioni!



Quando si lavora sulla macchina, indossare adeguati dispositivi di protezione (occhiali, protezioni per l'udito,...)!



La polvere di levigatura può contenere sostanze chimiche che hanno effetti negativi sulla salute. Lavorare alla macchina solo in ambienti ben aerati e indossando una maschera anti-polvere adatta!



Prima di svolgere lavori di manutenzione o regolazione la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione di tensione! Prima di scollegare l'alimentazione di corrente spegnere l'interruttore principale (OFF).

Non usare mai il cavo di alimentazione per trasportare o movimentare la macchina!



NON METTERE LE MANI SULLA LAMA! Fare attenzione alla lama rotante durante l'uso.



NIENTE UMIDITA'! La macchina non deve essere usata o collocata sotto pioggia o esposta a condizioni atmosferiche umide.



NESSUNA ALIMENTAZIONE DI CORRENTE! Prima di eseguire lavori di manutenzione scollegare la macchina dalla fonte di alimentazione.

PERICOLO



Verificare e seguire le istruzioni seguenti! La mancata osservanza può provocare lesioni gravi o morte! ZIPPER-Maschinen non può essere ritenuta responsabile d'incidenti se non sono state rispettate le istruzioni per la sicurezza!

26.4 Dispositivi di sicurezza

La struttura della macchina prevede i seguenti dispositivi di protezione:

- Guida anti-sbandamento del cuneo. Questa misura deve evitare il ritorno del pezzo. La regolazione avviene in senso orizzontale e verticale rispetto alla lama.
- Cuffia di protezione della lama:
- Il proteggi-lama della sega è fissato sulla lama a cuneo per evitare un contatto con la lama della sega.
- Il gruppo lama si può abbassare completamente sotto al tavolo di lavoro. A tal fine occorre rimuovere il proteggi-lama della lama a cuneo.
- Dispositivo di bloccaggio all'impostazione selezionata in direzione verticale e orizzontale e in posizione inclinata.
- Flangia per fissaggio dell'utensile. Sono fissati all'albero con un cuneo per evitare il distacco degli utensili quando si ferma la macchina.
- Dado (filetto sinistrorso!!) per fissare l'utensile all'albero.
- Incavi per chiave di regolazione dell'incisore.
- Arresto parallelo. Serve per guidare con più precisione il pezzo da lavorare nei tagli longitudinali. E' inoltre costruito con materiale distruttibile (alluminio).
- E' possibile regolare la riga parallela senza l'uso di utensili; la posizione viene letta su scala graduata.
- Interruttore di spegnimento. Durante la sostituzione della cinghia, con sportello aperto, la macchina non può avviarsi.

- Freno elettronico per frenare elettrodinamicamente il motore. Assicura la frenatura dell'utensile in meno di 10 secondi dallo spegnimento del motore.
- Utensili perfettamente affilati.
- L'uso di utensili spuntati non è ammesso a causa del rischio di ritorno, sovraccarico della macchina e realizzazione di una superficie scadente durante la lavorazione.
- Nei tagli con larghezza inferiore a 120 mm si deve guidare il materiale con uno spintore e la guida di arresto deve trovarsi in posizione piana.

26.5 Rischi residui

Anche rispettando tutte le norme di sicurezza e con un uso conforme previsto occorre fare attenzione ai seguenti rischi:

- Pericolo di lesioni per mani/dita durante l'uso dovute alla lama della sega circolare.
- Pericolo di lesioni da contatto con componenti sotto tensione.
- Pericolo di lesioni per rottura o proiezione dalla lama della sega circolare e parti di essa, soprattutto in caso di sovraccarico e anche con senso di rotazione errato.
- La perdita dell'udito, a meno che non siano stati adottati provvedimenti da parte dell'utente per la protezione dell'udito.
- Pericolo di lesioni da ritorno del materiale tagliato, espulsione del materiale tagliato o parti di esso.
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhiali protettivi.
- Pericolo di inalazione di polveri di legno tossiche in caso di pezzi da lavorare trattati chimicamente.

Questi rischi possono essere ridotti se si applicano tutte le norme di sicurezza, si eseguono regolarmente i lavori di manutenzione e riparazione e si usa la macchina secondo la destinazione d'uso prevista e da parte di personale specializzato qualificato. Nonostante tutti i dispositivi di sicurezza il vostro sano buonsenso e la vostra idoneità tecnica/formazione all'uso di una macchina del tipo sega circolare TS 250F è, e resta, il fattore di sicurezza più importante!

27 MONTAGGIO

27.1 Dotazione di fornitura

Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

Contenuto:

Telaio di base, guida di arresto parallela, proteggi-lama con bocchettone di aspirazione, tubo flessibile di aspirazione, arresto, sbalzo, riga, spintore, arresto anti-rovesciamento sulla riga, pattino di rifilatura, prolunga tavolo posteriore, tavolo allungabile, utensile per il montaggio, combinazione interruttore-spina, perno tondo con pomello.

27.2 Postazione di lavoro

Scegliere un posto adeguato alla macchina.

A questo riguardo osservare i requisiti di sicurezza al Capitolo **5** e le dimensioni della macchina al Capitolo **4.2**.

Il luogo prescelto deve garantire una connessione adeguata alla rete elettrica, come pure la possibilità di collegarsi a un sistema di aspirazione.

Accertarsi che il pavimento possa sopportare il carico della macchina. La macchina deve essere livellata orizzontalmente su tutti i punti di appoggio contemporaneamente.

È necessario mantenere una distanza di almeno **0.8 m** per mettere al sicuro tutt'attorno la macchina. Davanti e dietro la macchina deve essere prevista la distanza necessaria per alimentare i pezzi da lavorare lunghi.

27.3 Preparazione delle superfici

Eliminare il conservante che viene applicato come protezione anti-corrosiva alle parti non verniciate. Questa operazione può essere fatta con i comuni solventi. Non utilizzare solventi nitro o sostanze simili e non usare in nessun caso l'acqua

NOTA

L'uso di diluenti per vernici, benzina, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni materiali alle superfici!

Pertanto vale la regola:

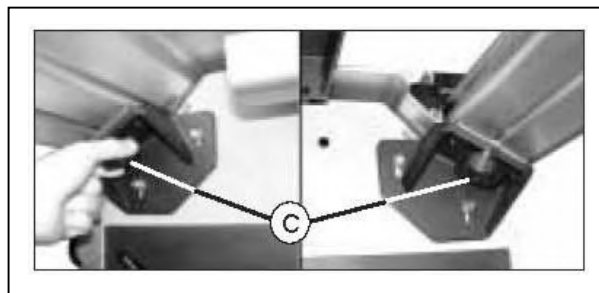
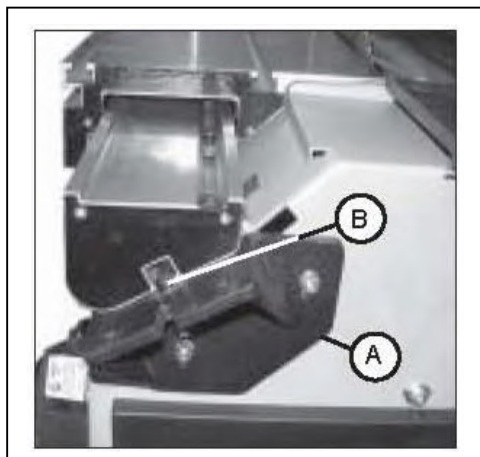
ρ Per la pulizia, utilizzare solo detergenti delicati

27.4 Montaggio

La sega circolare per squadratura viene fornita pre-montata. La tavola scorrevole, lo sbalzo, il tavolo allungabile, l'arresto parallelo e il proteggi-lama devono essere montati.

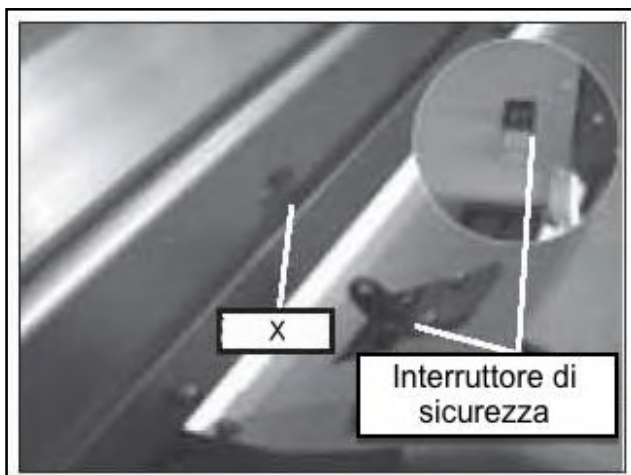
.1.2 Montaggio della tavola scorrevole

Disimballare la tavola scorrevole dal cartone e metterla nell'alloggiamento contrassegnato con **A** in figura. Fare attenzione che la tavola scorrevole trovi posizione nell'alloggiamento rettangolare **B** e poi serrare sui due lati le viti con traversino **C**.



ATTENZIONE!

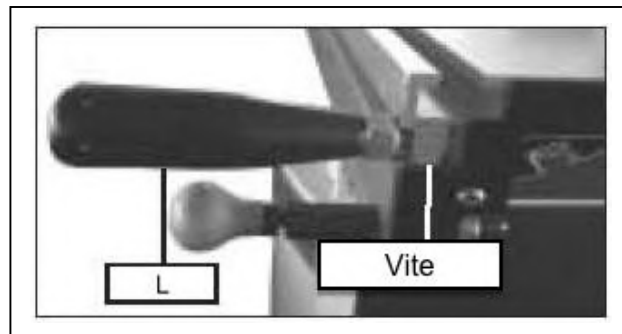
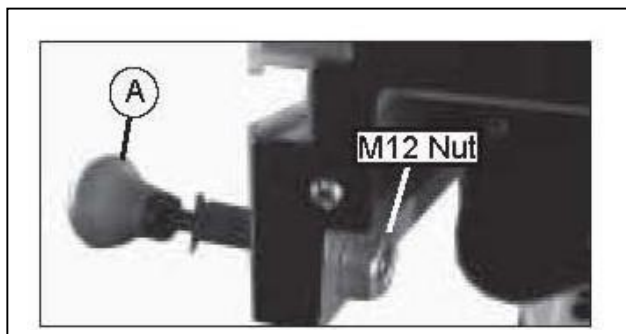
Il supporto della tavola scorrevole va fissato in una posizione definita. A questo scopo occorre fare attenzione che l'interruttore di sicurezza s'innesti nella rientranza **X**. Se l'interruttore di sicurezza non s'innesta nella rientranza, per motivi di sicurezza la macchina può essere avviata solo in modalità a intermittenza.



27.4.1 Montaggio del fissaggio della tavola scorrevole e dell'impugnatura

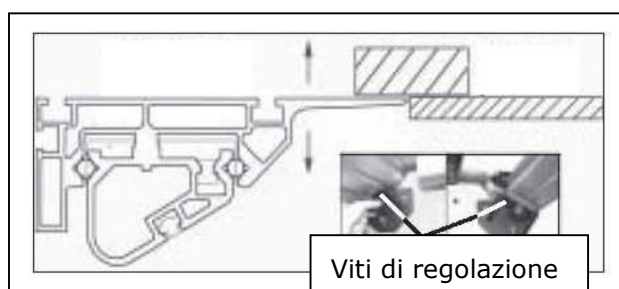
Avvitare il fissaggio della tavola scorrevole **A** con il dado madrevite M12 incluso nella fornitura, come illustrato in figura.

L'impugnatura **L** per muovere la tavola scorrevole può essere fissata ruotando in senso orario con il dado madrevite inserito nella scanalatura a T **K**.



27.4.2 Regolazione fine della tavola scorrevole

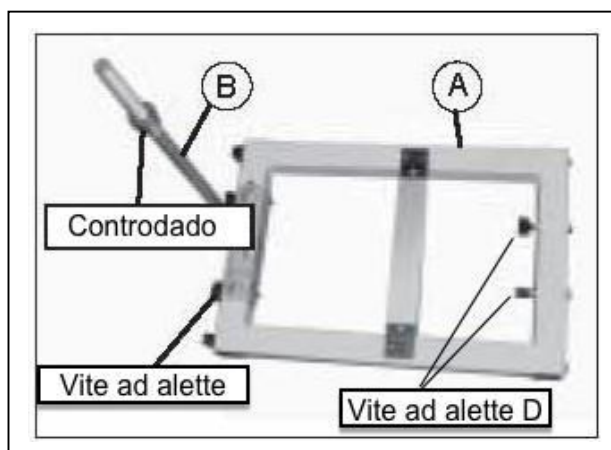
La tavola scorrevole deve essere impostata in modo tale che il tavolo principale e la superficie della tavola scorrevole siano alla stessa altezza. La tavola scorrevole in alluminio può essere registrata leggermente in altezza con le due viti di fissaggio dell'attacco della tavola scorrevole.



27.4.3 Montaggio sbalzo

Disimballare il telaio **A** e il braccio di supporto **B** dello sbalzo della tavola scorrevole e avvitare con 2 viti ad alette come illustrato nella figura seguente.

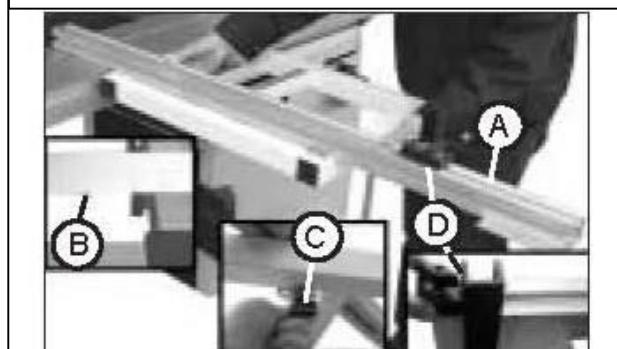
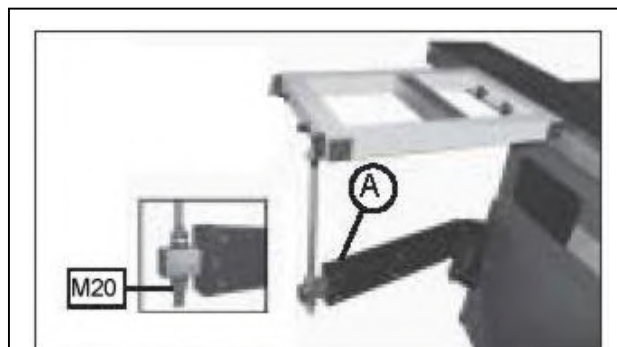
Dopodiché lo sbalzo va fissato al profilo in alluminio della tavola scorrevole con due viti ad alette **D**. I due controdadi M20 devono essere avvitati sul filetto del braccio di supporto. Servono per regolare l'altezza dello sbalzo.



Inserire quindi il braccio di supporto nella guida della tavola scorrevole e regolarlo in altezza con il sistema a controdado. Lo sbalzo deve trovarsi all'altezza del tavolo principale e del profilo di alluminio. Appena effettuata questa regolazione fissare il controdado (M20) di conseguenza.

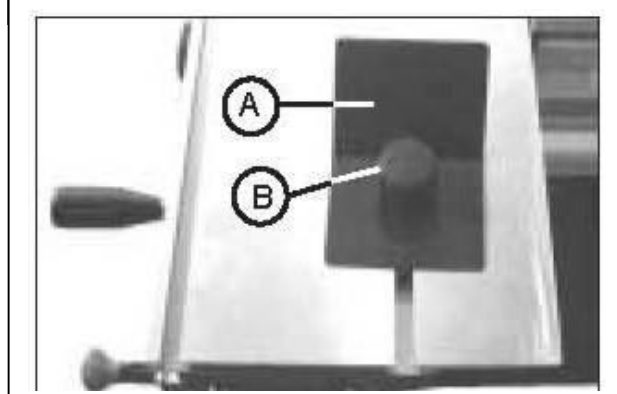
27.4.4 Montaggio della riga sullo sbalzo

La riga **A** si può fissare allo sbalzo con diverse angolature. Per farlo occorre inserire il bullone presente sul lato inferiore della riga nel foro anteriore o posteriore dello sbalzo (a seconda dell'applicazione). Dopodiché fissare la riga nella posizione desiderata con la linguetta di bloccaggio e il dado ad alette **C** (eventualmente fissare alla riga). La riga può essere estratta per alcune applicazioni. L'arresto anti-rovesciamento **D** può essere spostato longitudinalmente e fissato alla riga nella posizione desiderata.



27.4.5 Montaggio pattino di rifilatura

Il pattino di rifilatura **A** può essere spostato longitudinalmente nella scanalatura a T della tavola scorrevole e fissato nella posizione desiderata con la vite **B**.



27.4.6 Montaggio interruttore ON-OFF

Inserire la guarnizione fornita in dotazione nell'apposita cavità dell'interruttore e avvitare l'interruttore nell'alloggio della macchina con 4 viti M4x6.

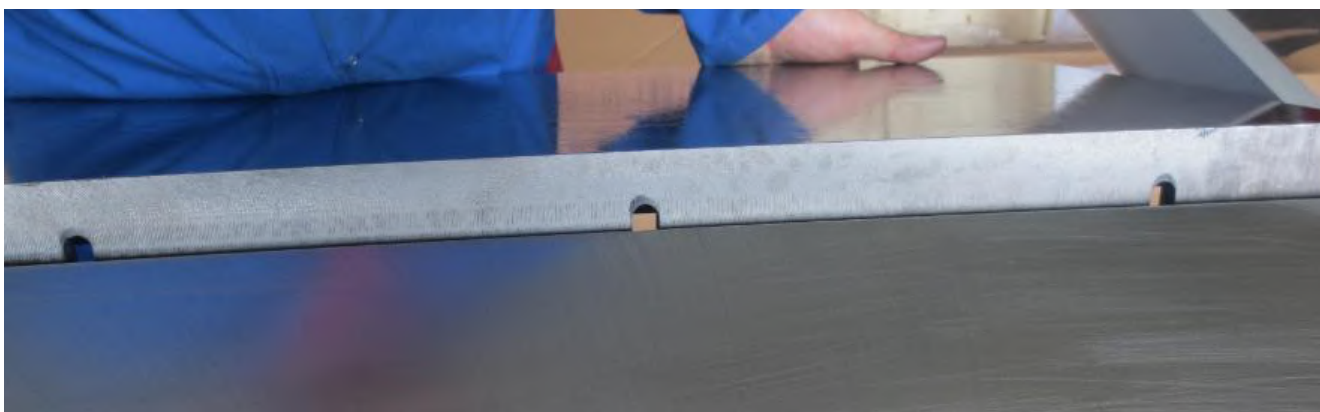


27.4.7 Montaggio prolunga tavolo

Avvitare lateralmente le otto viti a esagono cavo M8x30, negli appositi fori filettati in modo che sporgano ciascuno circa 10 mm.



Inserire il tavolo supplementare con i fori longitudinali nelle otto viti.



Serrare le otto viti e fare attenzione che il tavolo supplementare venga montato alla stessa altezza del tavolo principale.

ATTENZIONE: Non sollevare mai il tavolo senza farsi aiutare! Fare sempre attenzione ad assumere la postura corretta per il sollevamento!

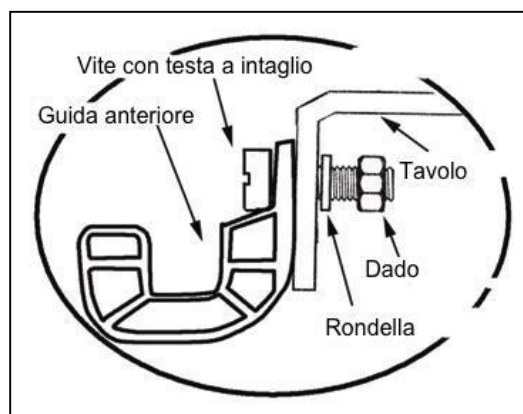
27.4.8 Montaggio della guida di arresto parallelo

Per il montaggio della guida di arresto parallelo serve quanto segue:

Quattro viti con testa a intaglio M8x25, quattro rondelle 8 mm,

Quattro dadi autobloccanti M8

Avvitare la guida al tavolo principale, come da schizzo seguente, facendo attenzione che scorra parallela al tavolo.



27.4.9 Montaggio dell'arresto parallelo

Applicare l'impugnatura al supporto avvitando in senso orario.

Avvitare il supporto e la riga con due viti a esagono cavo M8-12.

Inserire quindi l'arresto parallelo nella guida di arresto.

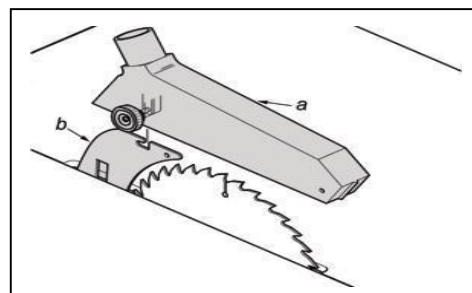
Se la riga non scorre agevolmente, è possibile regolare la guida di arresto.

L'arresto parallelo può essere fissato in basso nella posizione desiderata con un movimento a leva.



27.4.10 Montaggio proteggi-lama

Montare il proteggi-lama (a) sul cuneo (b).



27.4.11 Allacciamento dell'impianto di aspirazione

Sono previsti due bocchettone di aspirazione per allacciare l'impianto di aspirazione. Un bocchettone di aspirazione si trova di lato all'alloggiamento, l'altro sul proteggi-lama. Il tubo sottile flessibile di aspirazione in dotazione con la fornitura crea quindi il collegamento tra proteggi-lama e bocchettone di aspirazione. Inserire il tubo flessibile, già pre-installato all'interno dell'alloggiamento, nell'apertura tonda dell'alloggiamento stesso. Inserire il tubo flessibile sottile nel proteggi-lama e collegarlo di nuovo all'altra estremità dell'elemento di raccordo in plastica (vedi figura). Stringere quindi con la fascetta l'elemento di raccordo al tubo flessibile precedentemente estratto dalla macchina. Tramite l'elemento di raccordo la macchina può essere collegata al suo impianto di aspirazione.



Tenere presente che senza utilizzo di un impianto di aspirazione, si consiglia l'uso esclusivamente all'aperto. Inoltre, senza aspirazione, non si garantisce la necessaria rimozione di trucioli e pertanto occorre pulire la macchina dai trucioli ogni 30 minuti di utilizzo (soprattutto all'interno della macchina).

27.5 Allacciamento elettrico

27.5.1 Allacciamento di messa a terra

ATTENZIONE



Per lavori su una macchina non collegata a massa:

Sono possibili gravi lesioni dovute a scossa elettrica in caso di malfunzionamento!

Pertanto vale la regola: La macchina deve essere messa a terra e usata su una presa dotata di messa a terra

L'allacciamento elettrico della macchina è predisposto per il funzionamento con presa dotata di messa a terra!

Se viene fornita una spina, questa può essere collegata solo a una presa a muro correttamente installata e messa a terra!

La spina (se in dotazione) non deve essere modificata. Se la spina non andasse bene o fosse difettosa, è consentito modificarla o sostituirla solo a un elettricista specializzato!

Il conduttore di terra è giallo-verde!

In caso di riparazione o di sostituzione, il conduttore di terra non deve essere allacciato a una presa sotto tensione!

Verificare con un elettricista o un tecnico dell'assistenza che le istruzioni di messa a terra siano state capite e la macchina sia messa a terra!

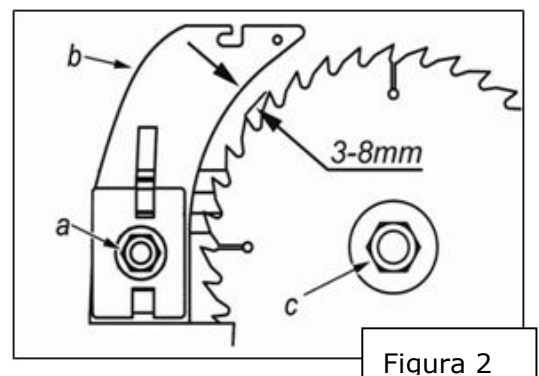
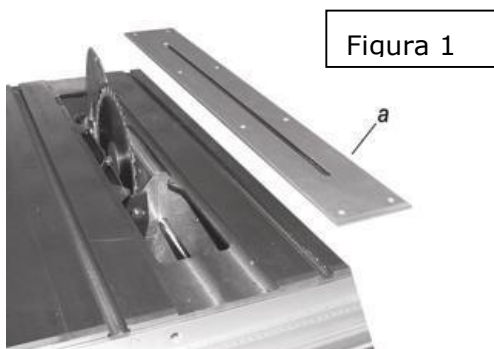
Un cavo danneggiato deve essere sostituito immediatamente!

28 USO

28.1 Operazioni di regolazione prima della messa in servizio

- + Prima di effettuare qualsiasi regolazione la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione di corrente per evitare il rischio di accensione accidentale!
- + Usare guanti protettivi.
- + Controllare che il numero di giri impostato non sia troppo alto per la lama utilizzata.
- + Applicare solo lame con un diametro di **250** mm.

28.1.1 Regolazione del cuneo



- Svitare il proteggi-lama dal cuneo.
- Rimuovere le **8** viti dall'inserto del tavolo (**a**) ed estrarle. **-Fig.1-**
- Allentare la vite (**a**) e regolare il cuneo (**b**) su una distanza di ca. **3mm – 8mm** dalla lama. **-Fig. 2-**
- Il cuneo può essere pre-regolato con la vite senza tesa (**c**).
- Serrare il cuneo nuovamente con la vite (**a**).
- Fissare nuovamente il proteggi-lama sul cuneo.



AVVERTENZA: Questa procedura è da ripetere ogni volta che si sostituisce la lama .

.2 Uso

28.1.2 Avvio/arresto

Se si desidera azionare l'interruttore **ON OFF** è necessario che l'interruttore combinato **ARRESTO DI EMERGENZA** sia in stato aperto.

- Per l'avvio azionare il pulsante verde **"I"**
- Per l'arresto azionare il pulsante rosso **"O"**



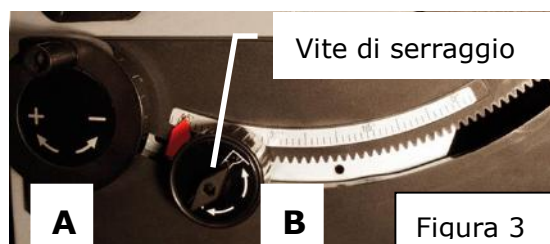
INFO: Se è in stato chiuso, l'interruttore principale può essere utilizzato come interruttore **ARRESTO DI EMERGENZA**

28.1.3 Regolazione altezza lama

Per adattare l'altezza della lama al materiale, occorre regolare la lama con il volantino **A**.

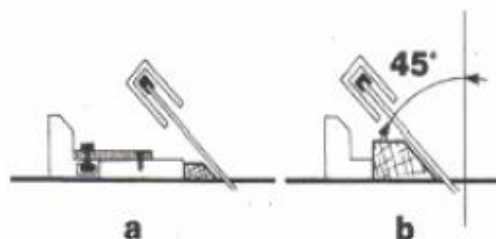
Ruotare il volantino **A** in senso orario per portare la lama verso l'alto. Ruotare verso sinistra per abbassarla.

La lama deve sporgere ca. **5 mm** dal pezzo.



28.1.4 Regolazione angolo di taglio/inclinazione lama

- Aprire la vite di serraggio per il blocco.
- Per regolare la lama con inclinazione **90° - 45°** serve il volantino **B** . -Fig.3-
- Stringere poi la vite di serraggio di nuovo.



28.1.5 Regolazione della larghezza/lunghezza di taglio

La larghezza di taglio può essere regolata sulla guida di arresto parallelo in modo, da leggerla sulla scala di misurazione. Premendo la leva manuale verso il basso è possibile fissare l'arresto parallelo.



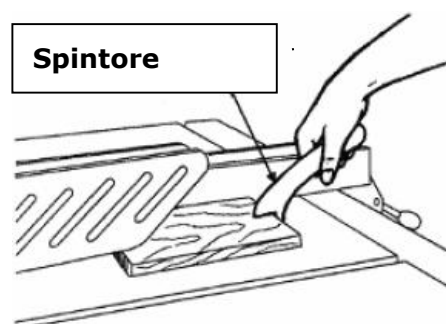
28.2 Istruzioni per l'uso:

28.2.1 Istruzioni per l'uso della sega circolare

- Regolare correttamente il proteggi-lama della sega.
- Guidare il pezzo in modo uniforme, senza fiammate e senza riprenderlo, fino alla fine del taglio.
- Regolare la lama a un'altezza tal da coprire in modo del tutto affidabile con il proteggi-lama la corona dentata (distanza tra il proteggi-lama e il pezzo – max. **5 mm**).

ATTENZIONE: Eseguire la regolazione della lama in altezza e inclinazione solo a macchina spenta.

Per tagli inferiori a **120 mm** di larghezza si deve accompagnare il materiale con uno spintore e la guida di arresto deve trovarsi in posizione piana.



Lavorare solo con una lama ben affilata.

- Usare lo spintore alla fine del taglio se la distanza tra la lama e la riga parallela è inferiore a **120 mm**.
- Assicurarsi che la macchina lavori senza vibrare.
- Le lame incrinates e deformate non si possono riparare. Devono essere immediatamente scartate e sostituite con lame regolari.
- Dopodiché la lama deve essere messa fuori servizio.
- Scegliere il numero di denti della lama in modo tale che lavorino contemporaneamente almeno 2-3 denti. Se lavora solo un dente, si ottiene una superficie scadente, aumenta il rischio di ritorno, aumentano le vibrazioni e lo stress acustico.

29 CURA E MANUTENZIONE

ATTENZIONE



Durante la pulizia e la manutenzione a macchina collegata:

Sono possibili danni materiali e lesioni gravi dovuti ad accensione accidentale della macchina!

Pertanto vale la regola:

Prima di eseguire lavori di manutenzione spegnere la macchina e scollegarla dall'alimentazione di tensione

La macchina richiede pochissima manutenzione e contiene solo poche parti che devono essere soggette a manutenzione.

Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente.

I lavori di riparazione sono consentiti solo a personale specializzato!

La pulizia completa e regolare della macchina assicura una lunga vita e rappresenta un requisito di sicurezza.

Dopo ogni turno di lavoro pulire accuratamente la macchina e tutte le sue componenti, aspirando la polvere e i trucioli estratti mediante il sistema di aspirazione e togliendo tutto il materiale di scarto rimanente con aria compressa.

Controllare regolarmente se le avvertenze e le istruzioni di sicurezza sono presenti e perfettamente leggibili sulla macchina.

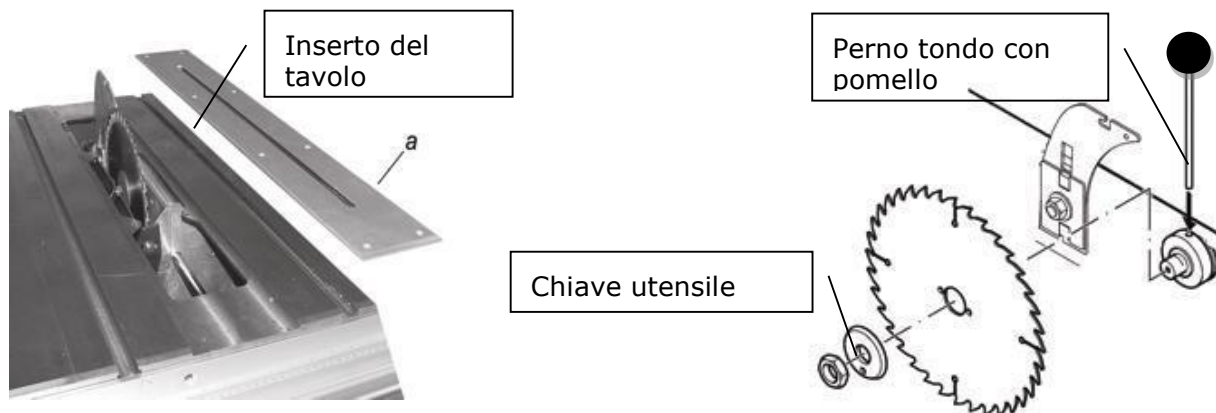
Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette.

In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.

- + **L'eliminazione dei difetti è compito del vostro negoziante**
- + **I lavori di riparazione sono consentiti solo a personale specializzato!**

29.1 Sostituzione della lama

ATTENZIONE: Durante il montaggio e la sostituzione della lama usare sempre guanti protettivi!



- Regolare la lama sull'altezza massima.
- Estrarre le 8 viti sull'inserto del tavolo e rimuovere quest'ultimo.
- Fissare la lama alla flangia con il perno munito di pomello.
- Avvitare la vite con una chiave utensile dall'albero.
- Pulire a fondo l'albero motore e la flangia dalle impurità.
- Inserire la lama sull'albero motore con il senso di rotazione corretto.
- Inserire la flangia pulita sull'albero motore.
- Avvitare di nuovo (fissare con rotazione) la vite con rondella sull'albero e stringere con la chiave utensile e perno tondo con pomello.

AVVERTENZA: Osservare la freccia del senso di rotazione sulla lama.

- Re-inserire l'inserto del tavolo e serrare.

29.1.1 Pulizia

NOTA

L'uso di solventi, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni materiali alla macchina!

Pertanto vale la regola: Durante la pulizia usare solo acqua e se necessario detergenti delicati.

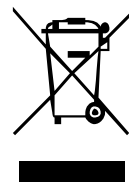
Impregnare le superfici nude della macchina con i comuni prodotti anti-corrosione (ad esempio antiruggine WD40)

29.1.2 Manutenzione

Tutte le parti (eccetto il supporto dell'albero della sega principale) devono essere lubrificate due volte a settimana.

29.1.3 Smaltimento

Non smaltire la sega circolare per squadratura TS 250F nei rifiuti non riciclabili. Contattare le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Se si acquista un nuovo apparecchio dal rivenditore specializzato, questo è tenuto a ritirare quello vecchio.



30 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

Prima di iniziare a lavorare per eliminare i difetti, scollegare la macchina dall'alimentazione di corrente.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina non parte	• Spenta con interruttore ARRESTO DI EMERGENZA • Interruttore bruciato	• Ruotare l'interruttore ARRESTO EMERGENZA verso destra per sbloccarlo. • Riparare l'interruttore difettoso
Segni di bruciatura sul pezzo	• La lama è spuntata	• Sostituire la lama
Le dimensioni finali del pezzo lavorato non corrispondono alla larghezza di taglio impostata sull'arresto parallelo	• Scala di misurazione per l'indicazione della larghezza di taglio spostata	• Regolare la scala di misurazione: Tagliare il pezzo sull'arresto parallelo, misurare il pezzo e spostare la scala di misurazione in modo che sul bordo della riga venga visualizzata la larghezza di taglio misurata
Il pezzo da lavorare si blocca durante l'avanzamento	• Lama spuntata • Spessore del cuneo non adatto alla lama utilizzata	• Sostituire con una lama affilata • Lo spessore del cuneo deve essere uniforme e superiore allo spessore della lama

31 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie en belangrijke indicaties inzake ingebruikname en bediening van de formaatcirkelzaag TS 250F.

De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen en leg deze aanwijzing bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem a.u.b. de veiligheidsaanwijzingen in acht!



Lees deze aanwijzing vóór ingebruikname zorgvuldig door. De deskundige handhaving wordt hierdoor gemakkelijker, misvatting en eventuele schade wordt voorkomen.

Let op de waarschuwings- en veiligheidsinstructies. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan Holzmänn geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2016

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. De grondwettelijke rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlene van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd - de bevoegde rechtbank is 4020 Linz. Oostenrijk!

Adres van de klantenservice

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 – 0

Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmänn-maschinen.at

32 VEILIGHEID

32.1 Reglementaire toepassing

Gebruik de machine slechts in een technisch perfecte toestand alsook doelmatig, veiligheids- en gevarenbewust! Laat storingen welke de veiligheid kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen! Het is algemeen verboden veiligheidstechnische uitrustingen van de machine te veranderen of buiten werking te stellen!

The formaatcirkelzaag TS 250F is uitsluitend voor het toesnijden van houten materialen (massief, spanplaten, gefineerd, etc.) bestemd.

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt HOLZMANN-MASCHINEN geen verantwoordelijkheid of garantie.

32.1.1 Arbeidsvoorwaarden

De machine is voor werk onder de volgende voorwaarden bestemd:

Vochtigheid	max. 90%
Temperatuur	van +1°C t/m +40°C

De machine is niet voor buitenwerk bestemd.

De machine is niet bestemd voor de werking in explosieve omstandigheden.

32.2 Niet-doelmatige toepassing

- Het bedrijf van de machine in omstandigheden buiten de in deze handleiding vermelde grenzen is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine zonder de geplande veiligheidsvoorzieningen is niet toegestaan.
- Demontage of uitschakelen van de veiligheidsvoorzieningen is verboden.
- Het bedrijf van de machine met materialen die niet uitdrukkelijk in deze handleiding zijn vermeld is niet toegestaan.
- Eventuele veranderingen aan de constructie van de machine zijn niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine op een wijze c.q. voor doeleinden die niet 100% voldoen aan de aanwijzingen in deze handleiding is verboden.

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt HOLZMANN-MASCHINEN geen verantwoordelijkheid of garantie.

32.3 Veiligheidsaanwijzingen

Ter voorkoming van foutieve functie, schade en schadelijke gevolgen voor de gezondheid moeten de volgende instructies ABSOLUUT in acht worden genomen:

- **Veiligheidsinstructies moeten in acht worden genomen en regelmatig op volledigheid worden gecontroleerd!**
- **Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!**

OPGELET



Eigenmachtige veranderingen en manipulaties aan de machine leiden tot het onmiddellijke vervallen van garanties en eisen tot schadevergoeding.



Gebruik de machine slechts bij voldoende lichtomstandigheden, na zonsondergang moet u niet meer werken.

Bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen is het werken met de machine verboden!



De TS 250F mag alleen maar door geschoold vakpersoneel worden bediend. Onbevoegde personen, met name kinderen, en niet geschoolde personen moeten van de lopende machine worden weggehouden!



Draag geen losse sieraden, wijde kleding, dassen of lang, los haar als u aan de machine werkt.

Losse objecten kunnen zich in de bewegende/roterende onderdelen vervangen en tot lichamelijke letsels leiden!



Geschikte beschermende uitrusting (veiligheidsbril, gehoorbescherming, ...) moet u bij het werken aan de machine dragen!



Slijpstof kan chemische stoffen bevatten welke gevaarlijk zijn voor de gezondheid. Werk aan de machine slechts in goed geventileerde ruimtes en met een passend stofmasker!



Vóór onderhoudswerkzaamheden of instelwerkzaamheden moet de machine van de spanningsvoeding worden gescheiden! Vóór het scheiden van de spanningsvoeding hoofdschakelaar uitschakelen (OFF).

Gebruik het snoer nooit voor transport of manipulatie van de machine!



NIET IN HET ZAAGBLAD GRIJPEN! Let op het roterende zaagblad tijdens de werking.



GEEN VOCHTIGHEID! De machine mag niet in regen of vochtig weer worden gebruikt of opgeslagen.



GEEN STROOMVOEDING! Vóór onderhoudswerkzaamheden moet de machine van de stroombron worden gescheiden.



GEVAAR

Controleer de volgende instructies en neem ze in acht! Een niet nakomen kan tot de meest ernstige lichamelijke letsels leiden met de dood tot gevolg! ZIPPER-Maschinen kan niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen als de veiligheidsinstructies niet werden nageleefd!

32.4 Veiligheidsvoorzieningen

De constructie van de machine is voorzien van de volgende veiligheidsvoorzieningen:

- Dwanggeleiding van de splijtwig. Deze maatregel moet de terugslag van het werkstuk voorkomen. De instelling is in horizontale en verticale richting tegenover het zaagblad.
- Zaagbladafdekking
- De zaagbladafdekking is bevestigd op het wigmes om een aanraken met het zaagblad te voorkomen.
- Het zaagbladaggregaat kan volledig onder de tafel worden verzonken. Hiervoor moet men de zaagbladafdekking van het wigmes verwijderen.
- Inrichting voor het vergrendelen van de gekozen instelling in verticale en horizontale richting alsook in schuine stand.
- Flenzen voor de bevestiging van gereedschappen. Ze zijn d.m.v. een wig aan de as bevestigd om te voorkomen dat gereedschappen bij het stoppen van de machine vanzelf los gaan.

- Moer (linkse schroefdraad!!) voor het bevestigen van gereedschappen op de as.
- Verdiepingen voor de instelsleutel van de vorritser.
- Parallele aanslag. Dient voor de precieze geleiding van het werkstuk bij langsfrezen. Hij is eveneens vervaardigd van afbreekbaar materiaal (aluminium).
- De instelling van de parallelle liniaal is mogelijk zonder gebruik te maken van gereedschappen; de afstelling wordt op een meetschaal gelezen.
- Uitschakelaar. Tijdens de wissel van de riem, bij geopende deur, kan de machine niet starten.
- Elektronische rem voor het elektrodynamische remmen van de motor. Zorgt ervoor dat het werktuig in minder dan 10 seconden na het uitschakelen van de aandrijving remt.
- Perfect geslepen gereedschappen.
- Het gebruik van botte gereedschappen is niet toegestaan wegens het risico van terugslag, overbelasting van de machine en het produceren van slechte oppervlaktes tijdens de bewerking.
- Bij snedes onder 120 mm breedte moet de toevoer van het materiaal met een schuifstok gebeuren en de aanslagrail moet vlak zijn.

32.5 Restrisico's

Ook als alle veiligheidsbepalingen worden nageleefd en bij doelmatig gebruik moeten de volgende restrisico's in acht worden genomen:

- Risico op lichamelijke letsels voor handen/vingers door het zaagblad tijdens de werking.
- Risico op lichamelijke letsels door contact met spanningleidende componenten.
- Risico op lichamelijke letsels door breuk c.q. wegschieten van het cirkelzaagblad c.q. delen van het cirkelzaagblad, met name bij overbelasting zoals ook bij verkeerde draairichting.
- Gehoorbeschadigingen, indien er geen voorzorgsmaatregelen door de gebruiker voor gehoorbescherming werden getroffen.
- Risico op lichamelijke letsels door terugslag van snippers, wegschieten van snippers resp. delen ervan.
- Risico op lichamelijke letsels voor de ogen vanwege rondvliegende onderdelen, ook met veiligheidsbril.
- Gevaar door het inademen van giftige houtstof bij chemisch behandelde werkstukken.

Deze risico's kunnen geminimaliseerd worden als alle veiligheidsbepalingen worden toegepast, de machine correct wordt onderhouden en doelmatig door een desbetreffend geschoold vakpersoneel wordt bediend. Ondanks alle veiligheidsvoorzieningen is en blijft uw gezonde verstand en uw desbetreffende technische capaciteit/opleiding voor de bediening van een machine zoals de formaatcirkelzaag TS 250F de belangrijkste veiligheidsfactor!

33 MONTAGE

33.1 Leveringsomvang

Controleer na ontvangst van de levering of alle onderdelen in orde zijn. Meld beschadigingen of ontbrekende onderdelen onmiddellijk uw leverancier of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet bovendien volgens de garantievoorwaarden onmiddellijk op de bewijs van levering worden genoteerd, anders gelden de goederen als behoorlijk aanvaardt.

Inhoud:

Basisonderstel, parallelle geleiderails met aanslag, zaagbladbescherming met afzuigmof, afzuigslang, aanslag, arm, liniaal, schuifstok, kiepaanslag aan liniaal, randschoen, verlengtafel achter, verbredingstafel, montagegereedschappen, schakelaar-stekker-combinatie, ronde stift met knop.

33.2 De werkplaats

Kies een passende plaats voor de machine.

Neem hierbij de veiligheidseisen van hoofdstuk **5** in acht alsook de afmetingen van de machine in hoofdstuk **4.2**.

De gekozen plaats moet een passende aansluiting aan het elektrische net garanderen evenals de mogelijkheid voor de aansluiting aan de afzuiginstallatie.

Controleer of de bodem de last van de machine kan dragen. De machine moet met alle steunpunten tegelijk horizontaal worden uitgelijnd.

Bovendien moet er een afstand van minstens **0.8 m** rond om de machine worden beveiligd. Vóór en achter de machine moet voor de nodige afstand voor de toevoer van lange werkstukken worden gezorgd.

33.2.1 Voorbereiding van de oppervlakten

Verwijder het conserveringsmiddel dat ter bescherming van onderdelen zonder verflaag werd opgebracht. Dat kan met de gebruikelijke oplosmiddelen gebeuren. Gebruik hiervoor geen oplosmiddelen op nitro-basis of dergelijke middelen en in geen geval water.

INDICATIE

Het gebruik van verfverduunners, benzine, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade van de oppervlakken!

Vandaar geldt:

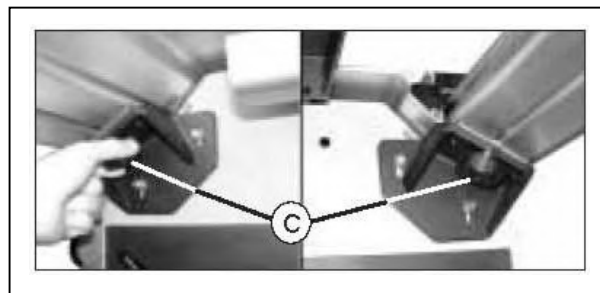
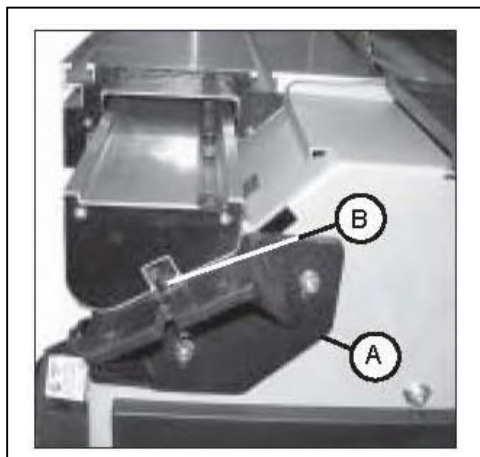
ρ **Voor de reiniging slechts zachte reinigingsmiddelen gebruiken**

33.3 Montage

De formaatcirkelzaag wordt gemonteerd geleverd. Schuiftafel, arm, verbredingstafel, parallelle aanslag en zaagblad **beschermkap moeten worden gemonteerd.**

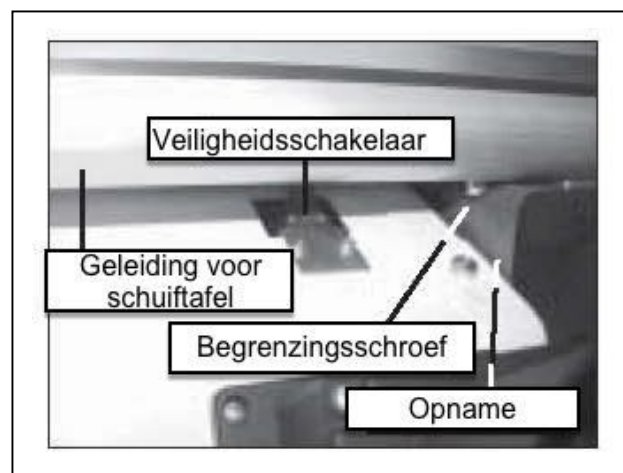
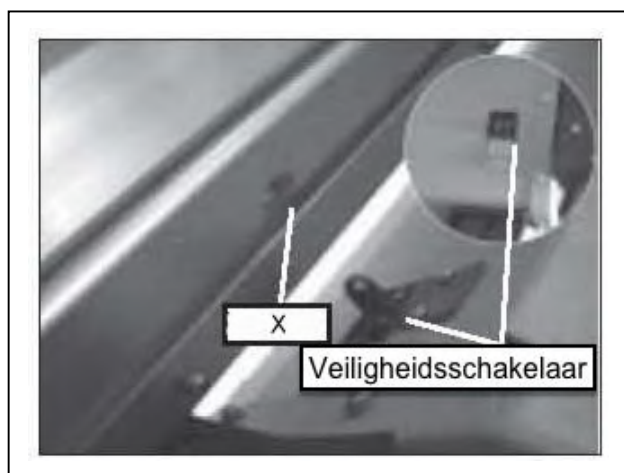
.2.1 Montage schuiftafel

Haal de schuiftafel uit de kartonnen doos en plaats ze op de in de volgende afbeelding met **A** gemarkeerde opname. Let erop dat de schuiftafel in de rechthoekige opname B plaats heeft en haal dan de vleugelschroeven **C** aan weerszij aan.



OPGELET!

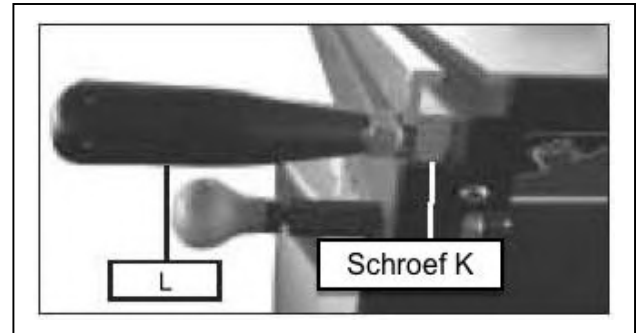
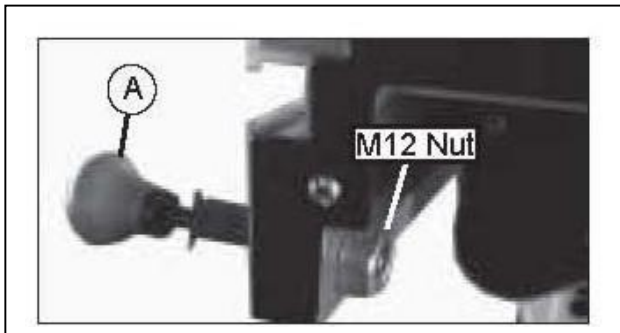
De schuiftafelhouder moet in een gedefinieerde positie worden gefixeerd. Hierbij moet erop worden gelet dat de veiligheidsschakelaar in de verdieping **X** vastklikt. Als de veiligheidsschakelaar niet in de verdieping vastklikt kan de machine voor de veiligheid slechts in tipbedrijf worden gestart.



33.3.1 Montage schuiftafel - fixatie en handgreep

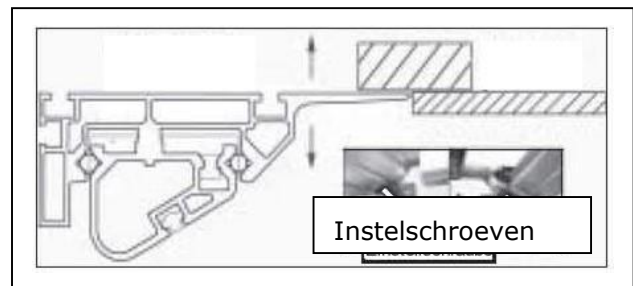
Schroef de schuiftafel fixatie **A** met de bijgeleverde M12 moeren vast zoals in de volgende afbeelding duidelijk.

De handgreep **L** ter beweging van de schuiftafel kan door draaien met de wijzers van de klok met de alvorens in de T-groef geplaatste moer **K** worden gefixeerd.



Fijnnstelling van de schuiftafel

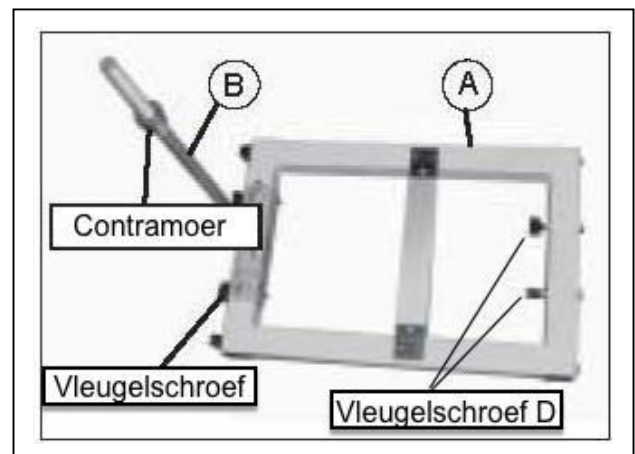
De schuiftafel moet zo worden ingesteld dat de hoofdtafel en de oppervlakte van de schuiftafel dezelfde hoogte hebben. De aluminium schuiftafel zelf kan met de twee fixeerschroeven van de schuiftafelopname minimaal in de hoogte worden gejusteerd.



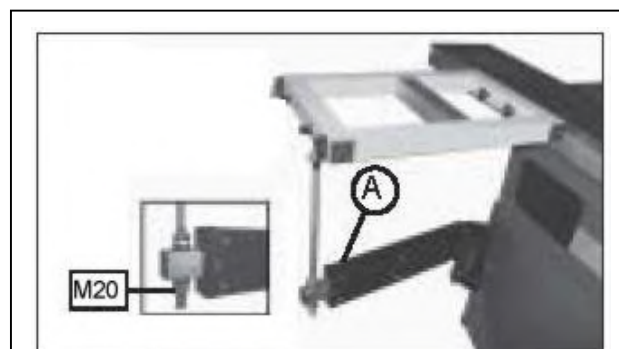
33.3.2 Montage arm

Haal het frame **A** en de steunarm **B** van de schuiftafelarm uit de verpakking en schroef ze vast met 2 vleugelschroeven zoals in de volgende afbeelding weergegeven.

Vervolgens moet de arm aan het aluminium profiel van de schuiftafel met twee vleugelschroeven **D** worden bevestigd. De twee contramoeren M20 moeten op de schroefdraad van de steunarm worden vastgeschroefd. Ze dienen voor de hoogteverstelling van de arm.

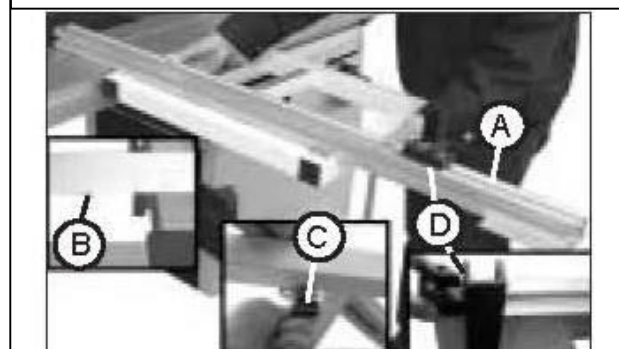


Hang nu de steunarm in de schuiftafelgeleiding in en justeer deze in de hoogte m.b.v. het contramoersysteem. De arm moet op dezelfde hoogte als hoofdtafel en aluminium profiel liggen. Zodra deze instelling is gebeurd worden de contramoeren (M20) desbetreffend gefixeerd.



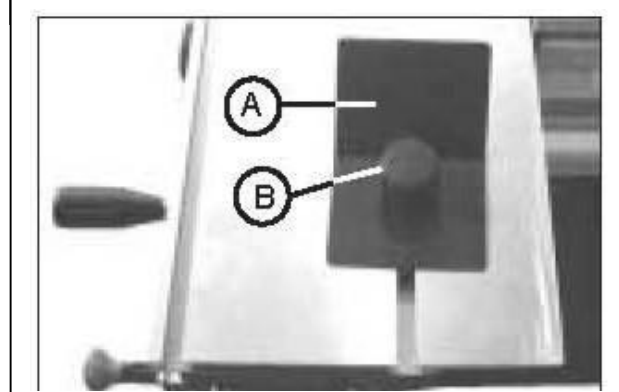
33.3.3 Montage liniaal aan de arm

De liniaal **A** kan aan de arm in verschillende hoeken worden bevestigd. Hiervoor moet men de op de onderkant van de liniaal bevestigde bout in of het voorste of het achterste gat in de arm insteken (al naar toepassing). Vervolgens met klemstrip en vleugelmoer **C** (evenzo aan de liniaal bevestigd) de liniaal in de gewenste hoek fixeren. De liniaal kan voor bepaalde toepassingen worden uitgetrokken. De kiepaanslag **D** kan langs de liniaal op een gewenste positie worden verschoven en gefixeerd.



33.3.4 Montage kantklem

De kantklem **A** kan langs de T-groef in de aluminium schuiftafel worden verschoven en in de gewenste positie met de schroef **B** worden gefixeerd.



33.3.5 Montage AAN-UIT schakelaar

Steek de bijgeleverde afdichting in de ervoor geplande verdieping aan de schakelaar in en schroef de schakelaar aan de behuizing van de machine met 4 M4x60 schroeven vast.

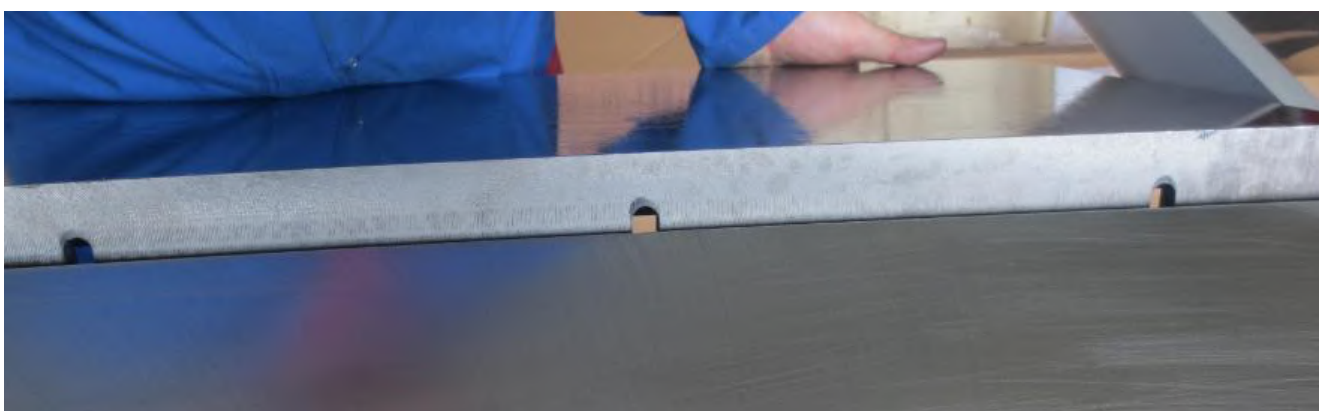


33.3.6 Montage tafelverbredening

Schroef de acht M8x30 inbusschroeven zijdelings in de ervoor geplande schroefgaten, opdat elke schroef ongeveer 10mm uitsteekt.



Hang nu de extra tafel met de langgaten in de acht schroeven in.



Haal de acht schroeven aan en let erop dat de extra tafel op dezelfde hoogte als de hoofdtafel wordt gemonteerd.

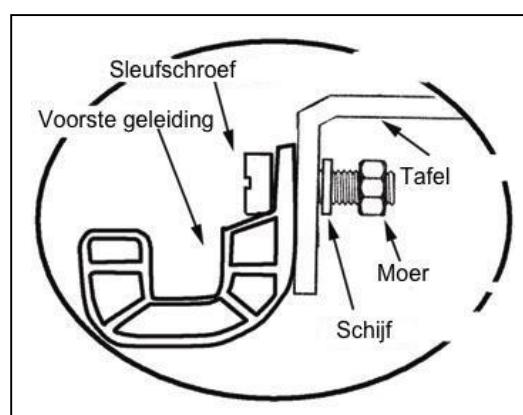
OPGELET: Hef de tafel nooit zonder hulp! Let steeds op de correcte hefhouding!

33.3.7 Montage van de parallelle aanslagrail

Voor de montage van de parallelle aanslagrail is het volgende nodig:

Vier M8x25 sleufschroeven, vier 8mm schijven,
vier M8 zelfremmende moeren

Schroef de rail zoals op de volgende schets te zien aan de hoofdtafel vast en let erop dat de rail parallel met de tafel verloopt.



33.3.8 Montage van de parallele aanslag

Schroef de handgreep met de wijzers van de klok in de houder in.

Schroef de houder en de liniaal met twee M8-12 inbusschroeven vast.

De parallele aanslag wordt nu in de aanslagrail geplaatst.

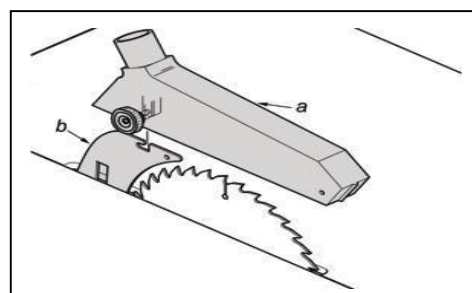
Als de liniaal niet zonder wrijving verloopt kan de aanslagrail worden afgesteld.

De parallele aanslag kan op de gewenste positie per hendelbeweging naar onder worden gefixeerd.



33.3.9 Montage zaagbladbescherming

Monteer de zaagbladbescherming (a) aan de splijtwig (b).



33.3.10 Aansluiting afzuiginstallatie

Er zijn twee afzuigmoffen voor de aansluiting van een afzuiginstallatie gepland. Een afzuigmof bevindt zich zijdelings aan de behuizing, de andere mof aan de zaagbladbescherming. Waarbij de bijgeleverde dunne afzuigslang de verbinding tussen zaagbladbescherming en adapter mof vormt. Steek nu de slang welke al binnen de behuizing gemonteerd is door de ronde opening van de behuizing. Steek de dunne slang op de zaagbladbescherming en verbindt deze met het andere einde van het kunststof verbindingselement (zie afbeelding). Draai het verbindingselement nu met de van te voren uitgetrokken slang uit de machine met de klem vast. D.m.v. het verbindingselement kan nu de machine met haar afzuiginstallatie worden verbonden.



Let erop dat zonder gebruik maken van een afzuiginstallatie het gebruik van de machine uitsluitend voor buiten wordt aanbevolen. Bovendien is de noodzakelijke spaanafvoer zonder de afzuiging niet gegarandeerd en vandaar moet de machine na telkens 30 min. werking van spanen worden gereinigd (met name binnen de machine).

33.4 Elektrische aansluiting

33.4.1 Aardaansluiting

OPGELET



**Bij werkzaamheden aan een niet geaarde machine:
Ernstige lichamelijke letsels door stroomslag mogelijk in het geval van
foutieve functie!**

Vandaar geldt: De machine moet geaard zijn en aan een geaarde contactdoos worden aangedreven.

De elektrische aansluiting van de machine is voor het bedrijf aan een geaarde contactdoos voorbereid!

Als er een stekker geleverd werd mag deze slechts met een op juiste wijze gemonteerde en geaarde contactdoos worden verbonden!

De stekker (indien meegeleverd) mag niet worden veranderd. Indien deze niet passend of defect is mag slechts een gekwalificeerde elektricien de stekker modificeren c.q. vervangen!

De aardedraad is geel-groen uitgevoerd!

In het geval van reparatie of vervangen mag de aardedraad niet aan een onder spanning zijnde doos worden aangesloten!

Controleer samen met een gekwalificeerde elektricien of servicetechnicus dat de instructies inzake aarding werden verstaan en de machine geaard is!

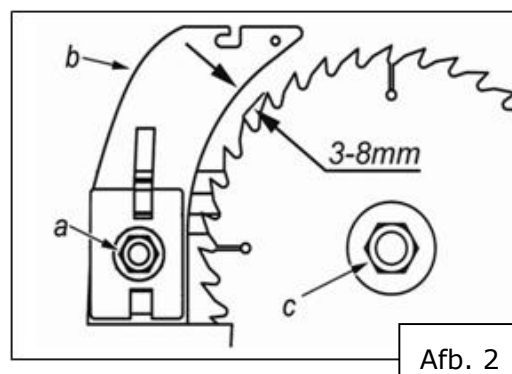
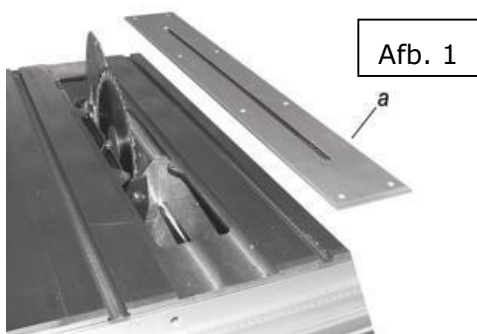
Een beschadigde kabel moet onmiddellijk worden vervangen!

34 BEDRIJF

34.1 Instelwerkzaamheden vóór de eerste ingebruikname

- + Vóór alle instelwerkzaamheden moet de machine van de stroomvoeding worden gescheiden om het risico van onbedoeld inschakelen van de machine te voorkomen!
- + Gebruik veiligheidshandschoenen.
- + Controleer dat het ingestelde toerental voor het gebruikte zaagblad niet te hoog is.
- + Span slechts zaagbladen op met een doorsnede van max. **250** mm.

34.1.1 Instelling van de splijtwig



- Schroef de zaagbladafdekking van de splijtwig los.
- Verwijder de **8** schroeven van de tafelinleg (**a**) en neem de tafelinleg eruit. **-Afb. 1-**
- Maak de schroef (**a**) los en stel de splijtwig (**b**) af op een afstand van ca. **3mm – 8mm** naar het zaagblad. **-Afb. 2-**
- De splijtwig kan met de stifttap (**c**) vooringesteld worden.
- Haal de splijtwig met de schroef (**a**) weer aan.
- Bevestig de zaagbladafdekking weer op de splijtwig.



INDICATIE: Dit procedure dient iedere keer te worden herhaald als het zaagblad wordt vervangen.

34.2 Bediening

34.2.1 Starten / Stoppen

Als men de **AAN UIT** schakelaar wil bedienen moet de gecombineerde **NOODSTOP** schakelaar open zijn.

- Om te starten bedient u de groene toets "**I**"
- Om te stoppen bedient u de rode toets "**O**"



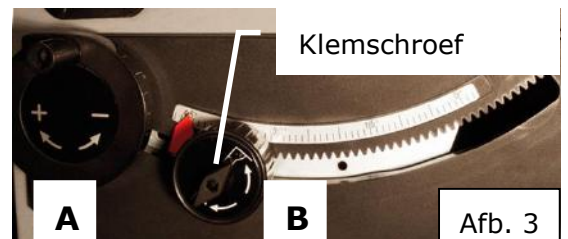
INFO: In gesloten toestand kan de hoofdschakelaar als **NOODSTOP** schakelaar worden gebruikt.

34.2.2 Hoogteverstelling zaagblad

Om de hoogte van het zaagblad aan het materiaal aan te passen wordt dit met het handwiel **A** ingesteld.

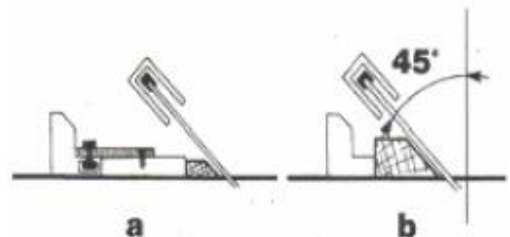
Draai het handwiel **A** met de wijzers van de klok om het zaagblad naar boven te tillen. Naar links draaien om het neer te laten.

Het zaagblad dient ca. **5 mm** uit het werkstuk uit te steken.



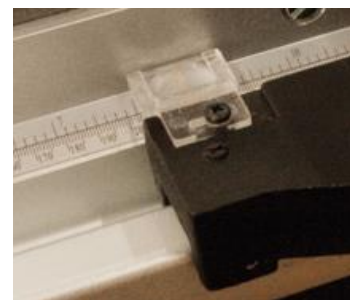
34.2.3 Instelling snede- /hellingshoek zaagblad

- Schroef de klamschroef voor de arrêtering los.
- Om het zaagblad op de helling **90° - 45°** in te stellen dient het handwiel **B**. -Afb.3-
- Haal de klamschroef erna weer aan.



34.2.4 Instellen van snijbreedte en lengte

De snijbreedte kan aan de parallelle aanslaggeleiding zo worden ingesteld dat deze op de meetschaal kan worden gelezen. Door het neerdrukken van het handwiel kan de parallelle aanslag worden gefixeerd.



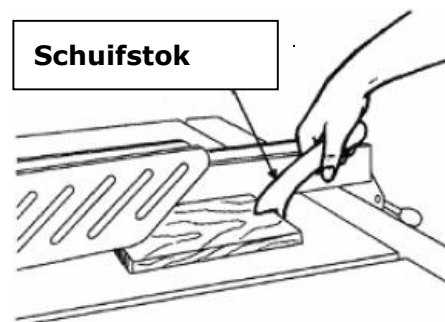
34.3 Gebruiksaanwijzingen:

34.3.1 Aanwijzingen voor het gebruik van de cirkelzaag

- Stel de afdekking van de cirkelzaag correct in.
- Beweeg het werkstuk gelijkmatig, zonder druk en zonder het terug te bewegen tot het einde van het snijden door.
- Stel het cirkelzaagblad slechts zo hoog in dat de tandkrans werkelijk betrouwbaar door de afdekking wordt beveiligd (afstand tussen cirkelzaagbladafdekking en werkstuk – max. **5 mm.**)

OPGELET: Voer de instelling van het cirkelzaagblad in de hoogte of in helling slechts bij uitgeschakelde machine uit.

Voor snedes onder **120 mm** breedte moet de toevoer van het materiaal met een schuifstok gebeuren en de aanslagrail moet vlak zijn.



Werk slechts met een goed geslepen zaagblad.

- Gebruik de schuifstok aan het einde van het snijden als de afstand tussen het cirkelzaagblad en de parallelle liniaal kleiner is dan **120 mm**.
- Overtuig u ervan dat de machine zonder trillingen werkt.
- Gebarsten en gedeformeerde cirkelzaagbladen kunnen niet hersteld worden. Ze moeten meteen worden verwijderd en door behoorlijke zaagbladen worden vervangen.
- Erna moet het cirkelzaagblad buiten bedrijf worden genomen.
- Kies het getal van de tanden van het cirkelzaagblad zo dat er minstens 2-3 tanden tegelijk werken. Als er maar één tand werkt geeft dit een slecht bewerkingsvlak, het risico voor terugslag, trillingen en geluidsbelasting wordt verhoogd.

35 ONDERHOUD**OPGELET**

Bij de reiniging en instandhouding van de aangesloten machine.

Materiële schade en ernstige lichamelijke letsels door onbedoeld inschakelen van de machine mogelijk!

Vandaar geldt:

Schakel de machine vóór onderhoudswerkzaamheden uit en scheidt ze van de voedingsspanning.

De machine is onderhoudsarm en bevat maar enkele onderdelen waaraan de bediener een instandhouding moet uitvoeren.

Laat storingen of defecten welke de veiligheid van de machine kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen.

Reparatiewerkzaamheden mogen slechts door vakpersoneel worden uitgevoerd.

De complete en regelmatige reiniging van de machine garandeert een lange gebruiksduur en is een veiligheidsvoorwaarde.

Na elke ploeg moet de machine en haar componenten grondig worden gereinigd doordat stof en spanen door de afzuiginstallatie worden afgezogen en alle andere soort afvallen door de persluchtstraal worden verwijderd.

Controleer regelmatig of de waarschuwings- en veiligheidsindicaties aan de machine voorhanden en in een perfect leesbare toestand zijn.

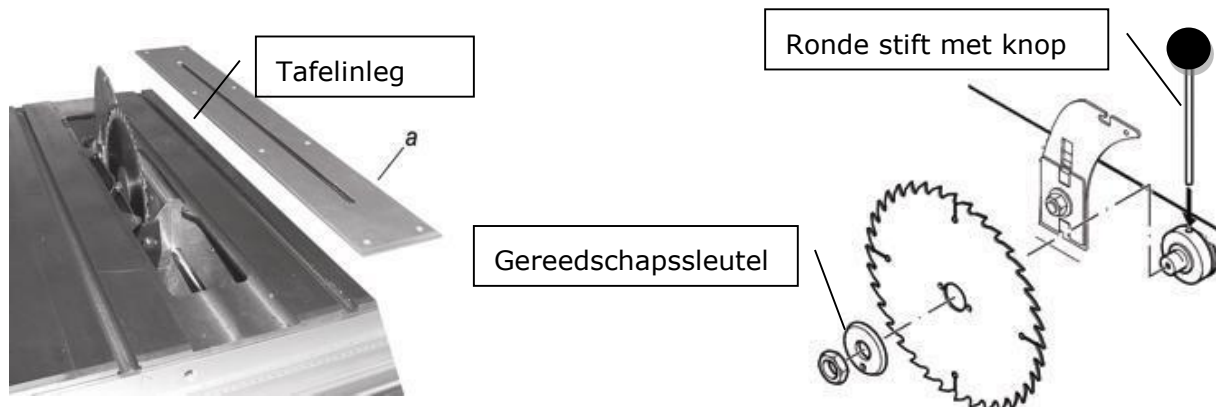
Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf.

De machine mag niet in een vochtige ruimte worden opgeslagen en moet tegen de invloed van weersomstandigheden worden beschermd.

- + **Het verhelpen van defecten gebeurt door uw specialist.**
- + **Reparatiewerkzaamheden mogen slechts door vakpersoneel worden uitgevoerd.**

35.1 Zaagbladwissel

OPGELET: Draag altijd veiligheidshandschoenen bij de montage en het vervangen van zaagbladen !



- Stel het zaagblad op een max. hoogte in.
- Maak de 8 schroeven aan de tafelinleg los en verwijder de tafelinleg.
- Fixeer het zaagblad aan de flens met de ronde stift met knop.
- Maak de schroef met een gereedschapssleutel los van de as.
- Reinig de motorspindel en de flens grondig van vuil.
- Plaats het zaagblad met de correcte draairichting op de motorspindel.
- Plaats de gereinigde flens op de motoras.
- Schroef de schroef met de schijf weer op de as en haal ze met de gereedschapssleutel en de ronde stift met knop -tegen draaien beveiligen- weer aan.

INDICATIE: Neem de draairichtingspijl op het zaagblad in acht.

- Plaats de tafelinleg weer in en schroef hem vast.

35.2 Reiniging

INDICATIE

Het gebruik van oplosmiddelen, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade aan de machine!

Vandaar geldt: Voor de reiniging slechts water en zo nodig een mild reinigingsmiddel gebruiken.

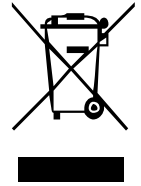
Blanke oppervlakken van de machine met de gebruikelijke middelen tegen corrosie impregneren (bv. anti-corrosiemiddel WS40).

35.3 Instandhouding

Alle onderdelen (behalve het lager van de hoofdzaagdoorn) dienen twee keer per week te worden gesmeerd.

35.4 Verwijdering

Verwijder de formaatcirkelzaag TS 250F niet in restafval. Contacteer de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering. Als u bij uw vakdealer een nieuw apparaat koopt is hij verplicht het oude apparaat in te ruilen.



36 VERHELPEN VAN FOUTEN

Voordat u met het verhelpen van defecten begint scheid de machine van de stroomvoeding.

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Machine start niet	• Met NOODSTOP schakelaar uitgeschakeld • Schakelaar gebroken	• Draai de NOODSTOP schakelaar naar rechts om te ontgrendelen. • Repareer de defecte schakelaar
Brandvlekken op het werkstuk	• Het zaagblad is stomp	• Vervang het zaagblad
De schone afmeting van het bewerkte werkstuk voldoet niet aan de ingestelde snijbreedte aan de parallelle aanslag.	• Meetschaal voor de display van de snijbreedte is versteld	• Meetschaal instellen Werkstuk in parallelle aanslag snijden, werkstuk meten en meetschaal zo verschuiven dat er aan de kant van de liniaal de gemeten snijbreedte wordt weergegeven.
Werkstuk klemt bij aanvoer	• Stomp zaagblad • Dikte van splijtwig past niet bij het gebruikte zaagblad	• met geslepen zaagblad opnieuw maken • Dikte van splijtwig moet gelijk of groter dan zaagbladdikte zijn

37 FÖRORD(SE)

Kära kund!

Denna bruksanvisning innehåller information och viktiga upplysningar för idrifttagning och hantering av formatcirkelsågen TS 250F.

Bruksanvisningen är en del av maskinen och får inte tas bort. Bevara den för framtida bruk och bifoga bruksanvisningen med maskinen om den överlämnas till tredje part!

Beakta säkerhetsanvisningarna!



Läs igenom den här bruksanvisningen noga innan idrifttagningen. Den fackmässiga kontakten underlättas och missförstånd och eventuella skador förhindras.

Följ varnings- och säkerhetsanvisningarna. Nonchalering kan leda till allvarliga personskador.

På grund av ständig vidareutveckling av våra produkter kan bilder och innehåll variera något. Informera oss om du skulle hitta några fel.

Tekniska ändringar förbehålles!

Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!

Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.

Holzmann tar inget ansvar för oanmälda transportskador.

Upphovsrätt

© 2016

Denna dokumentation är upphovsrättsligt skyddad. Därur konstitutionella rättigheter förbehålles! I synnerhet kommer eftertryck, översättning och borttagning av foton och bilder att åtalas – delstatsdomstol är 4020 Linz. Österrike!

Kundtjänstens adress

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 – 0

Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at

38 SÄKERHET

38.1 Avsedd användning

Maskinen får bara användas i tekniskt felfritt tillstånd såväl som avsett, säkerhets- och riskmedvetet! Störningar, som kan inverka negativt på säkerheten, måste omedelbart avlägsnas! Det är generellt förbjudet att ändra eller göra maskinens säkerhetstekniska utrustning överksam!

Formatcirkelsågen TS 250F är uteslutande avsedd för kapning av trämaterial (massiv, spånplattor, faner, etc.).

HOLZMANN-MASCHINEN övertar inget ansvar eller garanti för annan användning, eller användning som går utöver detta och för sakskador eller skador som har uppstått på grund av detta.

38.1.1 Arbetsvillkor

Maskinen är avsedd för arbete under följande villkor:

Vatten	max. 90%
Temperatur	från +1°C till +40°C

Maskinen är inte avsedd att användas utomhus.

Maskinen är inte avsedd att användas i explosiva förhållanden.

38.2 Otillåten användning

- Att använda maskinen med villkor som ligger utanför gränserna som anges i den här bruksanvisningen är inte tillåtet.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen utan skyddsanordningar
- Det är förbjudet att demontera eller stänga av skyddsanordningarna.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen med arbetsstycken som inte uttryckligen nämns i den här handboken.
- Det är inte tillåtet att ändra maskinens konstruktion.
- Det är förbjudet att använda maskinen på ett sätt och vis resp. för ändamål som inte motsvarar anvisningarna i den här bruksanvisningen till 100%.

HOLZMANN-MASCHINEN övertar inget ansvar eller garanti för annan användning, eller användning som går utöver detta och för sakskador eller skador som har uppstått på grund av detta.

38.3 Säkerhetsanvisningar

För att undvika felfunktion, skador och allvarliga hälsoeffekter måste du OVILLKORLIGEN beakta följande hänvisningar:

- **Säkerhetsanvisningar ska beaktas och regelbundet kontrolleras mot fullständighet!**
- **Varningsskyltar och/eller klistermärken på maskinen, som är oläsliga eller som har tagits bort, måste genast ersättas!**

OBSERVERA



Egenmäktiga förändringar och manipulationer på maskinen leder till att samtliga garanti- och skadeersättningsanspråk upphöra att gälla.



Använd bara maskinen i tillräckliga ljusförhållanden, efter skymningens inbrott bör du sluta att arbeta.

Vid trötthet, brist på koncentration eller under påverkan av mediciner, alkohol eller droger är det förbjudet att arbeta med maskinen!



TS 250F får bara användas av utbildad fackpersonal.

Obehöriga, särskilt barn, och utbildade personer ska hållas borta från den löpande maskinen!



Bär inte lösa smycken, vida kläder, slipsar eller långt, utsläppt hår när du arbetar på maskinen.

Lösa föremål kan fastna i rörliga/roterande delar och leda till skador.



Bär lämplig skyddsutrustning (skyddsglasögon, hörselskydd,...) när du arbetar på maskinen!



Slipdamm kan innehålla kemiska ämnen som kan påverka den personliga hälsan negativ. Genomför bara arbeten på maskinen i välventilerade utrymmen och med passande dammasker!



Maskinen måste kopplas bort från elnätet innan underhålls- eller inställningsarbeten! Koppla ur huvudströmbrytaren (AV) innan du kopplar bort strömförsörjningen.

Använd aldrig nätkabeln till transport eller för att manipulera maskinen!



GRIP INTE TAG I SÅGBLADET! Var uppmärksam på det roterande sågbladet under driften.



INGEN VÄTA! Maskinen får inte användas eller förvaras i regn eller fuktigt väder.



INGEN STRÖMFÖRSÖRJNING! Maskinen måste separeras från strömkällan innan underhållsarbeten.



FARA

Granska och följ följande anvisningar! Nonchalering kan leda till svåra skador med dödsfall som följd! ZIPPER-Maschinen kan inte göras ansvariga för olyckor om säkerhetsanvisningarna inte följs!

38.4 Säkerhetsanordningar

Följande skyddsanordningar finns i maskinens konstruktion:

- Tvångsstyrning av klyvkilen Denna åtgärd är till för att förhindra bakslag av arbetsstycket. Inställningen är i horisontell och vertikal riktning gentemot sågbladet.
- Sågbladets skyddshuv:
- Sågbladets skyddshuv är fastsatt på utkilningskniven för att undvika kontakt med sågbladet.
- Sågbladsaggregatet kan sänkas ned helt under arbetsbordet. För detta måste sågbladets skyddskåpa tas bort från utkilningskniven.
- Anordning för att låsa vald inställning i vertikal eller horisontell riktning samt i lutad position.
- Fläns för fastsättning av verktyg. De sitter fast med en kil på axeln för att undvika att verktyg lossnar av sig själv när maskinen stoppas.
- Mutter (vänster gänga!!) för fastsättning av verktyget på axeln.

- Fördjupning för borr för inställningsnyckel.
- Parallellanslag. Är till för exakt styrning av arbetsstycket vid längsgående sågning. Den är även tillverkad av förstörbart ämne (aluminium).
- Du kan ställa in parallellinjalen utan verktyg; positionen läses av på en mätskala.
- Frånkopplare. Maskinen kan inte starta vid rembyte med öppna dörrar.
- Elektroniska bromsar för elektrodynamisk bromsning av motorn. Säkrar verktyget på mindre än 10 sekunder efter frånkoppling av drivanordningen för att bromsa.
- Oklanderligt vässade verktyg.
- Det är inte tillåtet att använda slöa verktyg på grund av bakslagsrisk, överbelastning av maskinen och alstring av dålig yta vid bearbetningen.
- Vid beskärning under 120 mm bredd måste matningen av materialet ske med en påskjutningsstav, och anslagsskenan måste vara i en platt position.

38.5 Återstående risker

Även om du iakttar alla säkerhetsbestämmelser, och vid avsedd användning ska följande återstående risker beaktas:

- Skaderisk på händer/fingrar genom sågklingan under driften.
- Skaderisk genom kontakt med strömförande delar.
- Skaderisk genom brott resp. utslungande sågklinga resp. sågklingans delar, framför allt vid överbelastning och felaktig rotationsriktning.
- Hörselskador, om inte operatören har vidtagit åtgärder för hörselskydd.
- Skaderisk genom bakslag av skärgodset, utslungande skärgods resp. delar från det.
- Skaderisk på ögat på grund av omkringflygande delar, även med skyddsglasögon.
- Fara genom inandning av giftigt trädamn i kemiskt behandlade arbetsstycken.

Dessa risker kan minimeras om alla säkerhetsbestämmelser följs, maskinen servas och sköts om ordentligt och om maskinen används som avsett och av utbildad fackpersonal. Trots alla säkerhetsanordningar är och förblir ditt sunda förnuft och motsvarande teknisk lämplighet/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för att använda en maskin som formatcirkelsågen TS 250F !

39 MONTERING

39.1 Leveransomfång

Kontrollera om alla delar är okej när du har erhållit leveransen. Anmäl omgående skador eller saknade delar till din återförsäljare eller spedition. Synliga transportskador måste även utan dröjsmål noteras på följesedeln i enlighet med bestämmelserna i garantin, annars gäller varan som vederbörligt övertagen.

Innehåll:

Stomme, parallellanslagstyrningsskena, sågbladsskydd med utsugningsstöd, utsugningsslang, anslag, avläggare, linjal, påskjutningsstav, tippstopp på linjalen, kantsko, förlängningsbord bak, breddningsbord, monteringsverktyg, strömbrytare-kontakt-kombination, runda stift med knopp.

39.2 Arbetsplatsen

Välj en lämplig plats för maskinen.

Beakta säkerhetskraven i kapitel 5 samt maskinens dimensioner i kapitel 4.2.

Den utvalda platsen måste garantera en passande anslutning till elnätet och möjlighet att ansluta en utsugningsanläggning.

Försäkra dig om att maskinen kan bära maskinens tyngd. Maskinen måste nivelleras vågrätt samtidigt på alla stödpunkter.

Dessutom måste man säkra ett avstånd på minst **0.8 m** runt maskinen. Framför och bakom maskinen måste nödvändigt avstånd för matningen av långa arbetsstycken ordnas.

39.3 Förberedelse av ytan

Ta bort konserveringsmedel som har applicerats som korrosionsskydd på delar utan färg. Detta kan ske med vanligt lösningsmedel. Använd inte nitrolösningsmedel eller liknande medel och aldrig vatten

UPPLYSNING

Användning av förtunningsmedel, bensin, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till saksador på ytorna!

Därför:

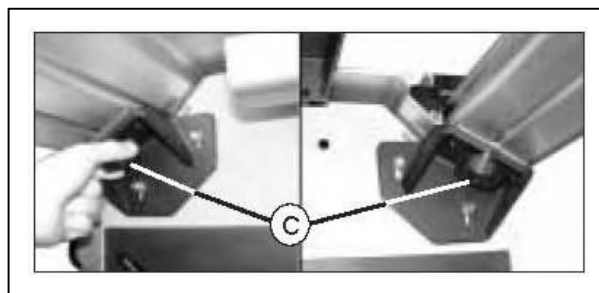
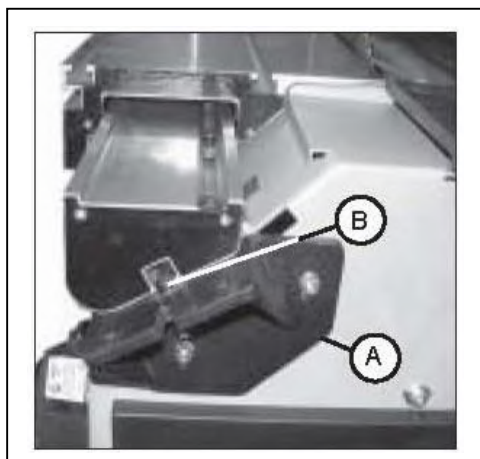
ρ **Använd bara milda rengöringsmedel vid rengöring**

39.4 Montering

Formatcirkelsågen levereras förmonterad. Skjutbord, avläggare, breddningsbord, parallellanslag och sågbladets skyddskåpa ska monteras.

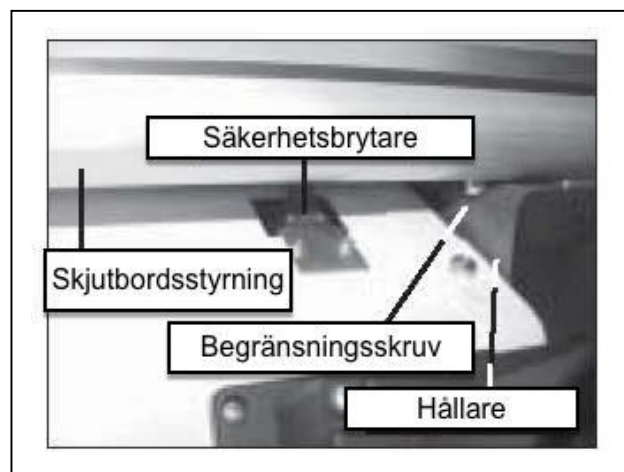
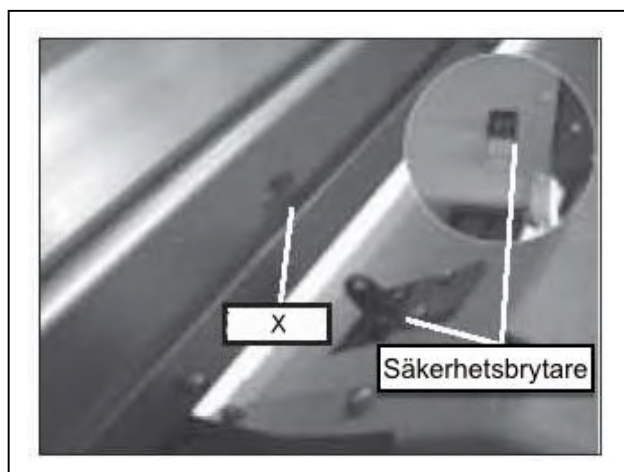
39.4.1 Montering skjutbord

Packa upp skjutbordet från kartongen och placera det på **A** som är markerad i följande bild. Var uppmärksam på att skjutbordet är i den rektangulära platsen B och dra åt vingskruvarna **C** på båda sidorna.



OBSERVERA!

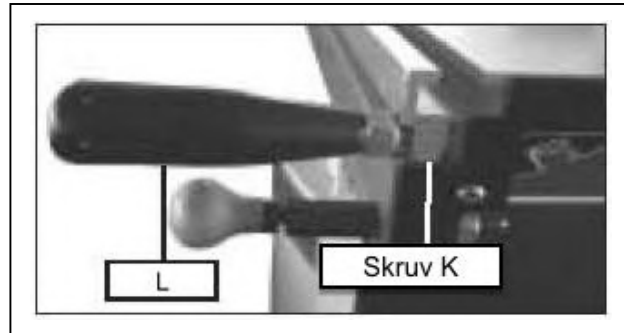
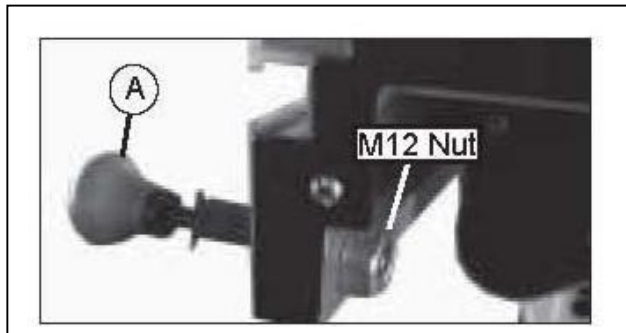
Skjutbordsbäraren måste fixeras i en definierad position. För detta måste du vara uppmärksam på att säkerhetsbrytaren faller in i urtaget **X**. Om säkerhetsbrytaren inte skulle falla in i urtaget kan maskinen av säkerhetsskäl endast startas i joggdrift.



39.4.2 Montering av skjutbord-fixering och handgrepp

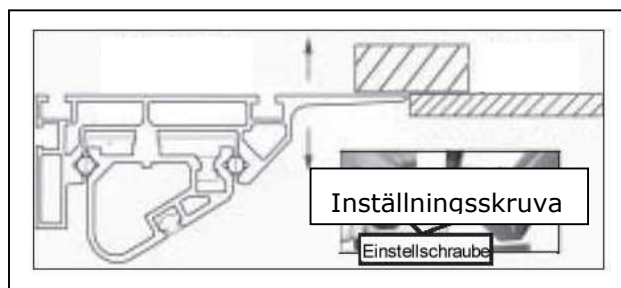
Skruva fast skjutbordsfixeringen **A** med M12 skruvmutter som ingår i leveransomfången enligt följande bild.

Handgreppet **L** för skjutbordets rörelser kan fixeras genom att vrida skruvmuttern **K** medurs, som sedan tidigare är insatt i T-spåret.



39.4.3 Fininställning av skjutbordet

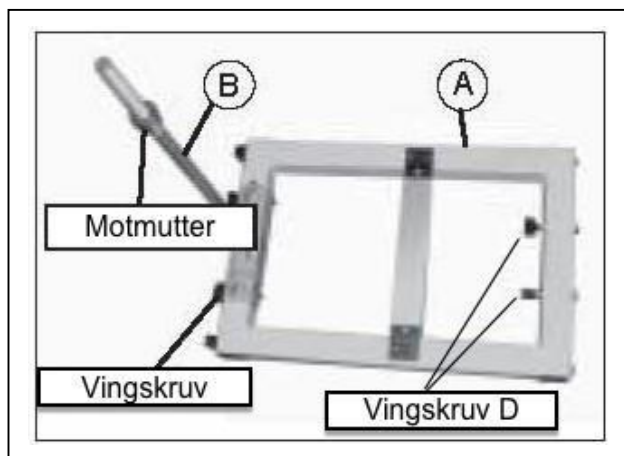
Skjutbordet måste ställas in på ett sådant sätt att huvudbordet och skjutbordets yta har samma höjd. Skjutbordet i aluminium kan justeras något i höjd med två fästsruvar på skjutbordets upptagning.



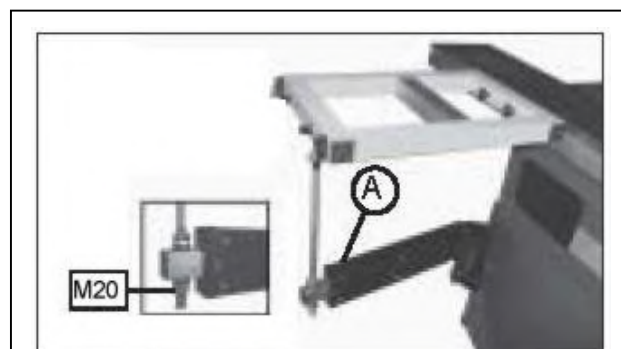
39.4.4 Montering avläggare

Packa upp ramen **A** och stödarmen **B** till skjutbordets avläggare ur förpackningen och skruva fast den med 2 vingskruvar enligt följande bild.

Därefter måste avläggaren skruvas fast på skjutbordets aluminiumprofil med två vingskruvar **D**. De båda motmuttrarna M20 måste skruvas fast på stödarmens gänga. De är till för avläggarens höjdinställning.

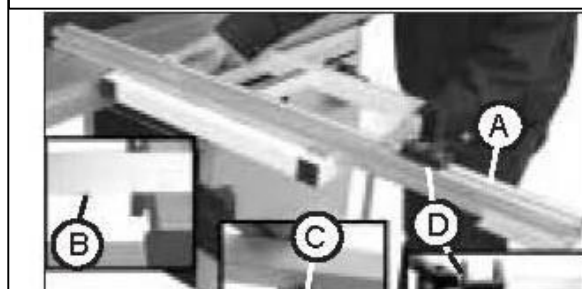


Häng nu in stödarmen i skjutbordets styrning och justera denna i höjden med hjälp av motmuttersystemet. Avläggaren måste ligga i nivå med huvudbordet och aluminiumprofilen. Så snart som inställningen är gjord fixerar du motmuttern (M20).



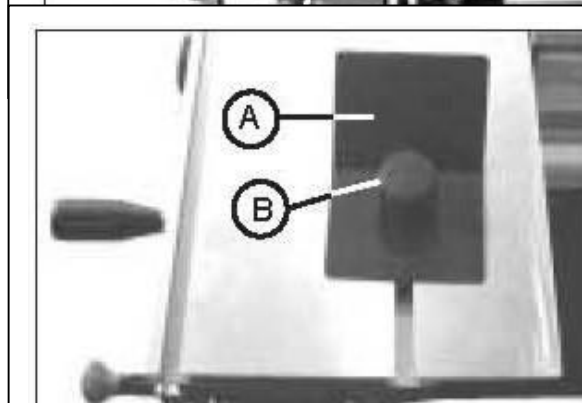
39.4.5 Montering av linjal på avläggaren

Linjalen **A** kan sättas fast på avläggaren i olika vinklar. För detta måste man stoppa in bultar, som finns på linjalens undersida, i antingen det främre eller bakre hålet i avläggaren (beroende på användning). Fixera sedan linjalen i önskad vinkel med klämplattan och vingmutter **C** (också fäst vid linjalen). Linjalen kan dras ut för vissa tillämpningar. Tippstoppet **D** kan flyttas och fixeras till önskad position längs linjalen.



39.4.6 Montering kantsko

Kantskon **A** kan flyttas längs T-spåret i skjutbordet av aluminium och fixeras i önskad position med skruven **B**.



39.4.7 Montering PÅ-AVKNAPP

Stoppa in den bifogade tätningen i fördjupningen på strömbrytaren och skruva fast strömbrytaren på maskinens hölje med 4 stycken M4x60 skruvar.

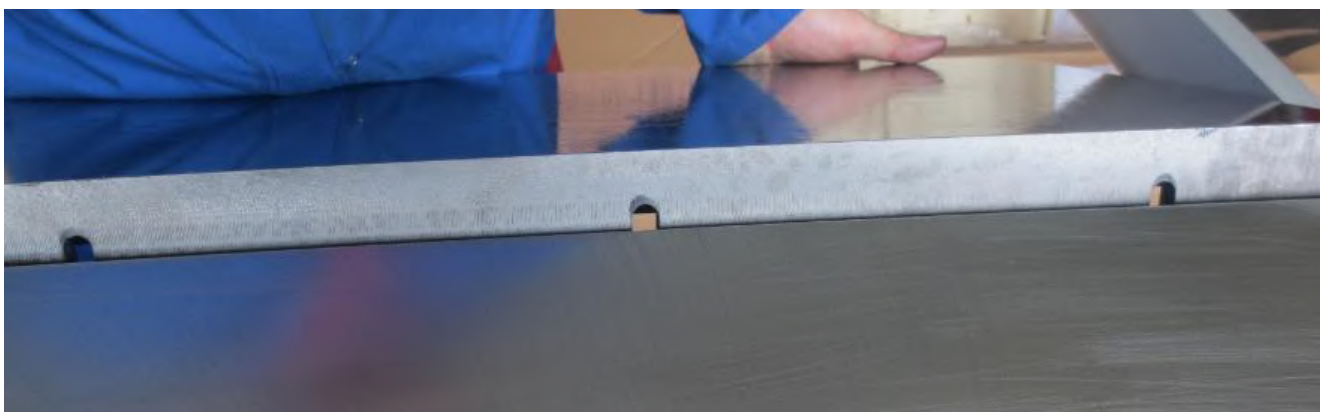


39.4.8 Montering bordsbreddning

Skruva de åtta M8x30 skruvarna för infälld gängbussning på sidan i avsedda gängborrningar så att vardera sticker ut cirka 10mm.



Haka nu på det extra bordet med de långa hålen i de åtta skruvarna.



Dra åt de åtta skruvarna och beakta att extrabordet monteras på samma höjd som huvudbordet.
OBSERVERA: Lyft aldrig upp bordet utan hjälp! Beakta alltid rätt lyfthållning!

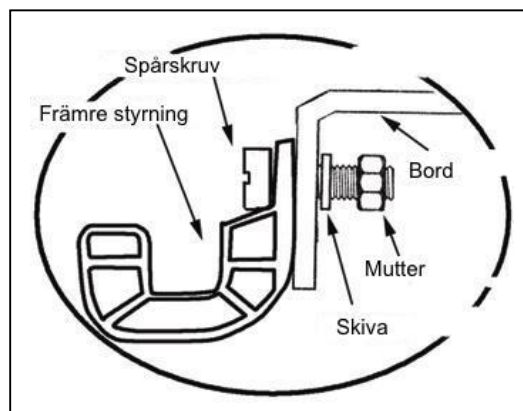
39.4.9 Montering av parallellanslagsskena

För att montera parallellanslagsskenan behöver du följande:

Fyra M8x25 spårskruv, fyra 8mm skivor,

Fyra M8 självhämmande muttrar

Skruva fast skenorna på huvudbordet enligt följande skiss och beakta att skenan löper parallellt med bordet.



39.4.10 Montering av parallellanslaget

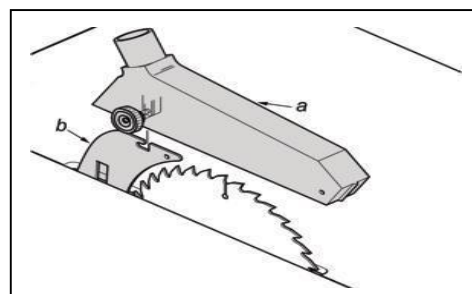
Skruva in handgrepp medurs i hållaren.
 Skruva hållaren och linjalen med två M8-12 skruvar för infälld gängbussning.

Parallellanslaget sätts nu in i anslagsskenan.
 Om linjalen inte glider friktionsfritt kan anslagsskenan efterjusteras.
 Parallellanslaget kan fixeras nedåt till önskad position genom en spakrörelse.



39.4.11 Montering sågbladsskydd

Montera sågbladsskyddet (a) på klyvkilen (b).



39.4.12 Anslutning utsugningsanläggning

Det finns två utsugningsstöd för anslutningen av en utsugningsanläggning. Ett utsugningsstöd finns på höljets sida, det andra på sågbladsskyddet. Varvid den medföljande, tunna utsugningsslangen bildar kopplingen mellan sågbladsskyddet och adapterstöden. Stick nu in slangen, som redan är monterad inuti höljet, i den runda öppningen på höljet. Stick nu in den tunna slangen på sågbladsskyddet och koppla den återigen med den andra änden av plast-förbindelseelement (se bild). Dra nu fast förbindelseelementet med slangen som tidigare drogs ut ur maskinen med klämman. Nu kan maskinen kopplas med sin utsugningsanläggning genom förbindelseelementet.



Beakta att drift utomhus rekommenderas om inte en utsugningsanläggning används. Dessutom garanteras inte nödvändig bortforsling av spån utan utsugning och därför måste maskinen rengöras från spån (särskilt på insidan av maskinen) var 30:e min.

39.5 Elektrisk anslutning

39.5.1 Jordanslutning

OBSERVERA



Vid arbeten på en ojordad maskin:

Svåra skador genom elektriska stötar i händelse av en felfunktion är möjliga!

Därför: Måste maskinen vara jordad och användas med ett jordat vägguttag

Maskinens elanslutning är förberedd för användning på ett jordat vägguttag!

Om en kontakt medföljde får denna bara anslutas till ett korrekt monterat och jordat vägguttag!

Kontakten (om bifogad) får inte ändras. Om den inte skulle passa eller vara defekt får bara en kvalificerad elektriker modifiera resp. byta ut kontakten!

Den jordade ledningen är grön-gul!

I händelse av en reparation eller ett utbyte får jordledningen inte vara ansluten till en dosa som står under spänning!

Kontrollera med en kvalificerad elektriker eller servicetekniker att du har förstått jordningsanvisningarna och att maskinen är jordad!

En skadad kabel ska omgående bytas ut!

40 DRIFT

40.1 Inställningsarbeten innan idrifttagningen

- + Maskinen ska separeras från strömförsörjningen innan inställningsarbeten för att undvika risken för en oavsiktlig inkoppling av maskinen!
- + Använd skyddshandskar.
- + Kontrollera att det inställda varvtalet för använt sågblad inte är för högt.
- + Spänn bara fast sågblad med en diameter på max. **250** .

40.1.1 Inställning av klyvkilen

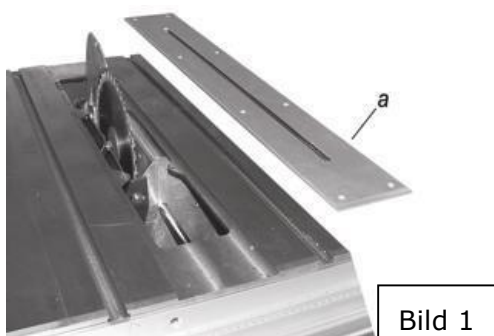


Bild 1

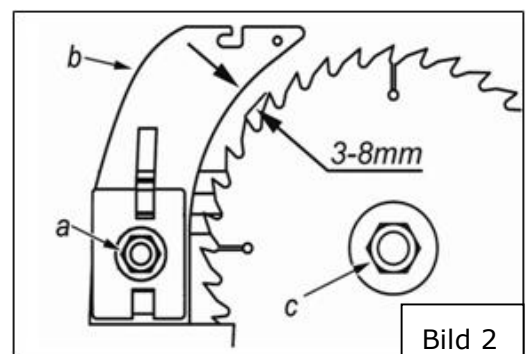


Bild 2

- Skruva av sågbladsskyddet från klyvkilen.
- Ta bort de **8** skruvarna från bordsinsatsen (**a**) och ta ut den. **-Bild 1-**

- Lossa skruvarna **(a)** och ställ in klyvkilen **(b)** på ett avstånd av ca. **3mm – 8mm** till sågbladet. **-Bild 2-**
- Klyvkilen kan förinställas med inställningsskruven **(c)**.
- Dra åter fast klyvkilen med skruven **(a)**.
- Sätt återigen fast sågbladsskyddet på klyvkilen.



UPPLYSNING: Denna metod ska upprepas varje gång när sågbladet byts ut.

.3 Drift

40.1.2 Starta/stanna

Om man vill aktivera **PÅ AV** knappen måste den kombinerade **NÖDSTOPPS**-knappen vara öppen.

- Manövrera den gröna knappen **"I"** för att starta
- Manövrera den röda knappen **"O"** för att stoppa



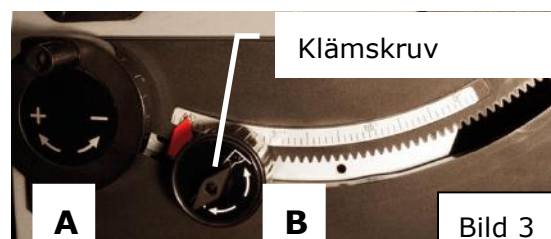
INFO: I stängt tillstånd kan huvudströmbrytaren manövreras som **NÖDSTOPPS**- knapp

40.1.3 Höjdinställning sågblad

För att anpassa höjden på sågbladet till materialet ställs denna in med ratten **A**.

Vrid ratten **A** medurs för att lyfta sågbladet uppåt. Vrid det till vänster för att sänka det.

Sågbladet ska sticka ut ca. **5 mm** från arbetsstycket.

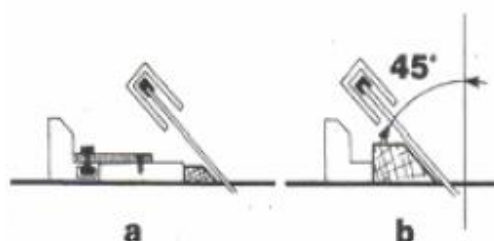


40.1.4

40.1.5

.3.1 Inställning av skär-/lutningsvinkel sågblad

- Skruva på klämskruven för att låsa.
- För att ställa in sågbladet från lutningen **90°-45°** tjänar ratten **B**. -Bild 3-
- Dra sedan fast klämskruven igen.



40.1.6 Inställning av skärbredden- längden

Skärbredden kan ställas in på parallellanslagsstyrningen på ett sådant sätt att denna kan läsas av på mätskalan. Genom att trycka handspaken nedåt kan parallellanslaget fixeras.



40.2 Applikationsnoteringar:

40.2.1 Upplysning om cirkelsågens användning:

- Ställ in sågklingans skydd korrekt.
- För arbetsstycket jämnt, utan knuffar och utan att dra tillbaka det, till slutet av kapningen.
- Ställ bara in sågklinga så högt att kuggkransen verkligen tillförlitligt täcker sågklingans skydd (avstånd mellan sågklingans skydd och arbetsstycket – max. **5 mm**).

OBSERVERA: Genomför bara inställning av sågklingan i höjd och lutning bara vid urkopplad maskin.

Vid skivor som är mindre än **120 mm** breda måste matningen av materialet ske med en påskjutningsstav, och anslagsskenan måste befinna sig i platt position.



Arbeta bara med välslipade sågblad.

- Använd påskjutningsstaven på slutet av klyvningen när avståndet mellan sågklingan och parallellinjen är mindre än **120 mm**.
- Övertyga dig om att maskinen arbetar utan vibrationer.
- Spruckna och deformerade sågklingor kan inte repareras. De måste direkt sorteras ut som skräp och ersättas av nya.
- Därefter måste sågklingan tas ur drift.
- Välj antal tänder på sågklingan på ett sådant sätt att minst 2-3 tänder arbetar samtidigt. Om bara en tand arbetar visas en dålig bearbetningsyta, risken för bakslag ökar och vibrationerna och ljudexponeringen ökar.

41 UNDERHÅLL OCH TILLSYN

OBSERVERA



Vid rengöring och reparation på ansluten maskin:

Sakskador och svåra skador genom oavsiktlig inkoppling av maskinen är möjliga!

Därför:

Koppla ur och separera maskinen från strömförsörjningen innan underhållsarbeten.

Maskinen är underhållsfri och innehåller bara få delar som operatören måste underhålla.

Åtgärda omedelbart störningar eller fel som kan påverka maskinens säkerhet.

Dessa reparationsarbeten får bara utföras av kvalificerad personal

Den fullständiga och fullkomliga rengöringen garanterar en lång livslängd och utgör ett säkerhetskrav.

Efter varje arbetsskift måste maskinen och dess delar rengöras grundligt, under det att dammet och spånen sugs ut genom utsugningsanläggningen och allt annat avfall kan tas bort med tryckluftstråle.

Kontrollera regelbundet om varnings- och säkerhetsanvisningarna finns tillgängliga på maskinen och att de är i ett felfritt läsbart skick.

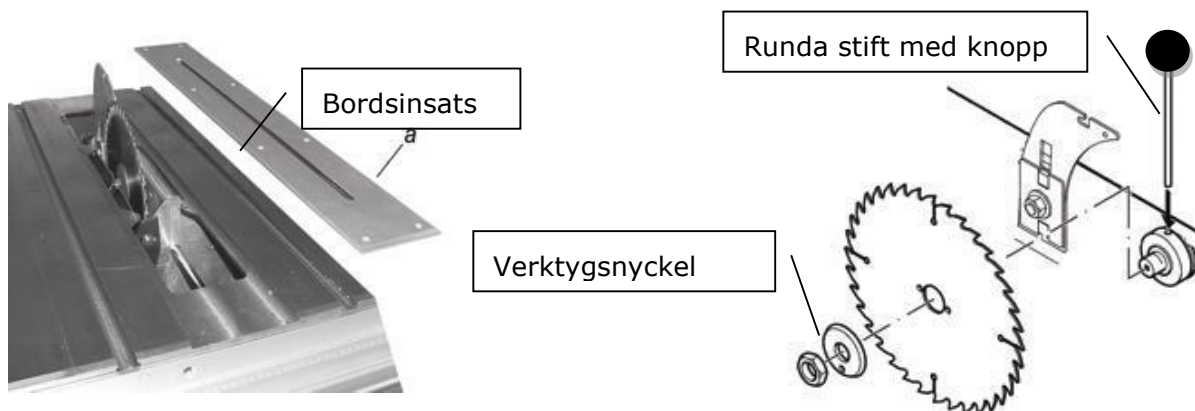
Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning.

Vid maskinens förvaring får den inte lagras i ett fuktigt rum och måste skyddas mot påverkan av väderförhållanden.

- + **Din återförsäljare åtgärdar defekter**
- + **Dessa reparationsarbeten får bara utföras av kvalificerad personal**

41.1 Byte av sågblad

OBSERVERA: Använd alltid handskar vid montering och byte av sågblad !



- Ställ in sågbladet på max. höjd.
- Skruva ut de 8 skruvarna och ta bort bordsinsatsen.
- Fixera sågbladet på flänsen med det runda stiftet med knapp.
- Skruva av skruvarna med en verktygsnyckel från axeln.
- Rengör motorspindeln och flänsen grundligt från föroreningar.
- Sätt sågbladet med rätt rotationsriktning på motorspindeln.
- Sätt den rengjorda flänsen på motoraxeln.
- Skruva in skruvarna med mellanläggsbricka i axeln igen och skruva fast det runda stiftet m. knapp och säkra mot vridning-

UPPLYSNING: Beakta rotationsriktnings-pil på sågbladet.

- Lägg och skruva fast bordsinsatsen igen.

41.2 Rengöring

UPPLYSNING

Användning av lösningsmedel, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till sakskador på maskinen!

Därför: Använd bara vatten och ev. milda rengöringsmedel vid rengöring.

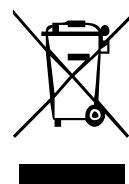
Impregnera blanka ytor mot korrosion (t.ex. med rostskyddsmedel WD40)

41.3 Underhåll

Alla delar (förutom huvudsågstiftet) ska smörjas två gånger i veckan.

41.4 Avfallshantering

Kassera inte din formatcirkelsåg TS 250F i hushållsavfallet. Kontakta dina lokala myndigheter för information angående tillgängliga alternativ för avfallshantering. Om du köper en ny apparat hos din återförsäljare är denne skyldig att byta ut din gamla.

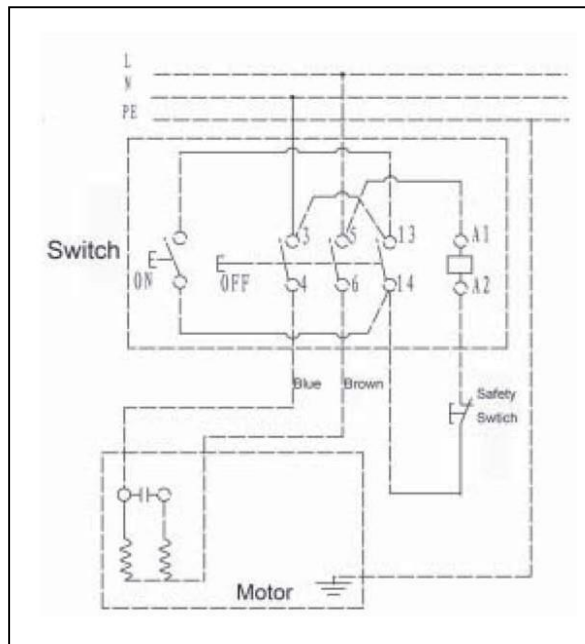


42 UNDANRÖJANDE AV FEL

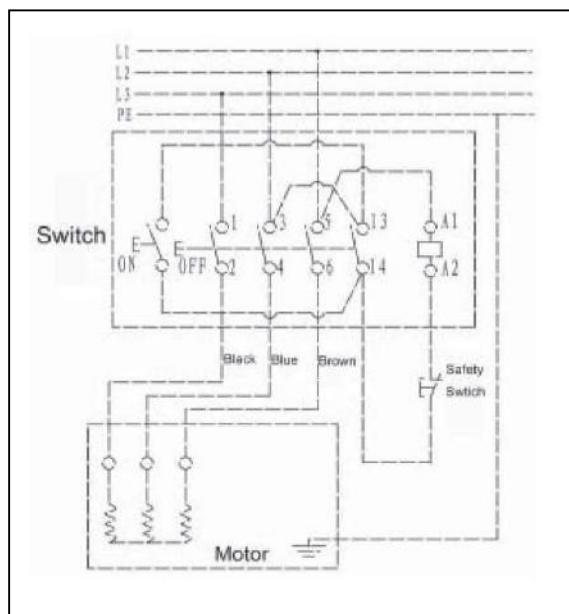
Separera maskinen från strömförsörjningen innan du påbörjar arbeten för att undanröja defekter.

Fel	Möjliga orsaker	Åtgärd
Maskin startar inte	• Med urkopplad NÖDSTOPPSKNAPP • Strömbrytare trasig	• Vrid NÖDSTOPPSKNAPPEN till höger för att osäkra den. • Reparera den trasiga strömbrytaren
Brännskador på arbetsstycket	• Sågbladet är trubbigt	• Byt ut sågbladet
Det färdiga måttet på det bearbetade arbetsstycket motsvarar inte inställd skärbredd på parallellanslaget	• Mätskalan för visning av skärbredden justerad	• Ställ in mätskalan: Skär arbetsstycket på parallellanslaget, mät arbetsstycket och förskjut mätskalan på ett sådant sätt att den mätta skärbredden visas på linjalens kant.
Arbetsstycket klämmer vid matning	• Trubbigt sågblad • Klyvkilens tjocklek passar inte till använt sågblad	• förnya med vasst sågblad • Klyvkilens tjocklek måste vara samma eller större än tjockleken på sågbladet

43 ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / ELECTRIC DIAGRAM



230V/ 1-Phasig



400V/ 3-Phasig

Achten Sie darauf, dass die Phasen ordnungsgemäßen Kontakt vorweisen.

Bei unsachgemäßem Anschluss der Phasen kann keine Garantieleistung in Anspruch genommen werden.

Make sure that the phases demonstrate proper contact.

Improper connection of the phases no warranty can be availed.

44 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

44.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

- Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
- Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation.

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

- The installation of other than original spare parts voids the warranty!
- So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find **in the last chapter of** this manual. **Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.**

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Para máquinas Holzmänn utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

AVISO

la instalacion de piezas no originales anulara la garantia de la maquina!

Por lo tanto: Para el intercambio de componentes y piezas de recambio use originales.

[Para cualquier consulta contáctenos en las direcciones arriba mencionadas o en su distribuidor.](#)

Pour les machines Holzmänn utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent: Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour toute question nous contacter à l'adresse présente sur la préface ou à votre revendeur.

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmänn používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

UPOZORNĚNÍ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.

Prin utilizarea pieselor de schimb Holzmänn optați pentru piese de schimb care se potrivesc perfect. Potrivirea optimală a pieselor de schimb reduce timpul de montaj și crește durabilitatea.

NOTĂ

Prin utilizarea pieselor de schimb, altele decât cele originale, pierdeți garanția.

Din această cauză: Folosiți numai componente/piese de schimb care figurează pe lista pieselor de schimb originale.

Utilizați pentru comanda pieselor de schimb formularul de service alăturat la sfârșitul acestor instrucțiuni. Introduceți pe formular întotdeauna tipul mașinii, numărul de piesă și denumirea. Pentru a evita orice confuzie, vă recomandăm să alăturați la comandă și o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate.

Adresa de comandă și adresele de contact pentru relațiile cu clienții le găsiți în prefața acestei documentații.

Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e mantiene la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono evidenziate in modo chiaro le parti di ricambio richieste.

[L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.](#)

Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkorten de montagetijden en bewaren de levensduur.

INDICATIE

Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.

Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de naam. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn.

Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.

Med Holzmanns reservdelar använder du reservdelar som matchar varandra perfekt. Delarnas perfekta passform förkortar monterings tiden och vidmakthåller livslängden.

UPPLYSNING

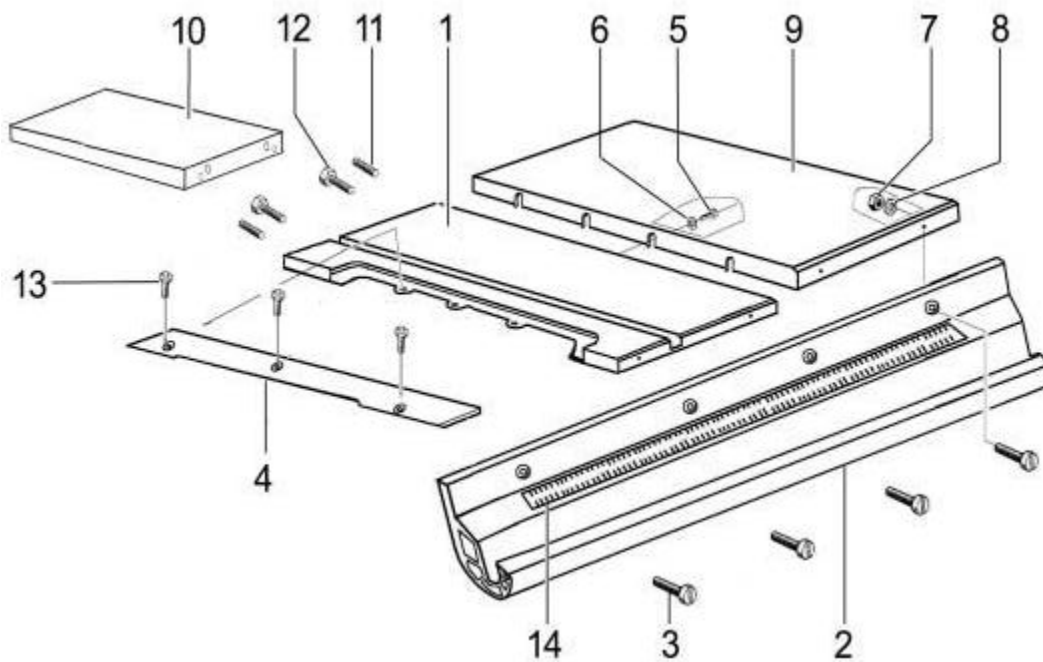
Montering av icke-originalreservdelar gör garantin ogiltig!

Därför: Använd bara originalreservdelar vid utbyte av komponenter/delar

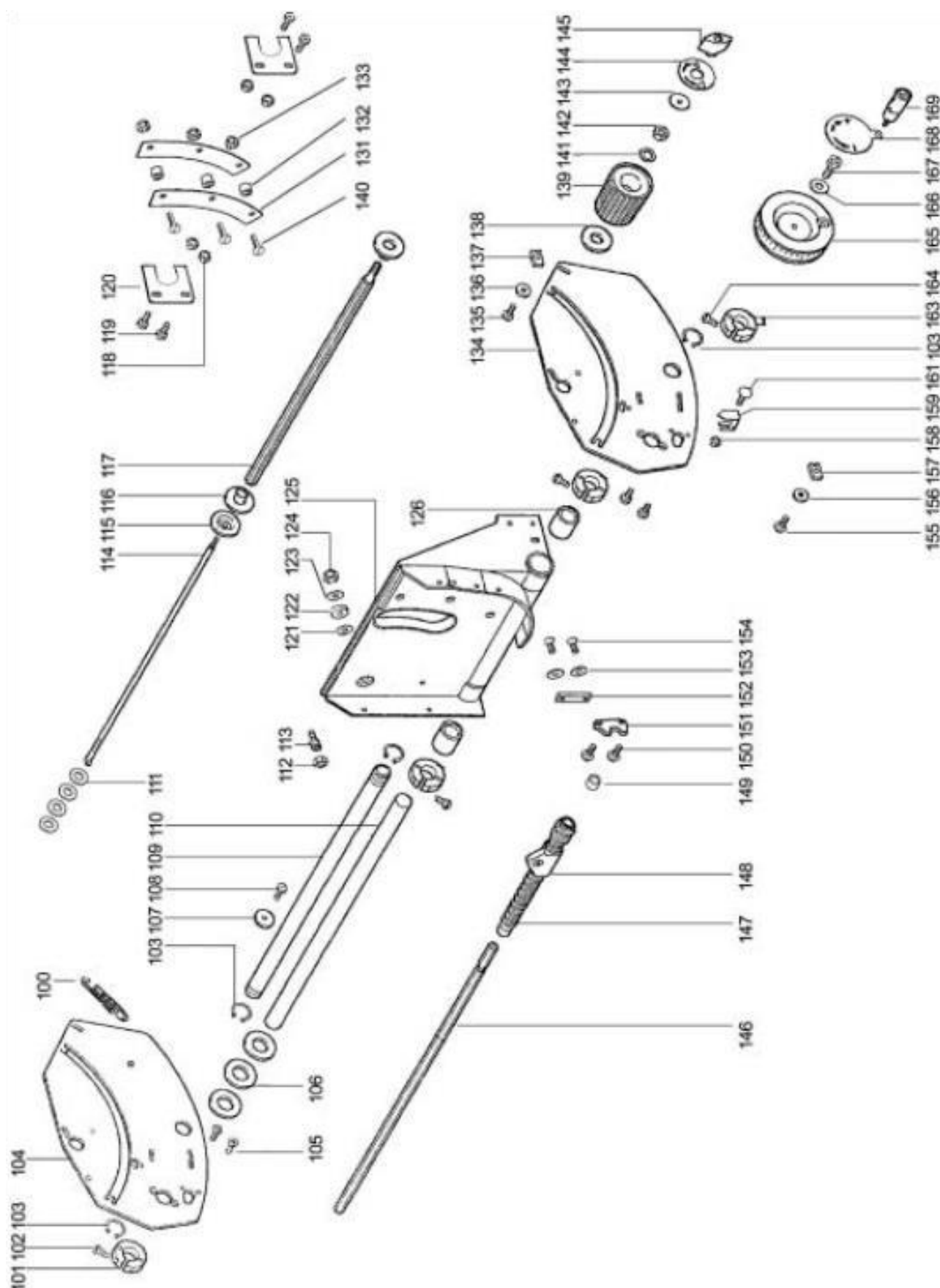
Använd bara serviceformuläret som du hittar i slutet av den här bruksanvisningen vid beställning av reservdelar. Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att undvika missförstånd rekommenderar vi att du bifogar en kopia på ritningen av reservdelen när du beställer reservdelar, där den reservdel som du behöver är tydligt markerad.

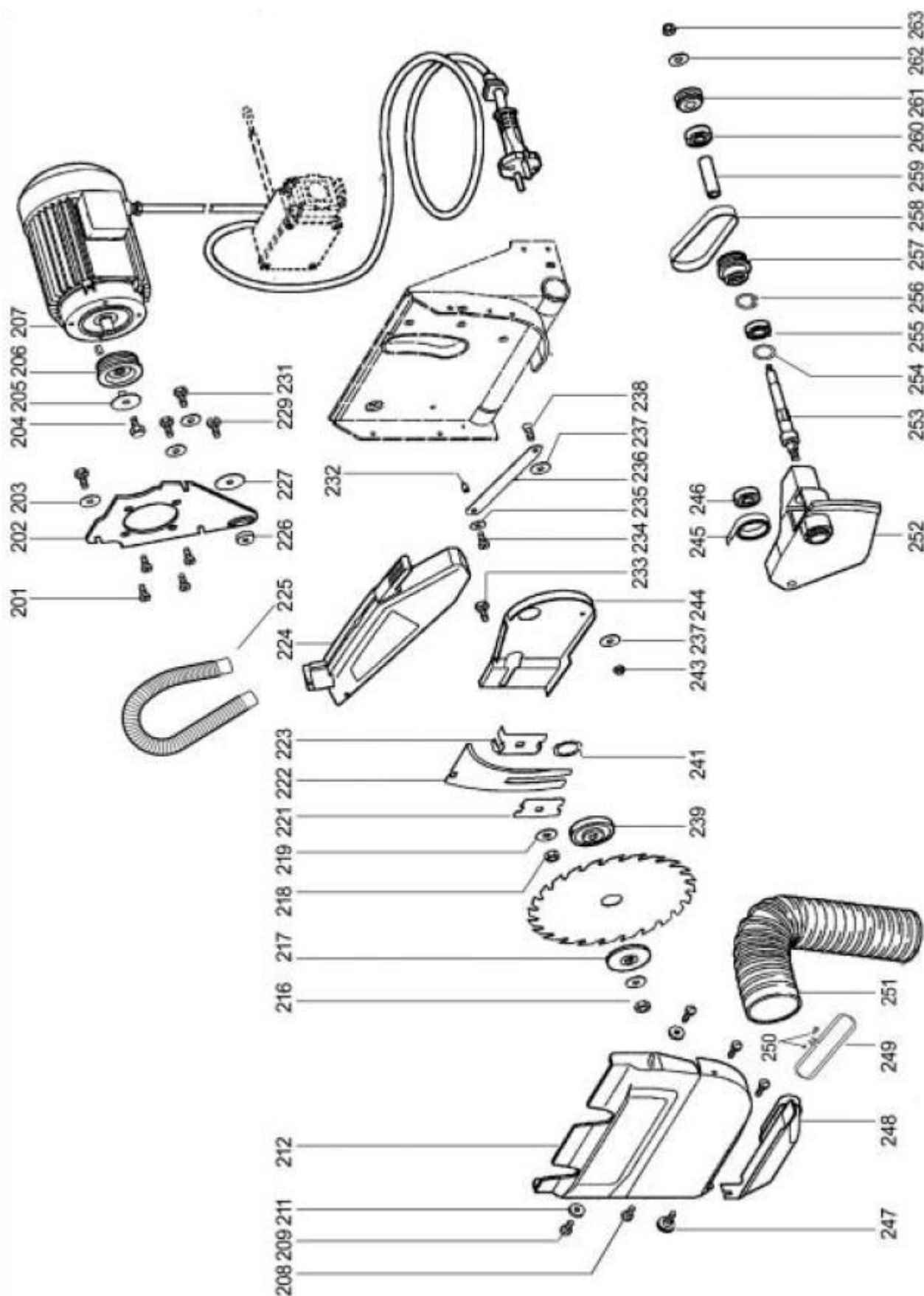
[Beställningsadressen hittar du under kundtjänstens adress i förordet till den här dokumentationen.](#)

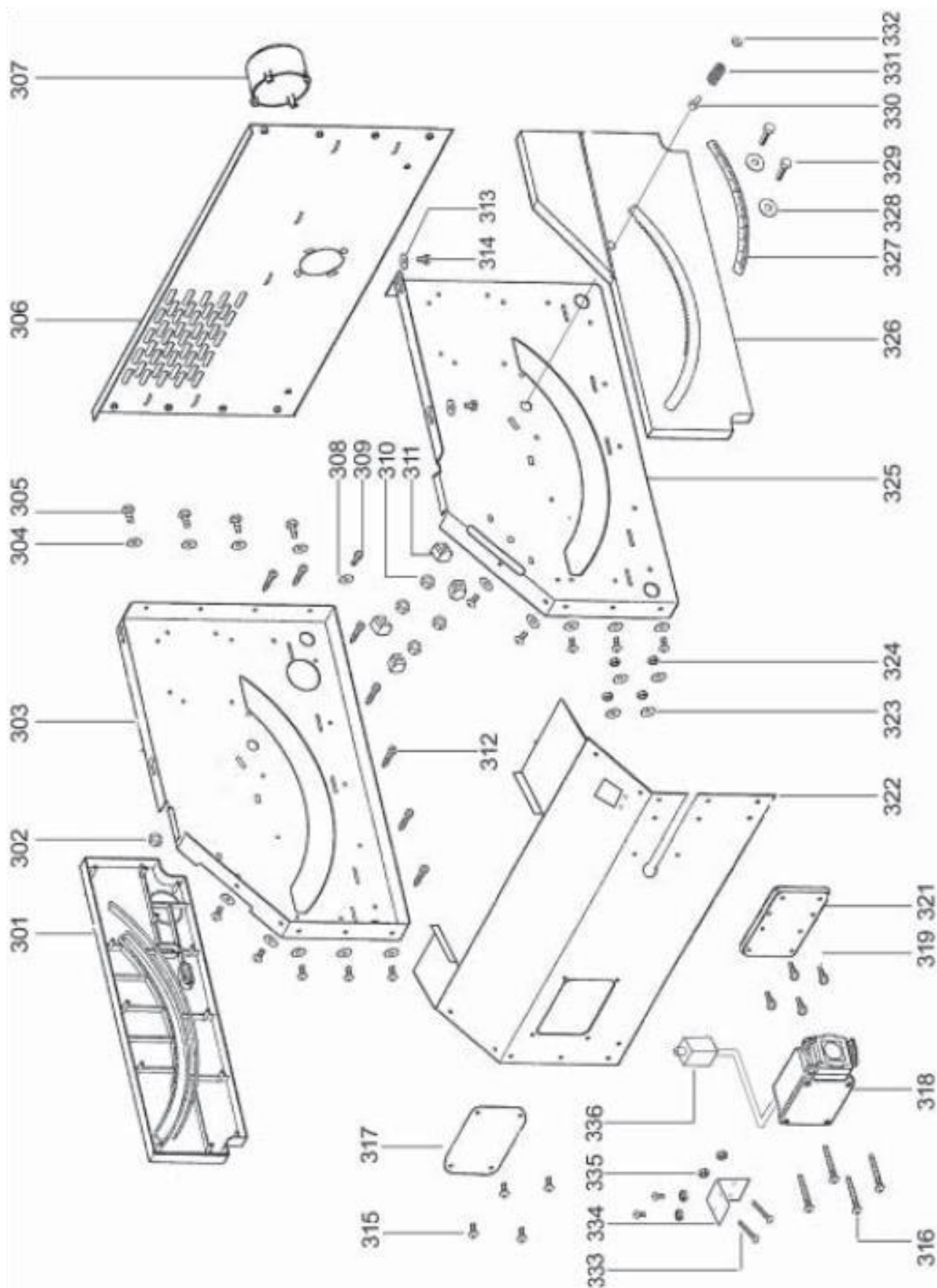
44.1 Explosionszeichnung / Exploded views



- | | |
|----|--------------------------------|
| 1 | Major Table |
| 2 | Front rail |
| 3 | Cross cylinder head screw Mx25 |
| 4 | Cover plate |
| 5 | Hex head screw Mx30 |
| 6 | Flat washer 8mm |
| 7 | Hex nut M8 |
| 8 | Flat washer 8mm |
| 9 | Side Extension Table |
| 10 | Rear Extension Table |
| 11 | Grub Screw |
| 12 | Hex head screw M8x25 |
| 13 | Countersunk head screw M5x8 |
| 14 | Scale |

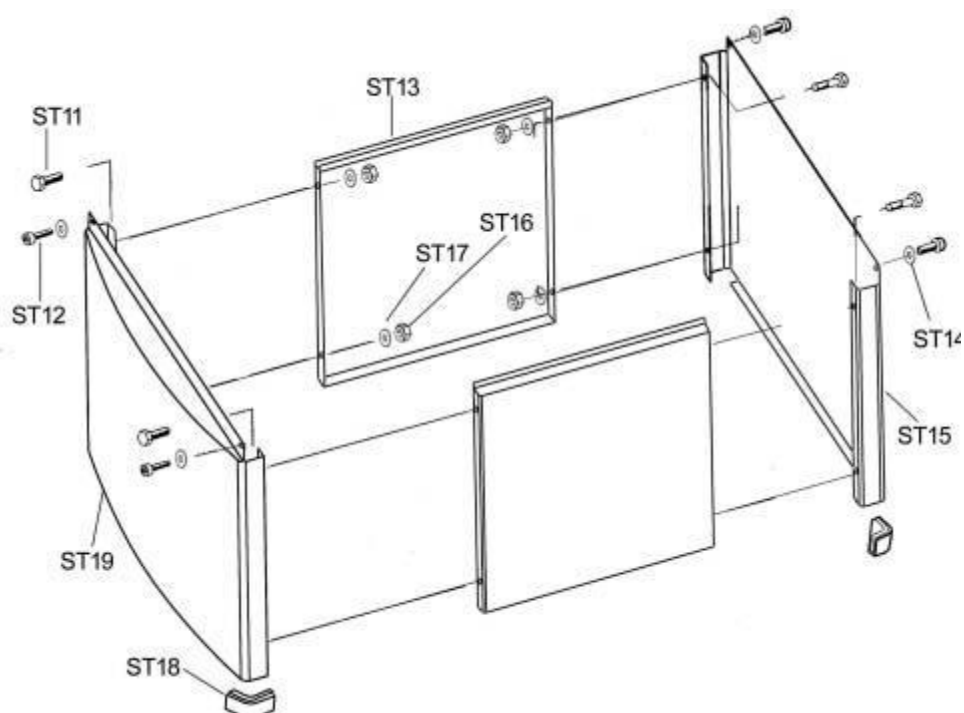




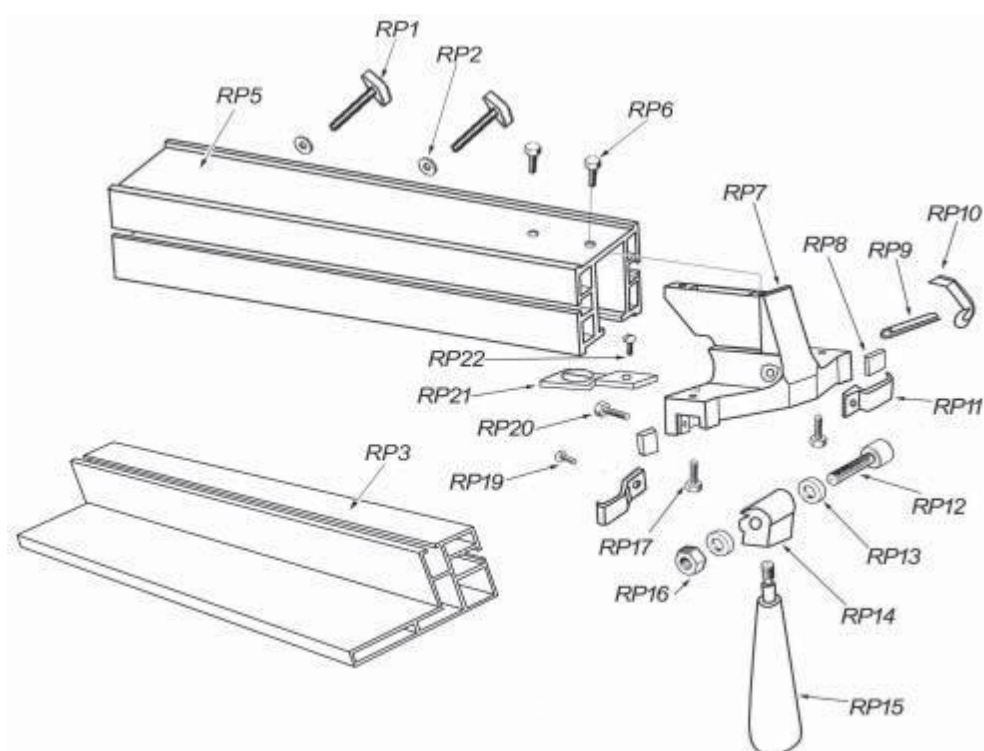


100	Spring	131	Arc plate
101	Set collar	132	Steel ring
102	Hex socket head cap screw M5x20	133	Self-lock nut M6
103	Ring circlips 25mm	134	Chip-case guide panel, front
104	Chip-case guide panel, rear	135	Pan head screw M6x10
105	Countersunk flat head screw M5x6	136	Flat washer 6mm
106	Rubber foam	137	Square, stop
107	Spring roll	138	Ring
108	Pan head screw M4x8	139	Handle, bevel
109	Tube	140	Countersunk head screw M6x35
110	Guide shaft	141	Flat washer 6mm
111	"O" ring	142	Hex nut M6
112	Hex thin nut M16x1.5	143	Flat washer 6 mm
113	Special screw, Stop	144	Bevel angle scale
114	Setting tube	145	Lock knob
115	Cup-washer	146	Hex shape shaft
116	Spacer	147	Thread tube
117	Gear rod	148	Thread mount
118	Self-lock nut M6	149	Nylon ring
119	Hex head screw M6x16	150	Pan head screw M5x6
120	Supporting plate	151	Clamp, plate
121	Flat washer	152	Stop, moving
122	Steel ring	153	Flat washer 5 mm
123	Flat washer M8	154	Pan head screw M5x10
124	Self-lock nut M8	155	Pan head screw M6x10
125	Mount base	156	Flat washer 6mm
126	Bush	157	Square, stop
		158	Self-lock nut M4
		159	Bevel indicator
		161	Carriage bolt
		163	Set collar
		164	Hex socket head cap screw
		165	Rise-lower handle
		166	Flat washer 6 mm
		167	Pan head screw M5x6
		168	Rise-lower indicator
		169	Handle

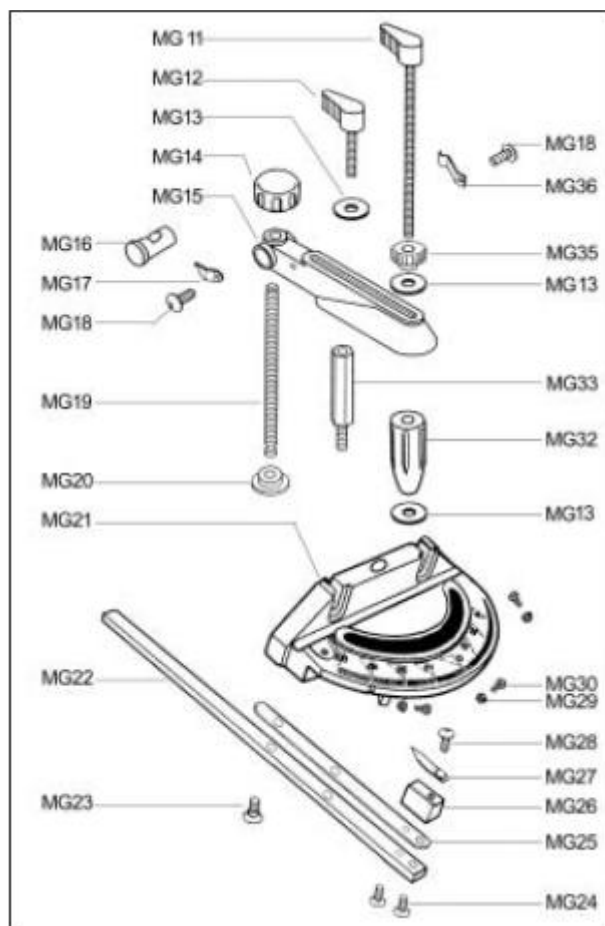
201	Countersunk head screw M6x10	255	Ball bearing 80103
202	Bracket, motor	256	Circlip 35 mm
203	Flat washer 6 mm	257	Pulley, spindle
204	Left-hand hex head screw M8x10	258	Belt
205	Ring plate, locking	259	Quill tube
206	Motor pulley	260	Ball bearing 80301
207	Motor	261	Pulley, drive
208	Pan head screw M4x6	262	Flat washer 8mm
209	Pan head screw M4x10	263	Hex nut M8
211	Flat washer 5mm		
212	Guard fold	301	Rear gear panel
216	Left-hand hex nut M10	302	Hex nut M8
217	Outer blade collar	303	Rear panel
218	Self-locking hex nut M10	304	Flat washer 6mm
219	Flat washer 10 mm	305	Pan head screw M6x20
221	Pressure plate	306	Right panel
222	Riving knife	307	Suction exit
223	Guide plate	308	Flat washer 8 mm
224	Blade guard	309	Socket head cap screw M4x8
225	Dust collecting tube	310	Hex nut M6
226	Steel ring	311	Bracket
227	Flat washer 6 mm	312	Taping screw M4x12
229	Cylinder head screw M6x20	313	Flat washer 8mm
231	Hex head screw M6x10	314	Hex head screw M8x30
232	Tube	315	Cross pan head screw M4x8
233	Carriage screw M10x35	316	Cross pan head screw M4x60
234	Hex head screw M6x10	317	Check plate
235	Flat washer 6mm	318	On/off switch
236	Lever	319	Socket head cap screw M4x12
237	Hex nut M6	321	Mount plate, switch
238	Countersunk head screw M6x10	322	Left panel
239	Inner blade collar	323	Flat washer 4mm
241	Circlip 32mm	324	Hex nut M4
243	Hex nut M6	325	Front panel
244	Mount, riving knife	326	Front gear panel
245	Torsion	327	Bevel scale
246	Ball bearing 80301	328	Flat washer 6mm
247	Pan head screw M4x6	329	Hex head screw M6x20
248	Chipcase	330	Stop pin
249	Wiring band	331	Spring
250	M5x15 Screw / Flat washer 5mm, Hex nut M5	332	Stop cap
251	Dust collector	333	Screw
252	Bearing mount	334	Bracket, Safety Switch
253	Spindle	335	Nut
254	Adjustment ring	336	Safety Switch



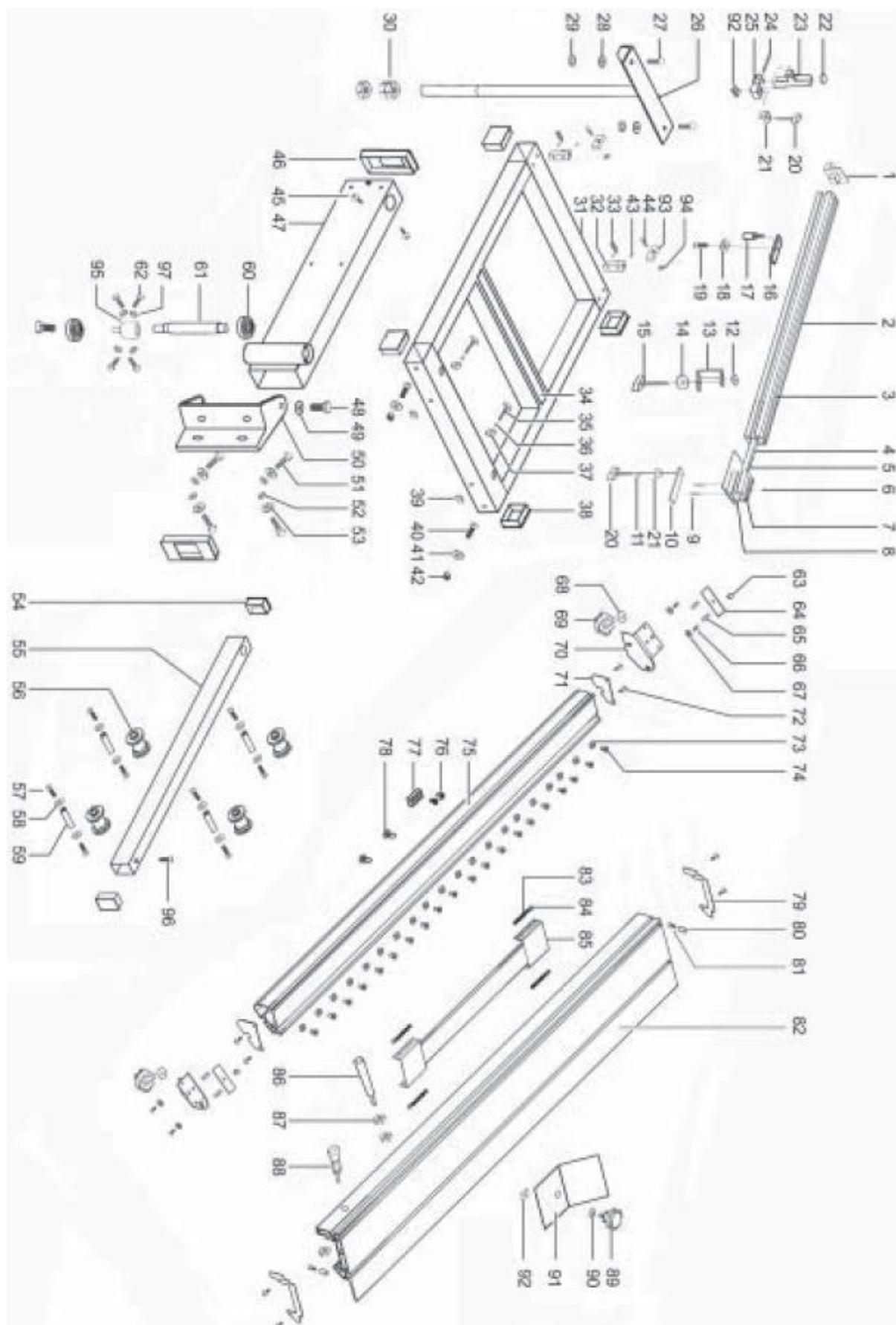
No	Part Description	No	Part Description
ST11	Hex head screw M6x15	ST16	Hex nut M6
ST12	Pan head screw M6x20	ST17	Flat washer M6
ST13	Stand side panel	ST18	Rubber feet
ST14	Flat washer M6	ST19	Stand front panel
ST15	Stand rear panel		



No	Part Description	No	Part Description
RP1	Wing Screw	RP14	Cam Lock
RP2	Washer	RP15	Fence Handle
RP3	"L" Fence Extrusion	RP16	Hex Nut M8
RP5	Fence	RP17	Adjust Screw
RP6	Hex Head Screw M8x12	RP19	Pan Head Screw M4x10
RP7	Fence Head	RP20	Hex Head Screw M6x16
RP8	Rub Piece	RP21	Lens
RP9	Roll Pin	RP22	Pan Head Screw M4x10
RP10	Spring		
RP11	Clamp Adjust		
RP12	Socket Head Screw M8x40		
RP13	"O" Ring 8x18		



No	Part Description
MG11	Lock knob, longer
MG12	Lock knob, shorter
MG13	Flat washer M6
MG14	Clamp knob
MG15	Clamp house
MG16	Quick release button
MG17	Lock tab
MG18	Tapping screw ST4.2x9.5
MG19	Clamp screw
MG20	Clamp holder
MG21	Miter gauge base
MG22	"T" bar
MG23	Special screw
MG24	Pan head screw M4x12
MG25	Adjusting plate
MG26	Pointer mount
MG27	Pointer
MG28	pan head screw M4x8
MG29	Hex nut M4
MG30	Hex head screw M4x16
MG32	Locking handle
MG33	Spacer
MG35	Knuled nut M6
MG36	Spring



1	End Cap	50	Seat - Swing Arm
2	Extractable Stop Rail	51	Hex head screw M8X25
3	Scale I	52	Hex nut M8
4	Stop Rail Extrusion	53	Washer 8mm
5	Scale II	54	End Cap
6	Screw M5x6	55	Extension Arm
7	Scale III	56	Roller
8	Extension Stop Rail	57	Screw M6X10
9	Set Screw M6x12	58	Washer 6mm
10	Guide Plate	59	Shaft
11	Bush 6mm	60	Bearing
12	Nut	61	Shaft
13	Clamp	62	Hex head screw M6X30
14	Washer 6mm		
15	Wing Screw	63	Pin
16	Guide Plate	64	Plate
17	Shaft	65	Grub Screw
18	Washer 6mm	66	Hex Set screw M6X16
19	Screw	67	Washer 6mm
20	Wing Screw	68	Washer 8mm
21	Washer 6mm	69	Thumb Screw
22	Magnifier	70	Support Plate
23	Flip stop	71	End Cap
24	Shaft	72	Tapped Screw
25	Guide Plate	73	Square Nut M8
26	Support Bracket	74	Screw M8X16
27	Carriage Bolt M8x20	75	Seat - Sliding Carriage
28	Washer 8mm	76	Countersunk Head Screw M6x16
29	Hex Nut M8	77	Limiting Stoper
30	Hex Nut M16x1.5	78	Limiting Screw
31	Sliding Table Frame Assembly	79	End Cap
32	Seat - Stop Block	80	Limiting Stoper
33	Pin	81	Screw M6x25
34	Scale	82	Sliding Carriage
35	Wing Screw	83	Sliding Ball
36	Bush	84	Felt
37	Washer 6mm	85	Frame
38	End Cap	86	Handle
39	Square Nut	87	Hex Nut
40	Hexagon Screw M6x10	88	Position Handle
41	Washer 6mm	89	Knob
42	Position Pin	90	Washer
43	Screw M6x10	91	Clamp Plate
44	Bolt M6x20	92	Square Nut
45	Tapped Screw	93	Stop Block
46	End Cap	94	Nut M6
47	Swing Arm Assembly	95	Adjustable Seat
48	Hex head screw M10X25	96	Limiting Screw
49	Washer 10mm	97	Nut

46 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

(Stand 02.04.2016)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4707 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4707 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7248 61116 6

47 GUARANTEE TERMS (EN)

(applicable from 02.04.2016)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

48 GARANTÍA Y SERVICIO (ES)

(Aplicable desde el 02.04.2016)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.

El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.

Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

49 GARANTIE ET SERVICE (FR)

(applicable à partir le 02.04.2016)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

50 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)**(Stav ke dni 02.04.2016)**

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.

Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.

Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:

- **Kupní doklad**/nebo doklad o dodávce zboží
- Vyplněný **Servisní formulář** s popisem vady
- Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.

Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.

Výluky ze záruky:

Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.

Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.

Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.

Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.

U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.

Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.

V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.

Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné požadavky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

51 DECLARAȚIE DE GARANȚIE (RO)**(Data: 02.04.2016)**

Reclamațiile de garanție ale cumpărătorului la adresa vânzătorului (distribuitor Holzmann) bazate pe contractul de vânzare-cumpărare, respectiv drepturile de garanție cuprinse în legislația în vigoare din țara respectivă rămân neatinse de această declarație de garanție.

Pentru această mașină oferim garanție în următoarele condiții:

Garanția cuprinde reparațiile gratuite ale tuturor defecțiunilor ale acestei mașini, conform reglementărilor de mai jos (B-G), care prejudiciază funcționarea corectă a mașinii și care rezultă în mod dovedit din defecte de material sau de construcție.

Perioada de garanție este de 12 luni, în cazul utilizării de către meseriași de 6 luni de la ziua livrării mașinii. Se va lua în considerare data menționată pe factura originală de livrare, sau factura originală de cumpărare în cazul în care cumpărătorul preia mașina direct de la vânzător.

Pentru reclamații, vă rugăm să luați legătura cu distribuitorul HOLZMANN de la care ați cumpărat mașina, prezentând următoarele documente:

>> factura de cumpărare și/sau factura de livrare

>> formularul de service completat împreună cu descrierea defecțiunii

>> în cazul solicitării pieselor de schimb, o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate.

D) Procedura și locul executării garanției sunt stabilite de către HOLZMANN GmbH. Defecțiunile ușor remediabile vor fi înlăturate de distribuitor, pentru defecțiunile mai complexe ne rezervăm dreptul de a face o expertiză la sediul nostru la 4170 Haslach, în Austria. În cazul în care nu ați încheiat în mod explicit un contract de service la fața locului, locul prestării garanției este întotdeauna sediul firmei HOLZMANN-MASCHINEN la 4170 Haslach, în Austria. Costurile de transport pentru executarea garanției la sediul firmei și de la sediul firmei nu sunt incluse în garanția producătorului.

E) Garanția nu cuprinde:

- defecțiunile componentelor care sunt supuse uzurii naturale sau prin utilizarea mașinii, respectiv defecțiuni ale mașinii rezultate din utilizare sau uzură naturală;
- defecțiunile care rezultă din montajul incorect, punerea incorectă în funcțiune, respectiv conectarea incorectă a mașinii la rețeaua electrică din neglijență.
- defecțiunile din cauza nerespectării informațiilor de operare, utilizării neconforme destinației, condițiilor ambientale atipice, condițiilor și domeniilor de utilizare neadecvate, întreținerii sau îngrijirii insuficiente sau neadecvate.
- defecțiunile care rezultă din utilizarea accesoriilor, complementelor suplimentare sau pieselor de schimb, altele decât cele originale HOLZMANN;
- minimele abateri de la valorile prescrise care din punct de vedere a valorii sau a capacității de funcționare a mașinii nu sunt relevante.
- defecțiunile care rezultă din suprasolicitarea neglijentă a mașinii. În mod special, la defecțiunile care apar în urma solicitării ridicate în urma utilizării de către meseriași la mașinile care conform construcției și performanței nu sunt destinate pentru scopuri industriale.

F) În cadrul acestei garanții sunt excluse alte pretenții ale clientului în afara celor descrise în mod explicit în prestațiile de garanție prezentate mai sus.

G) Garanția producătorului este voluntară. Prestațiile de garanție nu prelungesc perioada de garanție și nu stabilesc o nouă perioadă de garanție, nici pentru piesele de schimb.

SERVICE

După expirarea perioadei de garanției, lucrările de întreținere și reparațiile pot fi executate de firmele de specialitate calificate. HOLZMANN-Maschinen GmbH acordă sprijin pentru servisare și reparații. Solicitați în acest caz o ofertă de preț de la serviciul pentru clienți prin transmiterea informațiilor (vezi la punctul C) sau prin completarea formularului alăturat.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

52 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

(Versione 02.04.2016)

Non vengono toccati da questa dichiarazione di garanzia i diritti di garanzia per vizi della cosa dell'acquirente in forza del contratto di vendita nei confronti del venditore (distributori Holzmann), nonché i diritti di garanzia previsti dalla legge del paese in questione.

Per questa macchina si fornisce garanzia alle seguenti condizioni:

- A) La garanzia copre l'eliminazione gratuita di tutti i difetti della macchina, in linea con le seguenti regole (B-G), che pregiudicano il regolare funzionamento della macchina e si fondano su difetti materiali o di produzione.
- B) Il periodo di garanzia è di 12 mesi, 6 mesi in caso di uso industriale, valido dalla consegna della macchina al primo acquirente finale. Come prova fa fede la ricevuta di consegna originale, in caso di ritiro personale della macchina lo scontrino di acquisto originale.
- C) Per notificare diritti di garanzia, contattare il distributore HOLZMANN, da cui avete acquistato la macchina, con la seguente documentazione:
 - >> Scontrino di acquisto e/o ricevuta di consegna
 - >> Modulo assistenza compilato con rapporto di errore
 - >> In caso di richiesta di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, con contrassegnati i pezzi di ricambio richiesti.
- D) La gestione della garanzia e il luogo di adempimento della garanzia avviene in conformità con HOLZMANN GmbH. I difetti di facile eliminazione vengono risolti dai nostri partner distributori, in caso di difetti complessi ci riserviamo di effettuare una perizia a 4170 Haslach, Austria. Se non viene espressamente stipulato un contratto aggiuntivo di assistenza in loco, si considera sempre come il luogo di adempimento della garanzia la HOLZMANN MASCHINEN con sede legale a 4170 Haslach, Austria. I costi di trasporto per la gestione della garanzia dalla e verso la sede aziendale non sono contemplati nella presente garanzia del produttore.
- E) Esclusione di garanzia in caso di difetti:
 - sulle componenti meccaniche, che sono soggette a usura legata all'uso o altra usura naturale e difetti alla macchina riconducibili a usura legata all'uso o altra usura naturale.
 - che sono riconducibili a montaggio, messa in servizio o allacciamento alla rete elettrica impropri o negligenti.
 - che sono riconducibili a inosservanza delle istruzioni per l'uso, uso improprio, atipiche condizioni ambientali, condizioni operative estranee al settore e campo di utilizzo, mancata o errata manutenzione o cura.
 - che sono causati da utilizzo e montaggio di accessori, parti di ricambio, integrative, che non sono parti di ricambio originali HOLZMANN.
 - che costituiscono differenze minime rispetto alla condizione richiesta, che sono irrilevanti per il valore o l'idoneità d'uso della macchina.
 - che sono riconducibili a un sovraccarico negligente derivante dalle caratteristiche di costruzione. In particolare in caso di difetti dovuti a utilizzo, che sono classificabili come industriali per livello di sollecitazione ed entità, in caso di macchine che per costruzione e prestazioni non sono progettate e destinate all'uso industriale.
- F) Nell'ambito della presente garanzia si escludono ulteriori diritti dell'acquirente sulle prestazioni di garanzia qui espressamente citate.
- G) Questa garanzia del produttore viene messa in atto volontariamente. Le prestazioni in garanzia non causano pertanto alcun prolungamento del termine di garanzia e non innescano alcun nuovo termine, nemmeno per le parti di ricambio.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN-Maschinen GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In tal caso inoltrate una richiesta di preventivo senza impegno, indicando le informazioni come da punto C) al nostro servizio assistenza clienti o inviateci semplicemente la vostra richiesta tramite il modulo allegato.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

53 GARANTIEVERKLARING (NL)**(Stand 02.04.2016)**

In het geval van gebreken worden de aansprakelijkheidsrechten van de koopovereenkomst van de koper jegens de verkoper (Holzmann verkooppartner) alsmede de wettelijke garantierechten van het desbetreffende land door deze garantieverklaring niet beïnvloed.

Voor deze machine verstrekken wij garantie conform de volgende voorwaarden:

- A) De garantie omvat het kosteloze verhelpen van gebreken aan de machine, volgens de volgende regelingen (B-G), welke de doelmatige functie van de machine benadelen en aantoonbaar gebaseerd zijn op materiaal- en fabricagefouten.
- B) De garantieperiode bedraagt 12 maanden, bij industrieel gebruik 6 maanden, geldig vanaf de levering van de machine aan de eerste eindgebruiker. Als bewijs is het originele bewijs van levering toonaangevend, of bij afhaling van de machine door de klant het originele aankoopbewijs.
- C) Om deze garantie in te roepen contacteert u a.u.b. de HOLZMANN verkooppartner, waar u de machine heeft aangekocht, met de volgende documentatie:
 - >> aankoopbewijs en/of bewijs van levering
 - >> ingevuld serviceformulier met foutbericht
 - >> voor de aanvraag van reserveonderdelen een kopie van de reserveonderdelen- tekening, waarop de benodigde reserveonderdelen zijn gemarkeerd.
- D) De garantieafhandeling en de plaats van nakoming van de garantie gebeurt volgens de HOLZMANN GmbH. Eenvoudig te verhelpen gebreken worden door onze verkooppartners verholpen, voor complexere defecten behouden wij ons een expertise in 4170 Haslach, Oostenrijk, voor. Voorzover niet expliciet een aanvullend servicecontract ter plaatse werd afgesloten geldt als bevoegde plaats van de garantie-uitvoering altijd de bedrijfszetel van HOLZMANN-MASCHINEN in 4170 Haslach, Oostenrijk. De in het kader van een garantieafhandeling voorkomende transportkosten van en naar de bedrijfszetel vallen niet onder deze garantie van de fabrikant.
- E) Garantie-uitsluiting bij gebreken:
 - aan onderdelen van de machine welke onderworpen zijn aan gebruik of andere natuurlijke slijtage, alsook gebreken aan de machine welke terug te voeren zijn op gebruik of andere natuurlijke slijtage.
 - welke terug te voeren zijn op ondeskundige of nalatige montage, ingebruikname resp. aansluiting aan het elektrische net.
 - welke terug te voeren zijn op het niet overeenstemmen met de gebruiksaanwijzingen, niet-doelmatig gebruik, atypische omgevingsomstandigheden, niet ter zake doende bedrijfsvoorwaarden en locatie, gebrek aan c.q. ondeskundig onderhoud.
 - welke door gebruik alsmede inbouw van toebehoren, aanvullende onderdelen of reserveonderdelen werden veroorzaakt die geen originele HOLZMANN reserveonderdelen zijn.
 - welke geringe afwijkingen van de gewenste toestand opleveren, die voor de waarde of de gebruiksgeschiktheid van de machine irrelevant zijn.
 - welke terug te voeren zijn op nalatige overbelasting in verband met de constructie. Met name bij gebreken, die vanwege het belastingsniveau en de omvang als industrieel geclassificeerd kunnen worden, door het gebruik van machines welke gezien hun constructie en prestatie niet voor industrieel gebruik werden geconstrueerd en er niet voor bestemd zijn.
- F) In het kader van deze garantie zijn verdere aanspraken van de koper boven de hier uitdrukkelijk genoemde garantie-uitvoeringen uitgesloten.
- G) Deze garantie wordt vrijwillig door de fabrikant aanvaard. Vandaar brengen de garantie-uitvoeringen geen verlenging van de garantietermijn teweeg en zetten ook geen nieuwe termijn in gang, ook niet voor reserveonderdelen.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN-Maschinen GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Stel in dit geval een vrijblijvend verzoek om de kosten onder vermelding van de informatie (zie C) aan onze klantendienst of stuur uw aanvraag gewoon met het bijliggende formulier, zie ommezijde.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

54 GARANTIFÖRKLARING (SE)

(Upplaga 02.04.2016)

Köparens garantianspråk enligt köpeavtalet gentemot säljaren (Holzmanns återförsäljare) samt lagstadgade garantirättigheter i det berörda landet påverkas inte av denna garanti.

För den här maskinen lämnar vi garanti enligt följande villkor:

Garantin omfattar det avgiftsfria avlägsnandet av alla fel enligt följande regler (B-G), som påverkar maskinens vederbörliga funktion och som bevisligen är baserade på material- eller tillverkningsfel.

Garantitiden uppgår till 12 månader, 6 månader för kommersiellt bruk, gäller från maskinens leverans till den första köparen. Leveranskvittot i original är avgörande som bevis, inköpsbeviset i original vid självhämtning.

Kontakta HOLZMANN'S återförsäljare, som du köpte maskinen av, med följande underlag för att anmäla garantianspråk.

>> Kvitto och/eller leveransbevis

>> ifyllt serviceformulär med felrapport

>> Vid begäran om reservdelar, en kopia av teckningen över reservdelar där den krävda reservdelen är markerad.

D) Garantins bearbetning och orten för garantins uppfyllelse utförs i enlighet med HOLZMANN GmbH. Fel, som är lätt att åtgärda, åtgärdas av vår återförsäljare, vid mer komplexa defekter förbehåller vi oss en bedömning i 4170 Haslach, Österrike. Om ett på-plats-kontrakt inte uttryckligen har slutits, gäller alltid HOLZMANN-MASCHINENS huvudkontor i 4170 Haslach, Österrike som plats för garantins verkställighet. Transportkostnader till och från huvudkontoret, som faller inom ramen för garantin, täcks inte av tillverkarens garanti.

E) Garantifriskrivning för defekter:

- på maskindelar som är föremål för användningsrelaterat eller övrigt naturligt slitage, samt brister på maskinen som kan ledas tillbaka till användningsrelaterat eller övrigt naturligt slitage.
- som kan ledas tillbaka till felaktig eller vårdslös montering, idrifttagning resp. anslutning till elnätet.
- som kan ledas tillbaka till nonchalering av bruksanvisningen, atypiska miljöförhållanden, olämpliga driftförhållanden och användningsområden, bristande resp. felaktigt underhåll eller felaktig tillsyn.
- som förorsakades genom användning och montering av tillbehör och kompletterings- eller reservdelar som inte är HOLZMANN'S originalreservdelar.
- som presenterar obetydliga avvikelser från bör-tillståndet, som är försumbara för maskinens värde eller funktionsduglighet.
- som kan ledas tillbaka till vårdslös konstruktionsbetingad överexposition. Särskilt vid brister genom användning, som genom belastningsnivå och omfång kan inordnas som industriella, på maskiner som enligt konstruktion och prestationsförmåga inte är konstruerade och avsedda för industriell användning.

F) Inom ramen för denna garanti är ytterligare anspråk utöver den garanti som uttryckligen nämns här uteslutna.

G) Denna tillverkargaranti lämnas frivilligt. Garantin förorsakar därför ingen förlängning av garantitiden och påbörjar inte heller en ny frist, inte ens för reservdelar.

SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. HOLZMANN-Maschinen GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Be i detta fall om en icke-bindande offert där du lämnar information (se C) till vår kundtjänst, eller skicka helt enkelt din förfrågan via formuläret på nästa sida.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

55 PRODUKTBEOBACHTUNG
Product experience form

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen/ My experiences:

Name: Product: Purchase date: Purchased from: My Email:
Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACTS:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Fax 0043 7248 61116-6

info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- | | | | |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| ☐ | Serviceanfrage | / | service inquiry |
| ☐ | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| ☐ | Garantieantrag | / | guarantee claim |

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!